ELNILEIN BANK

الشروط والاحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية الاسلامية

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOUNTS AND ISLAMIC BANKING SERVICES

CUSTOMER NAME	:	______________________	:	اسم العميل
CUSTOMER A/C NO.	:	______________________	:	رقم حساب العميل
CUSTOMER CIF NO.	:	______________________	:	رقم ملف العميل

Version 1.1 March 2022

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOUNTS AND ISLAMIC BANKING SERVICES

These (the "Terms and Conditions") and any agreed amendments thereof from time to time shall apply to the Accounts and banking services and govern the relationship between the Bank and the Customer.

The Bank shall notify the Customer when adding an addendum to these Terms and Conditions for the purpose of adding any additional terms and conditions for any type of accounts and banking services that are not specified by these Terms and Conditions or for the completion thereof (the "Addendum") at any time but provided that the terms and conditions of such Addendum shall not contradict with the laws , the Central Bank's directions and regulations and the rules and principles of Islamic Shari'a by displaying the Addendum at the branches of the Bank, on the Bank's website and/or by any other acceptable means of notification of such Addendum. The Customer shall be deemed to have accepted the changes stipulated in the Addendum if the Customer does not close all his/her Accounts with the Bank or utilizes any of the banking services within 15 banking days of notification reception.

Unless provided to the contrary in these Terms and Conditions, the changes shall take effect upon the expiry of the above-mentioned period.

A. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1. Definitions and Interpretation

1.1 Definitions: In these Terms and Conditions, the following terms shall have the following meanings

"Account(s)" means any bank account(s) opened and operated by the Customer with the Bank in accordance to the rules and Principles of Islamic Shari'a, these Terms and Conditions of the Bank and where the context requires, shall include the Current Account, Saving account, call account, and/or the Mudarabah Accounts (either for a specified or unspecified period, such as Investment Deposit Account,).

"Account Opening Application" means the account opening application (whether in paper or electronic form) in the Bank's prescribed format as is issued by the Bank from time to time and signed by the Bank and the Customer or otherwise confirmed or accepted by them.

"AED" means the lawful currency of the United Arab Emirates.

"Agent (S)" means, any third party required and/or appointed via contract by the Bank to provide any part of the Service or to support Internet Banking or to operate or manage the Account, Card, PIN, TPIN, SMS PIN or any of the banking services.

"ATM" means an automated teller machine, cash handling machine or any Card operated machine or device whether belonging to the Bank or other participating banks or financial institutions nominated from time to time by the Bank, which accepts and/or dispenses cash and cheques in addition to the provision of other banking services.

"Authorised Person" means a person authorized in legal form by the Customer (whether in the Account Opening Application or otherwise) to act on behalf of the Customer in relation to the Account(s) and any transactions in relation to such Account(s).

"Bank" means El Nilein Bank, Abu Dhabi or any of its branches, subsidiaries or its successors and assigns.

"Banking Day" means any day on which the Bank is open for business

الشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية الإسلامية

تسري هذه الشروط والأحكام ("الشروط والأحكام") وتعديلاتها التي يتم الاتفاق عليها من حين لآخر على الحسابات والخدمات المصرفية وتخضع لها العلاقة فيما بين البنك والمتعامل.

على البنك إخطار المتعامل في حال إضافة ملحق إلى هذه الشروط والأحكام من وقت لآخر بهدف إضافة شروط وأحكام خاصة بأي نوع من الحسابات أو الخدمات المصرفية غير المشمولة بهذه الشروط والأحكام أو بهدف إكمالها ("الملحق") شريطة ألا تتعارض شروط وأحكام الملحق مع أحكام القانون أو تعليمات وأنظمة المصرف المركزي أو أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية، ويتم ذلك من خلال عرض الملحق في فروع البنك أو في الموقع الالكتروني للبنك و/ أو بالتغييرات باستخدام أية وسيلة أخرى مقبولة للإخطار. ويعد المتعامل قابلاً بالتغييرات الواردة في الملحق إذا لم يغلق جميع حساباته المفتوحة لدى البنك أو قام باستخدام أي من الخدمات المصرفية خلال خمسة عشر (15) يوماً مصرفياً من تاريخ إخطاره بالتغييرات،

تسري هذه الشروط والأحكام ("الشروط والأحكام") وتعديلاتها التي يتم الاتفاق عليها من حين لآخر على الحسابات والخدمات المصرفية وتخضع لها العلاقة فيما بين البنك والمتعامل.

أ - تعريفات وتفسير

1- التعريفات و التفسير

1-1 التعريفات: تعني التعابير التالية ما يقابلها عند استخدامها في هذه الشروط والاحكام.

"الحساب (الحسابات)" يعني أي حساب (حسابات) مصرفية يتم فتحه وتشغيله من قبل المتعامل وفقاً لمبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية وهذه الشروط والأحكام لدى البنك، ويشمل ذلك الحساب الجاري و/أو حسابات المضاربة سواء كانت محددة المدة أو غير محددة المدة ومنها حساب وديعة الاستثمار وحساب التوفير، وذلك وفقاً لما يقتضيه سياق النص.

"طلب فتح الحساب" يعني طلب فتح الحساب (سواء كان خطياً أو وفق نموذج إلكتروني) وفق النموذج الذي يحدده البنك والصادر عنه من وقت لآخر والموقع عليه من البنك والمتعامل أو المؤكد أو المقبول منهما بأي طريقة أخرى.

"الدرهم": يعني العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة.

"الوكيل"/ "الوكلاء" يعني أي طرف ثالث مطلوب و/أو معين من البنك تربطه علاقة تعاقدية لتقديم أي جزء من الخدمات أو لدعم الخدمات المصرفية عبر الانترنت أو لتشغيل أو إدارة الحساب أو البطاقة أو رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي أو رمز التعريف بخدمة الرسائل النصية القصيرة أو لتقديم أي من الخدمات المصرفية.

"جهاز الصراف الآلي" يعني أي جهاز صراف آلي أو أية آلة أو جهاز يعمل بواسطة البطاقات، سواء كان خاصاً بالبنك أو بأية بنوك أو مؤسسات مالية أخرى يحددها البنك من وقت لآخر، وهو الجهاز الذي يقبل و/أو يصرف النقد والشيكات بالإضافة إلى تقديم الخدمات المصرفية الأخرى.

"الشخص المفوض" يعني أي شخص يفوضه المتعامل بصورة قانونية (سواء في طلب فتح الحساب أو غير ذلك) للتصرف بالنيابة عن المتعامل فيما يتعلق بالحساب (الحسابات) وأية تعاملات فيما يتعلق بذلك الحساب (الحسابات).

"البنك" يعني بنك النيلين ابوظبي أو أي من فروعه أو الشركات التابعة له أو خلفاءه أو الأشخاص الذين يتنازل لهم.

"اليوم المصرفي" يعني أي يوم يكون فيه البنك مفتوحاً للعمل في الإمارات العربية

in the UAE.	المتحدة.
"Beneficiary" means the intended recipient of funds as transferred by the Bank upon the instructions of the Customer via an ATM or through the use of a Card or the other services offered under these Terms and Conditions.	"المستفيد" يعني المتسلم المقصود للأموال المحولة من البنك بناء على تعليمات من المتعامل من خلال جهاز صراف آلي أو من خلال استخدام البطاقة أو الخدمات الأخرى المعروضة بموجب هذه الشروط والأحكام.
"Card" means any card issued by the Bank or a third-party card of a direct debit type to enable the Customer to access various services, including but not limited to, cash withdrawals, other banking services and account related information, from various interfaces provided or arranged by the Bank.	"البطاقة" تعني أية بطاقة خاصة صادرة عن البنك أو بطاقة طرف ثالث من نوع بطاقة السحب المباشر من الرصيد لتمكين المتعامل من الوصول إلى مختلف الخدمات بما في ذلك وبدون حصر السحوبات النقدية ودفع ثمن المشتريات والخدمات المصرفية الأخرى والمعلومات المتعلقة بالحساب من مختلف أجهزة الاتصال الآلية التي يوفرها البنك أو يقوم بترتيبات بخصوصها.
"Cardholder" means a customer or Supplementary Nominee to whom a Card has been issued.	"حامل البطاقة" يعني أي متعامل أو حامل بطاقة فرعية صدرت البطاقة باسمه.
"Cash Withdrawal" means a cash withdrawal from an account maintained with the Bank using teller counters, ATMs, and other cash dispensing outlets made available by the Bank.	"السحوبات النقدية" يعني أية سحوبات نقدية من أي حساب لدى البنك تتم باستخدام أمناء الصندوق أو أجهزة الصراف الآلي أو منافذ صرف النقد الأخرى التي يوفرها البنك.
"Central Bank" means the Central Bank of the UAE.	"المصرف المركزي" يعني مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
"Cheque" means and refers to a written, dated, and signed instrument that directs a bank to pay a specific sum of money to the bearer of the instrument.	"الشيك" يعني ويشير إلى صك مكتوب ومؤرخ وموقع يوجه البنك لدفع مبلغ معين من المال لحامل الصك.
"Clause" means a clause of these Terms and Conditions.	"البند" يعني أي بند في هذه الشروط والأحكام.
"Clearing" means the process of moving funds from an account with one bank to an account with a different bank through a cheque. In UAE the clearing system is referred to ICCS – Image Cheque Clearing System.	"المقاصة" تعني عملية نقل الأموال من حساب لدى بنك واحد إلى حساب لدى بنك آخر من خلال شيك. في دولة الإمارات العربية المتحدة ، يشار إلى نظام المقاصة ICCS - نظام مقاصة الشيكات الصورية.
"Cooling off Period" means aperiod of time after agreeing to the Product and/or Service that allows a Consumer to reconsider the purchase and to withdraw from the contract without suffering any undue costs, obligations or inconvenience. The Cooling-off Period begings immediately after signing of the contract.	"فترة السماح بالالغاء" تعني الفترة الزمنية بعد الموافقة على المنتج و / أو الخدمة تسمح للمستهلك بإعادة النظر في عملية الشراء والانسحاب من العقد دون التعرض لأي تكاليف أو التزامات أو إزعاج لا مبرر له. تبدأ فترة السماح بالالغاء مباشرة بعد توقيع العقد.
"Current Account or saving or call account means the Islamic current account(s), structured on the concept of Qard as per rules and Principles of Islamic Shari'a opened and maintained by the Customer (lender) with the Bank (borrower).	"الحساب الجاري او الادخار او الغير المقيم" يعني الحساب (الحسابات) الجاري الذي يقوم على أساس "القرض" وفقاً لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية والذي يفتحه المتعامل (المقرض) ويحتفظ به لدى البنك (المقترِض).
"Customer" means an IndividualCorporate Customer who is the account holder named in the Account Opening Application.	"المتعامل" يعني أي متعامل من الأفراد يكون صاحب الحساب المسمى في طلب فتح الحساب.
"Customer's Instructions" means any instruction given by the Customer to the Bank.	"تعليمات المتعامل" تعني أي تعليمات صادرة من المتعامل إلى البنك.
"Deposit" means funds deposited in an Account or any other account maintained with the Bank at any point of deposit made available by the Bank.	"الإيداع" يعني المبالغ المودعة في الحساب أو في أي حساب آخر مفتوح لدى البنك من خلال أية نقطة إيداع يعمل البنك على توفيرها.
"Fatwa and Shari'a Supervisory Board" means the Bank's Fatwa and Shari'a Supervisory Commiitte.	"هيئة الفتوى والرقابة الشرعية" تعني هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للبنك.
"Financial Transaction" means an entry or set of entries or transaction causing movement of funds and affecting the balance(s) in the Account(s), whether directly initiated manually, automatically, electronically or remotely transmitted via the channels made available by the Bank.	"العملية المالية" تعني أي قيد أو مجموعة قيود أو عملية تؤدي إلى تحريك الأموال وتؤثر على الرصيد (الأرصدة) في الحساب (الحسابات)، سواء تمت مباشرة بطريقة يدوية أو آلية أو إلكترونية أو تمت عن بعد بواسطة القنوات التي يوفرها البنك.
"Foreign Currency" means any currency approved by the Bank other than "AED".	"العملة الأجنبية" تعني أي عملة يوافق عليها المصرف غير الدرهم.
"Identification Facilities" means a Login ID, TPIN, PIN, SMS PIN and any other identification facilities in relation to the Service	"تسهيلات التعريف" تعني رمز تعريف الدخول ورمز التعريف الهاتفي ورمز التعريف بخدمة الرسائل النصية القصيرة ورقم تعريف شخصي وأية تسهيلات تعريف أخرى فيما يتعلق بالخدمة.
"Individual Customer" means a customer who is a natural person.	"المتعامل الفرد" يعني أي متعامل يكون شخصاً طبيعياً.
"Internet Banking Instructions" means documentation, operating instructions or reference guidelines relating to Internet Banking,	"التعليمات" يعني المستندات أو تعليمات التشغيل أو التوجيهات المرجعية فيما يتعلق بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت والتي يتم إصدارها من قبل البنك وتكون

issued by the Bank in any written form or in the guide on the Bank's Internet Banking site

بأية صيغة خطية أو في الدليل الخاص بموقع الخدمات المصرفية عبر الإنترنت الخاص بالبنك.

"Internet" means a computer network consisting of a worldwide network of computer networks to facilitate data transmission and exchange.

"الإنترنت" تعني شبكة كمبيوتر مؤلفة من شبكة عالمية من شبكات الكمبيوتر لتسهيل إرسال وتبادل البيانات.

"Internet Banking" means a secured Internet based electronic service offered by the Bank which enables the Customer to connect with the Bank via the Internet to undertake Financial Transactions and Non-Financial Transactions with the Bank from remote locations.

"الخدمات المصرفية عبر الإنترنت" تعني خدمة إلكترونية آمنة تعتمد على الإنترنت ويقدمها البنك لتمكين المتعامل من الاتصال بالبنك عبر الإنترنت للقيام بالعمليات المالية وغير المالية مع البنك من مواقع بعيدة.

"Investment Deposit" means the funds invested in the Investment Deposit Account.

"وديعة الاستثمار" تعني الأموال التي يتم إيداعها في حساب وديعة الاستثمار.

"Investment Deposit Account" means the deposit Account (term deposit Account) based on Mudarabah opened and maintained by the Customer with the Bank for a pre-specified period.

"حساب وديعة الاستثمار" يعني حساب وديعة (حساب وديعة آجلة) يقوم على صيغة المضاربة، يفتحه المتعامل ويحتفظ به لدى البنك لمدة محددة ابتداء.

"Investment Period" means a period of six or twelve calendar months or any other period approved by the Bank as may be selected by the Customer in respect of the tenure of an Investment Deposit.

"مدة الاستثمار" تعني فترة مؤلفة من ستة أو اثني عشر شهراً ميلادياً أو أي مدة أخرى يوافق عليها البنك حسب اختيار المتعامل بخصوص مدة وديعة الاستثمار.

" Investment Risk Reserves" means the reserve maintained by the Bank of the Mudarabah Accounts Holders' Share in the Profit in order to maintain a certain level of profits and protection against future losses incurred by the Mudarabah Account holders in accordance with **Clause 16.3**.

"احتياطي مخاطر الاستثمار" يعني الاحتياطي الذي يحتفظ به البنك من حصة أصحاب حسابات المضاربة من الأرباح بغرض المحافظة على مستوى معين من الأرباح والحماية من الخسارة المستقبلية لأصحاب حسابات المضاربة، وذلك وفقاً للبند 16-3.

"Islamic Shari'a" means the provisions of Islamic law derived from the Holy Qur'an, Prophetic Tradition "Sunnah", or binding authority of the dicta and decisions of the Prophet Mohammed (peace be upon him), ijma, or "consensus" of the community of Islamic scholars, and the qiyas, or analogical deductions as well as other Islamic law evidence, as may be determined or deduced by the Bank's Fatwa and Islamic Shari'a Supervisory Board.

"الشريعة الإسلامية" تعني الأحكام الفقهية المستنبطة باجتهاد الفقهاء من القرآن الكريم أو السنة النبوية المطهرة أو الثابتة بالإجماع أو المستنبطة بالقياس أو بغيره من الأدلة الشرعية، وهي التي تحددها أو تستنبطها هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للبنك.

"Joint Account" means an account opened in the name of two or more Customers.

"الحساب المشترك" يعني أي حساب مفتوح باسم متعاملين أو أكثر.

"Login ID" Such identification number/name used for identifying a Customer when used in conjunction with a PIN.

"رمز التعريف للدخول" يعني رقم/رمز التعريف المستخدم للتعرف على المتعامل عند استخدامه بالاشتراك مع رمز التعريف الشخصي.

"Mudaraba" means a partnership in profit in which one party provides capital ("Rab-al-Maal" or "Mudarabah Investor") and the other party provides its expertise, skill and effort in the investment of such capital ("Mudarib" or "Mudarabah Manager"). Profit, if any, is shared between the parties as per an agreed common ratio. Unless financial loss (if any) is not due to the Mudarib 's negligence, Infringement or violation of the terms and conditions of the contract, it shall be borne solely by the Mudarabah investor while the Mudarib will lose his efforts and time spent.

"المضاربة" تعني المشاركة في الأرباح بحيث يقدم أحد الطرفين رأس المال ("رب المال") أو "المستثمر في المضاربة") بينما يقدم الطرف الآخر خبرته ومهارته وجهده لاستثمار رأس المال المذكور ("المضارب"أو "مدير المضاربة"). ويتم توزيع الأرباح (إن وجدت) بين الطرفين وفق النسب الشائعة المتفق عليها أما الخسارة المالية (إن وجدت) فيتحملها المستثمر في المضاربة لوحده إذا لم تكن راجعة إلى تعدي المضارب أو تقصيره او مخالفته لشروط التعاقد ويخسر المضارب جهده ووقته.

"Mudarabah Accounts" means subject to **Clause 16.2(a)** the Investment Deposit Account, and any other accounts opened on Mudarabah basis.

"حسابات المضاربة" تعني، مع الالتزام بالبند 16-1 (أ)، حساب وديعة الاستثمار وحساب التوفير وأي حسابات أخرى قائمة على صيغة المضاربة.

"Non-Financial Transaction" means any transaction made by the Customer with the Bank which does not cause movement of funds or affect the balance(s) in the Account(s), whether initiated manually, automatically, electronically or remotely transmitted to the Bank via channels made available by the Bank or transmitted via Internet Banking services relating to the Account(s) and/or other business activities with the Bank. This will include mail message which will be treated as a Customer's Instruction.

"العملية غير المالية" تعني أي عملية ينفذها المتعامل مع البنك ولا تؤدي إلى تحريك الأموال أو تؤثر على الرصيد (الأرصدة) في الحساب (الحسابات)، سواء تمت بطريقة يدوية، آلية، إلكترونية أو تمت عن بعد بواسطة القنوات التي يوفرها البنك أو من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت فيما يتعلق بالحساب (الحسابات) و/أو أنشطة الأعمال الأخرى مع البنك. ويشمل هذا الأمر الرسائل عبر البريد الإلكتروني والتي تتم معاملتها على أنها تعليمات من المتعامل .

"Payment" means a transfer of funds by the Bank from a Customer Account to a Beneficiary pursuant to Customer's instructions.

"الدفع" يعني تحويل الأموال من قبل البنك من حساب المتعامل إلى أي مستفيد وفقاً لتعليمات المتعامل .

"Payment Instruction" means banking payments on behalf of a customer which may include, but are not limited to bank cheques, bank drafts and telegraphic transfers.

"تعليمات الدفع" تعني الدفعات المصرفية بالنيابة عن المتعامل والتي تشمل وبدون حصر الشيكات المصرفية والكمبيالات المصرفية والتحويلات البرقية.

"Password" means a secret code consisting of alpha and/or numeric

"كلمة المرور" تعني رمز سري مكون من حروف و/أو أرقام يسمح للمتعامل بالدخول

values which allows a customer to access Internet Banking services.

"Phonebanking" means the Service, which is accessed through the telephone to Cardholders whose accounts are domiciled in the UAE providing Account and general information, fund transfer facilities and any other banking services that may be provided by the Bank through the telephone.

"PIN" means a personal identification number issued to the Cardholder which allows a customer to access the Bank's computer system through Internet Banking, ATMs or other electronic services provided by the Bank, and includes any PIN substituted by the Customer.

"Prevailing Exchange Rate" means the spot exchange rate of the relevant currency in the local or global exchange market (as the case may be).

"Prevailing Exchange Rate of the Bank" means the exchange rate of the relevant currency in force at the Bank as announced in its branches and/or website.

"Profit Calculation Period" means, in relation to a Mudarabah Account, a period of one, three, six, nine or twelve calendar months or any other period as may be required by the Customer at the Account opening date and approved by the Bank, It is the period in relation to which profits on the Mudarabah Funds shall be calculated from the realized profits.

"Purchase" means any purchasing transaction of goods or obtaining services being paid by a Cardholder by the use of a any Card.

"Profit Payment Date" means the date on which the Bank pays the Mudarabah Account holder's share of the realized and distributed Profits which shall be determined as per the rules applied by the Bank and agreed upon with the Mudarabah Accounts holders.

"Schedule of Fees": means the table announced in the Bank's branches and/or its website that includes commissions, fees, deductions, deductible charges and expenses that are deducted from, imposed or charged to the Account or due to the Bank for the banking services provided in accordance with these Terms and Conditions or for opening and operating Accounts or providing specific banking services or personal banking services, as may be amended from time to time by addressing at least a two-month notice to the Customer prior of the effective date of such amendment. The Customer shall be deemed to have accepted such amendment if he continued in opening any accounts with the Bank or benefiting from such services after this period. This shall be done subject always to the Central Bank's regulations. The Internet Banking fees may not be included in the Schedule of Fees and the Bank may designate another schedule for the same but they shall be subject to the same rules applied on other services concerning the amendment of the charges.

"Scheme" means the Card payment scheme operated by the Bank and supported by UAE Switch, GCC Switch or any other countries Switch.

"Service" has the meaning ascribed to that term in the Clause **18**, **19** and **20**.

"Service Fee" means, in respect of these Terms and Conditions, the service fees payable to the Bank by the Customer.

"SMS PIN" means the identification number issued to the Customer, which allows a customer to utilize the SMS Service.

"Software" means a set of written programs, procedures or rules and associated documentation relating to the operation of a computer system.

"Statement of Account": means the periodic statement sent to the Customer by the Bank via mail or collected directly by the Customer or

إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

"الخدمات المصرفية عبر الهاتف" تعني الخدمة التي يمكن الوصول إليها عبر الهاتف بالنسبة لحاملي البطاقة الذين يوجد لديهم حسابات في الإمارات العربية المتحدة لتقديم معلومات عن الحساب ومعلومات عامة وتسهيلات تحويل الأموال وأي خدمات مصرفية أخرى قد يقدمها البنك من خلال الهاتف.

"رمز التعريف الشخصي" يعني رمز التعريف الشخصي الصادر لحامل البطاقة والذي يسمح للمتعامل بالدخول إلى نظام الكمبيوتر التابع للبنك من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو أجهزة الصراف الآلي أو الخدمات الإلكترونية الأخرى التي يقدمها البنك، وهو يشمل أي رمز تعريف شخصي يتم استبداله من قبل المتعامل .

"سعر الصرف السائد" يعني سعر صرف العملة المعنية الفوري في سوق الصرف المحلي أو العالمي (حسب الحال).

"سعر الصرف السائد لدى البنك" يعني سعر صرف العملة المعنية النافذ لدى البنك والمعلن في فروعه و/أو موقعه الإلكتروني.

"مدة حساب الأرباح"تعني فيما يتعلق بأي حساب مضاربة فترة مؤلفة من شهر أو ثلاثة أو ستة أو تسعة أو اثني عشر شهراً ميلادياً أو أي مدة أخرى وفقاً لما يطلبه المتعامل عند فتح الحساب ويوافق عليه البنك، وهي المدة التي يتم احتساب أرباح على أموال المضاربة بخصوصها من الأرباح المحققة.

"رمز التعريف للدخول" يعني رقم/رمز لتعريف المستخدم للتعرّف على المتعامل عند استخدامه بالاشتراك مع رمز التعريف الشخصي.

"تاريخ دفع الأرباح" يعني التاريخ الذي يدفع فيه البنك حصة صاحب حساب المضاربة من الأرباح المحققة، والموزعة، وهو يتحدد وفق المطبق لدى البنك والمتفق عليه مع أصحاب حسابات المضاربة.

"جدول الرسوم": يعني الجدول المعلن في فروع البنك و/أو موقعه الإلكتروني والذي يتضمن العمولات، الرسوم، الاستقطاعات، التحميلات، والمصاريف التي تقتطع من أو تفرض أو تحمل على الحساب أو تستحق الأداء للبنك مقابل الخدمات المصرفية المقدمة وفقاً لهذه الشروط والأحكام أو مقابل فتح وتشغيل الحسابات أو تقديم خدمات مصرفية محددة أو خدمات مصرفية شخصية ، والتي قد يجري تعديلها من حين لآخر ليسري التعديل للمستقبل بعد إخطار المتعامل به قبل شهرين على الأقل من تاريخ نفاذ التعديل، ويعد بالتعديل إذا استمر فاتحاً لأي من الحسابات لدى المصرف بعدالمتعامل قابلا المدة المذكورة أو مستفيداً من الخدمات بعد تلك المدة. وهذا جميعه بما لا يتعارض مع تعليمات المصرف المركزي. إن رسوم الخدمات المصرفية عبر خاص،الإنترنت قد لا تكون مشمولة بجدول الرسوم وقد يفرد لها البنك جدولا لكن ينطبق عليها ما ينطبق على غيرها من الخدمات بالنسبة لتعديل الرسوم.

"البرنامج "يعني برنامج الدفع بالبطاقات الذي تقوم بتشغيله انظمة الدفع الالية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو دول مجلس التعاون الخليجي أو أي دول أخرى.

"الخدمة "يكون لهذة الكلمة المعنى المحدد في البنود 18، 19 و 20.

"أجر الخدمة" يعني فيما يتعلق بهذه الشروط والأحكام، رسوم الخدمة المستحقة للبنك من المتعامل.

"رمز التعريف بخدمة الرسائل النصية القصيرة" يعني الرمز الصادر إلى المتعامل والذي يسمح له باستخدام خدمة الرسائل النصية القصيرة.

"البرمجيات" تعني مجموعة البرامج أو الإجراءات أو القواعد المكتوبة والمستندات المرتبطة بها والمتعلقة بتشغيل نظام كمبيوتر.

"كشف حساب": يعني الكشف الدوري الذي يقوم البنك بإرساله إلى المتعامل عن طريق البريد أو يتم الحصول عليه مباشرة من قبل المتعامل أو الكشف الكتروني الذي

the electronic statement dispatched by the Bank to Customer's e-mail registered with the Bank based on his selective period or it is the statement obtained by the Customer via Internet Banking, showing particulars of the Financial Transactions conducted under the Account during a certain period, including debits connected to various payments and transfers made through the Internet Banking services, phone Banking, SMS Service and other banking services.

يقوم البنك بإرساله إلى البريد الإلكتروني المسجل للمتعامل لدى البنك على أساس الفترة التي ينتقيها المتعامل أو هو الكشف الذي يحصل عليه المتعامل من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، وهو الذي يعرض تفاصيل المعاملات المالية التي أجريت على الحساب خلال فترة معينة، بما في ذلك عمليات الخصم المتعلقة بالمدفوعات المختلفة والتحويلات التي تتم من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، الهاتف المصرفي، خدمة الرسائل القصيرة، وغيرها من الخدمات المصرفية.

"Supplementary Nominee" means a person nominated by a Cardholder to be issued with a supplementary Card.

"حامل البطاقة الفرعية" يعني أي شخص يسميه حامل البطاقة لإصدار بطاقة فرعية له.

"SWIFT" means Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications, a computer network which provides Interbank communication facilities worldwide.

"سويفت" يعني جمعية الاتصالات المالية العالمية بين البنوك وهي شبكة كمبيوتر تقدم خدمات الاتصالات بين البنوك على نطاق عالمي.

"TAKHARUJ" means the sale of the Mudarabah Account holder's common share in the assets of Mudarabah pool (and the general pool), investment risk reserves and others, and the amount obtained by the Mudarabah Account holder shall be the return of Takharuj.

"التخارج" يعني بيع صاحب حساب المضاربة لحصته الشائعة في موجودات وعاء المضاربة (والوعاء العام) وفي احتياطي معدل الأرباح واحتياطي مخاطر الاستثمار، وغيرها، وما يحصل عليه صاحب حساب المضاربة عند التخارج هو مقابل التخارج.

"TPIN" means a telephone identification number issued to the Customer which allows a customer to access Phone-banking and other related services provided by the Bank.

"رمز التعريف الهاتفي" يعني رمز التعريف الهاتفي الصـــادر لحامل البطاقة والذي يسـمح للمتعامل بالدخول إلى الخدمات المصرـفية عبر الهاتف والخدمات الأخرى ذات الصلة التي يقدمها البنك.

"UAE" means the United Arab Emirates.

"إ.ع.م" تعني دولة الإمارات العربية المتحدة.

"User" means one or more individuals, authorized by the Customer who is/are assigned a Password, PIN and User Identification issued by the Bank to access Internet Banking.

"المســتخدم" يعني شــخصــاً واحداً أو أكثر مفوضــاً من قبل المتعامل والذي يتم تخصيص كلمة مرور له أو رمز تعريف شـخصي- أو رمز تعريف مستخدم صادر عن البنك للدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

"User Identification" means the Customer's Identification number advised by the Bank to the Customer for the purposes of identification within Internet Banking.

"رمز تعريف المســتخدم" يعني رمز تعريف المتعامل الذي يبلغه البنك به لأغراض التعرف عليه أثناء استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

"Weightings" means weightings or weights on which the Mudarabah Accounts Holders Share in the Profit is distributed among the Mudarabah Accounts holders (as defined in **Clause 16.3**).

"الترجيحات" تعني الترجيحات أو الأوزان التي يتم على أســاســها توزيـع حصــة أصـحاب حسـابات المضـاربة من الأرباح بين أصـحاب حسـابات المضـاربة (وفقاً للوارد في البند 3-16)

1.2 Interpretation

2-1 التفسير

Unless the context requires otherwise, the following rules shall apply:

ما لم يتطلب سياق النص خلاف ذلك، تسري القواعد التالية:

(a) Where two or more persons constitute the expression the "Customer", all covenants, agreements, undertakings, stipulations, obligations, conditions and other provisions hereof and their liability herein shall be deemed to be made by and be binding and applicable respectively on them jointly and each of them severally and shall also be binding on and applicable to their personal representatives, successors and/or assigns jointly and severally.

(أ) إذا كانت عبارة "المتعامل" تعني شـــخصـــين أو أكثر، فإنه تعتبر جميع التعهدات والاتفاقيات والالتزامات والاشتراطات والضمانات والشروط وغيرها من الأحكام في هذه الشروط والأحكام ومسؤوليات أولئك الأشخاص بموجب هذه الشـروط والأحكام على أنها صـــدرت عن أولئك الأشـــخاص وأنها ملزمة ونافذة بحق كل منهم بالتكافل والتضـــامن كما تكون ملزمة ونافذة على الممثلين الشـــخصـــيين و/أو الخلفاء و/أو المتنازل لهم التابعين لكل منهم بالتكافل والتضامن.

(b) Reference to any person including the Customer, the Bank and/ or any other persons and/or legal entities shall include the personal representatives, successors and/or assigns of such person.

(ب) تشـمل الإشـارة إلى أي شـخص بما في ذلك المتعامل و/أو البنك و/أو أي أشـخاص آخرين و/أو هيئات قانونية الممثلين الشـخصـيين و/أو الخلفاء و/أو المتنازل لهم المصرح لهم من قبل ذلك الشخص.

(c) Reference to any person shall include any corporation, firm, partnership, society, association, statutory body and agency, whether local or foreign.

(ج) تشمل الإشارة إلى أي شخص أية شركة أو مؤسسة أو شراكة أو جمعية أو هيئة قانونية أو وكالة، سواء كانت محلية أو أجنبية.

(d) The clauses and other headings herein are for ease of reference only and shall not affect the interpretation of any provision hereof.

(د) إن البنود والعناوين الأخرى في هذه الشـروط والأحكام هي لغرض سـهولة الإشارة فقط ولن تؤثر على تفسير أي شرط منها.

(e) Reference to a statutory provision includes reference to any modification, consolidation or re-enactment of it for the time being in force, and all statutory instruments or orders made pursuant to it.

(هـ) تشمل الإشارة إلى أي نص قانوني الإشارة إلى أي تعديل أو تغيير أو إضافة عليه والذي يكون نافذاً في الوقت المعني بالإضـــافة إلى جميع المســـتندات القانونية أو الأوامر الصادرة وفقاً له.

(f) Words importing the singular meaning shall where the context so requires include the plural and vice-versa.

(و) تشمل الكلمات التي تشير إلى المفرد صيغة الجمع والعكس صحيح، وفقاً لما يقتضيه سياق النص.

(g) Words importing any gender shall include all genders.

(h) Where a word or phrase is defined, its other grammatical forms have a corresponding meaning.

(i) References to “month” shall mean references to a Gregorian month

B. ACCOUNTS

2. Opening of Account

2.1 The Bank may open one or more Mudarabah Accounts for the Customer, and may open Current Account for the resident Customer in the UAE (in accordance to the Central Bank’s definition of the word “Resident” as may from time to time be amended) and subject always to the laws of the UAE and the Central Bank’s regulations without any contradiction with the provisions and principles of the Islamic Shari'a.

2.2 The Customer shall duly complete and sign (or otherwise confirm or accept) the Account Opening Application and submit all documents as are required pursuant to the opening of the Account, following which the Account may be opened subject to fulfillment of such conditions as determined by the Bank from time to time and shall be agreed upon with the Customer. The Bank may either accept or reject the Customer’s application at its sole discretion without giving any reasons therefore in this respect. In case of acceptance, the Bank shall sign on the account opening application for approval.

2.3 An Individual Customer may open an Account in its own name or jointly with other Individual Customers.

2.4 The Bank may upon the Customer’s request, and subject to the Bank’s discretion and any applicable minimum or average balance requirements or service fees, open additional accounts under the Customer’s name. Unless agreed otherwise, each account shall be deemed as being independent of the other Accounts and such Accounts shall be governed by these Terms and Conditions and shall collectively be referred to herein by the term “Account”.

2.5 In case the Customer closes the account and does not receive the amount of the credit balance in the account or the amount due at the time of the closure, the Bank shall serve a notice to the Customer to his address provided to the Bank to be present in the Bank to receive such amount. If the Customer doesn’t receive the said amount within one calendar month from the date of such notice, the Bank shall be authorized to issue a payment order with an amount equivalent to the credit balance less (i) the payment order issue fee, and (ii) the costs of the registered mail, and to dispatch the payment order by the registered mail to the Customer’s last known mailing address as provided by the Customer to the Bank. If the credit balance is not sufficient to cover the said expenses; it will be transferred to the charity fund of the Bank. If later on the Customer requests such amount, it will be paid to him from the charity fund of the Bank if such fund maintains a sufficient balance; otherwise, it will be paid by the Bank within 5 (Five) Banking Days.

2.6 The Customer must inform the Bank of any change in the information provided by the Customer at the time of opening an Account or any other customer identification or due diligence

(ز) تشمل الكلمات التي تشير إلى أحد الجنسين الجنس الآخر.

(ح) إذا كانت أية كلمة أو عبارة معرفة، فإنه يكون للصيغ القواعديه الأخرى منها.

(ط) تعني الإشارة إلى "شهر" الإشارة إلى شهر ميلادي

ب- الحسابات

2- فتح الحساب

1-2 يجوز للبنك أن يفتح حسـابات مضـاربة للمتعامل ، وأن يفتح حسـاباً جارياً للمتعامل المقيم في الإمارات العربية المتحدة (وفقا لتعريف المصـرف المركزي لكلمة "مقيم" وفقاً لما قد يجري تعديله من وقت لآخر) مع الالتزام دائماً بقوانين الإمارات العربية المتحدة وأنظمة المصـرف المركزي بما لا يتعارض مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية.

2-2 يلتزم المتعامل بملء والتوقيع أصـولا على طلب فتح الحسـاب (او عدا ذلك تأكيده أو قبوله) وتقديم جميع المستندات المطلوبة وفقاً لمتطلبات فتح الحساب وبعد ذلك يمكن فتح الحسـاب مع الالتزام بتنفيذ الشـروط التي يحددها البنك من وقت لآخر ويتم الاتفاق عليها مع المتعامل. وللبنك أن يقبل طلب المتعامل بفتح الحسـاب أو أن يرفضـه وفق خياره المنفرد بـدون إعطـاء أيـة مبررات في هـذا الخصـوص. وفي حال القبول فإنه يجب أن يوقع البنك على طلب فتح الحسـاب بقبوله.

3-2 يمكن فتح أي حسـاب فردي باسـم فرد واحد أو بالاشـتراك مع متعاملين أفراد أخرين.

4-2 بناء على طلب المتعامل ومع مراعاة خيار البنك وأية متطلبات تتصـل بالحد الأدنى للرصـيد أو متوسـط الرصـيد أو أجور خدمة نافذة، فإنه يمكن للبنك فتح حسـابات إضـافية باسـم المتعامل. وما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، فإن كل حساب من هذه الحسابات يعتبر مستقلاً عن الآخر وتخضع هذه الحسابات لهذه الشروط والأحكام ويشار إليها مجتمعة في هذه الشروط والأحكام بعبارة "الحساب."

5-2 في حال إغلاق المتعامل الحسـاب، و عدم تسـلمه لمبلغ الرصـيد المتوافر في الحسـاب أو للمبلغ الذي يسـتحقه عند الإغلاق، فإنه يجب أن يخطره البنك على عنوانه الذي زود به البنك بضرورة الحضـور إلى البنك ليتسـلم المبلغ. فإذا لم يقم بذلك خلال شـهر واحد من الإخطار، فإن البنك سـيكون مخولا بإصـدار أمر دفع بمبلغ يعادل حساب الرصيد المتوافر مخصوما منه (1) رسوم إصدار امر الدفع و (2) تكلفة البريد المسجل، وإرسـال أمر الدفع بالبريد المسـجل إلى آخر عنوان زوده المتعامل للبنك. فإذا كان الرصيد المتوفر في حساب المتعامل لا يكفي لتغطية تلك التكاليف، فإن المبلغ يحول إلى حسـاب الخيرات لـدى البنك، وإذا طـالـب بـه المتعامل بعد ذلك فإنه يدفع له من هذا الحسـاب إن كان به رصـيد والا دفع البنك المبلغ له خلال مدة خمسة أيام مصرفية.

2.6 يجب على العميل إبلاغ البنك بأي تغيير في المعلومات المقدمة من العميل في وقت فتح الحسـاب أو أي وثائق أخرى لتحديد هوية العميل أو العناية الواجبة تم

documentation previously delivered to the Bank, including (without limitation) any changes to the Customer's name, identification documents, address, telephone numbers, constitutional documents, shareholding structure, beneficial ownership and the powers of any Authorised Signatories. The Customer must provide the Bank with any additional forms, documents and other evidence relating to such changes as the Bank may request, in form and substance satisfactory to the Bank. Any changes shall only be effective when actually received and accepted by the Bank

2.7 The Customer must immediately inform the Bank in case;

(a) The Customer becomes unemployed or loses the primary source of the Customer's income; and

(b) The Customer has lost or will shortly lose residency status in the United Arab Emirates.

2.8 The Bank reserves the right, and the Customer authorizes the Bank, to debit their Account in case the Bank credits any funds to an Account of the Customer due to computer system error, technical error or malfunction, human error, clearing system error, fraud by the Customer or a third party or any other reason, in each case without any liability. This is detailed further under section 9 "Erroneous Entries" under these terms and conditions.

2.9 Accounts operated by Illiterate Customers / Persons of Determination shall process their transactions before the concerned officer in the Bank by using fingerprint and seal (if any). In order to protect the interest of the customer, the Bank shall not issue any cheque books, Debit /Credit Card, or telephone-banking service for them, except through an official proxy. Any exception will need to be approved by the bank's senior management.

2.10 The Customer agrees that ENB has ownership rights and interests with respect to Account identification numbers and has the right and privilege to modify or altogether change Account identification numbers.

3. Deposits and Withdrawals

3.1 The Bank shall accept deposits from the Customer in cash, cheques, bank transfer or by any of the customary banking practices. Deposits by third parties into the Customer's account may be accepted without any responsibility to the Bank, unless the Bank neglects, infringes or otherwise violates these Terms and Conditions.

3.2 The Bank may supply chequebooks, payment instruments and related materials to the Customer in accordance with these Terms and Conditions.

3.3 Subject to these Terms and Conditions, drawings from each type of Account can be made by the Customer or by any Authorised Person by using any of the modes made available by the Bank, including but not limited to using the Card, withdrawal slips, cheques, standing instructions, pay orders or electronic instructions, through the channels made available by the Bank, including but not limited to branches, Internet Banking, ATMs, mobile banking, Phone-banking or by such other modes or channels as shall be made available by the Bank from time to time subject to:

(a) the specific features, restrictions, terms and conditions applicable to the relevant Account; and

(b) the Bank's maximum daily withdrawal limit permitted by the Bank and fees or charges for the relevant Account, shall be as specified in the Schedule of Fees.

3.4 No amounts shall be credited to the Customer's Account until the Bank has received the amount in cash or its equivalent. Upon accepting negotiable instruments under realization, the Bank shall act as the Customer's collecting agent and assumes no responsibility for

تسليمها مسبقا إلى البنك ، بما في ذلك (على سبيل المثال لا الحصر) أي تغييرات تطرأ على اسم العميل ،وثائق الهوية والعنوان وأرقام الهواتف والوثائق الدستورية وهيكل المساهمة والملكية المستفيدة وصلاحيات أي من المفوضين بالتوقيع. يجب على العميل تزويد البنك بأي نماذج ومستندات وأدلة أخرى إضافية تتعلق بالتغييرات التي قد يطلبها البنك، شكلا ومضمونا مرضيا للبنك. لا تكون أي تغييرات سارية المفعول إلا عند استلامها فعليا وقبولها من قبل البنك.

2.7 يجب على العميل إبلاغ البنك على الفور في حالة حدوث ذلك؛

(أ) إذا أصبح العميل عاطلا عن العمل أو فقد المصدر الرئيسي لدخل العميل؛ و

(ب) فقد العميل أو سيفقد قريبا وضع الإقامة في دولة الإمارات العربية المتحدة.

2.8 يحتفظ البنك بالحق، ويفوض العميل البنك، في الخصم من حسابه في حالة قيام البنك بإيداع أي أموال في حساب العميل بسبب خطأ في نظام الكمبيوتر أو خطأ فني أو عطل أو خطأ بشري أو خطأ في نظام المقاصة أو احتيال من قبل العميل أو طرف ثالث أو أي سبب آخر، في كل حالة دون أي مسؤولية. يتم تفصيل ذلك بشكل أكبر تحت القسم 9 "الإدخالات الخاطئة" بموجب هذه الشروط والأحكام.

2.9 يجب على الحسابات التي يديرها العملاء الأميون / أصحاب الهمم معالجة معاملاتهم أمام الموظف المختص في البنك باستخدام بصمة الإصبع والختم (إن وجد). من أجل حماية مصلحة العميل، لا يجوز للبنك إصدار أي دفاتر شيكات أو بطاقة خصم / ائتمان أو خدمات مصرفية هاتفية لهم، إلا من خلال وكيل رسمي. يجب أن تتم الموافقة على أي استثناء من قبل الإدارة العليا للبنك.

2.10 يوافق العميل على أن بنك النيلين لديه حقوق ملكية ومصالح فيما يتعلق بأرقام تعريف الحساب وله الحق والامتياز في تعديل أو تغيير أرقام تعريف الحساب تماما.

3- الايداعات و السحوبات

1-3 يقبل البنك الإيداعات من المتعامل نقداً أو بموجب شيكات أو تحويل مصرفي أو من خلال أي من الممارسات المصرفية المعتادة. ويمكن قبول الإيداعات من الغير في حسابات المتعامل بدون أية مسؤولية على عاتق البنك، ما لم يكن هناك تعد أو تقصير ومخالفة لهذه الشروط والأحكام من قبل البنك.

2-3 يمكن للبنك تزويد المتعامل بدفاتر شيكات وسندات دفع و المواد ذات العلاقة وفقًا لهذة الشروط و الاحكام.

3-3 مع الالتزام بهذه الشروط و الاحكام، يمكن للمتعامل او لأي شخص مفوض إجراء سحوبات من كل نوع من الحسابات باستخدام أية طريقة من الطرق التي يوفرها البنك بما في ذلك وبدون حصر البطاقة أو قسائم السحب أو الشيكات أو التعليمات القائمة أو أوامر الدفع أو التعليمات الإلكترونية و ذلك من خلال القنوات التي يوفرها البنك بما في ذلك وبدون حصر نقاط البيع أو الفروع أو الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو أجهزة الصراف الآلي أو الخدمات المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة أو الخدمات المصرفية عن طريق الهاتف العادي أو بأية وسائل أو قنوات أخرى يوفرها البنك من وقت لآخر مع مراعاة ما يلي:

(أ) المزايا المحددة والقيود والشروط والأحكام النافذة على الحساب المعني؛

(ب) حد السحب اليومي الأقصى المسموح به من قبل البنك ورسوم السحب أو أجوره بخصوص الحساب المعني وفقاً لما هو محدد في جدول الرسوم.

4-3 لن يتم تقييد أية مبالغ في حساب المتعامل حتى يتسلم البنك المبلغ نقداً أو ما يقوم مقامه، ولدى قبول البنك أوراقاً مالية قيد التحصيل فإنه يتصرف بصفته وكيل تحصيل لصالح المتعامل ولا يتحمل أية مسؤولية تجاه عدم تحصيل قيمة تلك الأوراق ما لم يكن ذلك راجعاً إلى تعديه أو تقصيره أو مخالفته لهذه الشروط

realization of such deposits unless the same is due to the Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions.

3.5 The Bank may convert all foreign currency deposits or transfers to the Account at the Prevailing Exchange Rate of the Bank for such currency at the deposit or transfer date.

3.6 The Bank shall have the right to freeze or suspend operation of the Account and to refuse all or some of the deposits, credits and withdrawals if the Customer is in breach of any of these Terms and Conditions or if;

(a) any instructions given to the Bank are ambiguous, conflicting or not acceptable as per agreed upon or announced with the Bank;

(b) if the Bank suspects that there may be any fraud or illegality in any transactions (including, without limitation any breach of the Central Bank regulations relating to money laundering); or

(c) if the Bank requires any further instructions, information or documentation, in form and content satisfactory to the Bank but the Customer has failed to provide the same or

(d) if such instruction is issued by the Central Bank or any other competent authority

3.7 The Bank shall be entitled, in its sole discretion, to refuse any instrument or deposit and/or limit the amount permitted to be deposited and/or return any deposit or any part thereof at any time and from time to time

3.8 The Bank should accept the Customer's instruction allowing a third party to withdraw funds from the Account, but only if such instructions are in a form acceptable to the Bank and on the condition that the Customer shall indemnify the Bank for all actual damages that may be sustained by the Bank as a result of executing such instructions, as herein provided or otherwise as required by the Bank.

4. Collections and Remittances

4.1 Bank cheques and negotiable instruments drawn to the order of the Customer and deposited (by such mode as shall be made available by the Bank) in the Account shall be accepted as collection items, unless agreed otherwise by the Bank and in accordance with the banking practices prevailing at Islamic banks operating in the UAE. The Bank has the right to reject cheques, drafts or any other securities drawn to the order of a third party. The Bank maintains the right to debit any Account with any unpaid and non-collected items in addition to the Bank's charges, without assuming any responsibility in case of non-collection of such items, unless the same is due to the Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions.

4.2 Drawings against cheques under collection shall only be allowed after their actual realization. The Bank shall have the right to refuse to honor any cheque, instrument or instruction if the signature thereon or any entry, alteration or endorsement thereon is not acceptable to the Bank or if the funds available in the Account are insufficient.

4.3 The Bank shall pay the actual number of telex/SWIFT transfers or the bank drafts/cheques received in favour of the Customer after deducting the announced banking fees/charges and commissions incurred by the Bank.

4.4 In the event the Bank agrees to accept bills, cheques, drafts or instruments drawn on banks outside the UAE (the "Foreign Instruments") for clearing or collection, the Customer irrevocably and unconditionally acknowledges and agrees as follows:

(a) the clearing or collection of Foreign Instruments is

والأحكام.

5-3 يجوز للبنك تحويل أية إيداعات أو تحويلات بالعملة الاجنبية إلى الحساب وفق سعر الصرف السائد لدى البنك لتلك العملة في تاريخ الإيداع أو التحويل.

6-3 يمتلك البنك الحق في تجميد أو تعليق تشغيل الحساب و رفض جميع أو بعض الإيداعات والمبالغ المضافة إلى رصيد الحساب والسحوبات منه إذا كان المتعامل في حالة إخلال بأي من هذه الشروط والأحكام أو إذا

(أ) كانت أية تعليمات صادرة إلى البنك غامضة أو متضاربة أو غير مقبولة

(ب) إذا اشتبه البنك وفقاً للمتفق عليه أو وفقاً للمعلن عنه لدى البنك أو بأنه قد يكون هناك أي احتيال أو عدم قانونية في أية تعاملات (بما في ذلك وبدون حصر أي إخلال بلوائح المصرف المركزي فيما يتعلق بغسيل

(ت) إذا طلب البنك أية تعليمات أو معلومات أو مستندات الأموال) أو إضافية وفق الصيغة والمضمون المقبولين للبنك والمتعامل ولم يقم

(ث) إذا أصدر المصرف المركزي أو أية جهة حكومية المتعامل بتقديمها أو مختصة أخرى تعليمات للقيام بذلك.

7-3 يحق للبنك أن يرفض وفق خياره المنفرد أي أداة تحصيل أو إيداع و/أو تحديد المبلغ الذي سيتم إيداعه و/أو إعادة أية إيداعات أو أي جزء منها في أي وقت ومن وقت لآخر.

8-3 على البنك قبول تعليمات المتعامل التي تسمح لاي طرف ثالث بسحب الأموال من الحساب لكن فقط إذا كانت تلك التعليمات وفق صيغة مقبولة لدى البنك وعلى شرط أن يقوم المتعامل بتعويض البنك عن جميع الأضرار الفعلية التي قد تلحق به نتيجة تنفيذ تلك التعليمات، كما هو منصوص عليه في هذه الشروط والأحكام.

4- عمليات التحصيل و التحويل

1-4 تقبل الشيكات المصرفية والأوراق التجارية القابلة للتداول المسحوبة لأمر المتعامل والتي يتم إيداعها (بالوسيلة التي يوفرها البنك) في الحساب كبنود تحصيل ما لم يتفق مع البنك على خلاف ذلك وفقاً للأعراف المصرفية السارية في البنوك الإسلامية العاملة في الإمارات العربية المتحدة. وللبنك الحق في رفض الشيكات أو الحوالات أو أية ضمانات أخرى مسحوبة لأمر أي طرف ثالث. ويحتفظ البنك بالحق في خصم أية بنود غير مدفوعة وغير محصلة بالإضافة إلى رسوم البنك المعلنة من أي حساب بدون تحمل أية مسؤولية في حالة عدم تحصيل تلك البنود ما لم يكن ذلك راجعاً إلى تعدي البنك أو تقصيره أو مخالفته لهذه الشروط والأحكام.

2-4 لا يسمح بالسحوبات مقابل شيكات قيد التحصيل إلا بعد التحصيل الفعلي لتلك الشيكات. ويملك البنك الحق في رفض المصادقة على أي شيك أو سند أو تعليمات إذا كان التوقيع عليها أو أي قيد أو تغيير أو تظهير عليها غير مقبول لدى البنك أو إذا كانت الأموال المتوافرة في الحساب غير كافية.

3-4 يدفع البنك المبلغ الفعلي حسب التحويل البرقي / سويفت أو الحوالات/ الشيكات المصرفية التي يتسلمها لصالح المتعامل بعد خصم الأجور/ الرسوم المصرفية والعمولات المعلن عنها أو التي يتكبدها البنك.

4-4 في حالة موافقة البنك على قبول الكمبيالات أو الشيكات أو الحوالات أو السندات المسحوبة على البنك خارج الإمارات العربية المتحدة ("السندات الأجنبية") لغرض المقاصة أو التحصيل، فإن المتعامل يقر ويوافق بشكل غير قابل للإلغاء وغير مشروط على ما يلي:

(أ) أن المقاصة أو تحصيل السندات الأجنبية يعتمد على قوانين وأعراف البلد

dependent upon the laws and practices of the country or state in which the drawee bank is located.

(b) the Bank may accept Foreign Instruments for clearing or collection at its absolute discretion and solely as a facility to the Customer at its request from time to time. The Bank reserves the right to refuse any Foreign Instrument at its discretion or to return any Foreign Instruments at any time;

(c) the Bank assumes no responsibility for the realization of any Foreign Instrument deposited with it or for the value given by a foreign bank or for any mail or communication delays, loss of mail or courier, operating errors, clearing system delays or losses or for any charge, expense or loss, unless the same is due to the Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions; and

(d) In certain countries, the laws and/or regulations related to clearing of cheques may be with recourse and, even when funds have been made available, the drawee bank may return the cheque or recall the paid-up funds subsequently.

4.5 The Bank shall credit all the incoming remittances and negotiable instruments of the Customer into the Accounts in the currency of such Accounts unless the Bank receives contrary instructions from the Customer. The deposit shall be at the Prevailing Exchange Rate of the Bank on the same day of deposit.

4.6 The Bank shall have the right to reject to pay for any draft or transfer if the name of the beneficiary and the Account number does not match the Bank's record or for any other reason.

4.7 All the transfers affected by the Bank according to the Customer's instructions or otherwise undertaken by the Customer shall be at the Customer's expense and responsibility, and the Bank shall not be responsible if the amounts credited to the side of the credit balance in the Customer's accounts are lower than required due to the charges or decline in value, and the Bank shall not be responsible if the Customer was unable to avail other funds on account of any restrictions issued by the concerned authorities.

4.8 The Bank and it correspondents, in cases other than the negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions, shall not be liable for the consequences of any irregularity, delay, mistake, telegraphic error, omission or misinterpretation that may arise, and from and against any loss, which may be incurred through its correspondents failing properly to identify the persons named in the instructions or retailing the funds, should the Bank or its correspondents deem such retention expedient, pending confirmation of the identity of any person or of the above instruction by a letter or otherwise.

4.9 In the event that all or any of the transfers is unpaid and refunded to the Bank, the Customer shall only be entitled to claim the value thereof at the prevailing buying rate of the day when the refund takes place. The refund shall not be affected until the Bank has received definite advice from its correspondents that the funds are unpaid and that the original instructions have been cancelled.

4.10 The Customer may be required to complete forms provided by the Central Bank when depositing foreign instruments drawn in certain countries or in certain currencies.

5. Statements

5.1 The Bank shall periodically provide to the Customer statements of account by post or electronic mail at the Customer's last known mailing address as provided by the Customer to the Bank or the Bank shall provide the Customer with access to retrieve the statements of account from the other channels made available by the Bank, including

أو الدولة التي يقع فيها البنك المسحوب عليه؛

(ب) يمكن للبنك قبول السندات الأجنبية للمقاصة أو التحصيل وفق خياره المطلق لتسهيل أمور المتعامل حصرياً وبناء على طلبه من وقت لآخر. ويحتفظ البنك بالحق في رفض أي سند أجنبي وفق خياره الخاص أو إعادة أية سندات أجنبية في أي وقت من الأوقات؛

(ج) لا يتحمل البنك أية مسؤولية بخصوص تحصيل أي سند أجنبي مودع لديه أو بخصوص قيمته التي يحددها أي بنك أجنبي أو بخصوص أي تأخير في تسلم البريد أو المراسلات أو فقدان الرسائل المرسلة عبر البريد أو من خلال خدمة الطرود البريدية أو عن الأخطاء التشغيلية أو التأخير في نظام المقاصة أو عن الخسائر أو عن أية رسوم أو مصاريف أو خسائر ما لم تكن راجعة لتعدي البنك أو تقصيره أو مخالفته لهذه الشروط والأحكام؛ و

(د) يمكن في بلدان معينة أن تكون القوانين و/أو الأنظمة المتعلقة بمقاصة الشيكات متضمنة حق الرجوع حتى في حالة توفير الأموال لصرف الشيك، ويمكن للبنك المسحوب عليه إعادة الشيك و استعادة المبالغ المدفوعة.

4-5 يلتزم البنك بقيد قيم جميع الأوراق التجارية القابلة للتظهير و الحوالات الواردة إلى المتعامل في الحسابات وفق عملة تلك الحسابات ما لم يتسلم البنك تعليمات مغايرة من المتعامل. ويتم الإيداع وفق سعر الصرف السائد في تاريخ الإيداع.

4-6 يمتلك البنك الحق في رفض سداد أية حوالة أو كمبيالة إذا كان اسم المستفيد أو رقم الحساب لا يتطابقان مع سجلات البنك أو لأي سبب اخر.

4-7 تكون جميع التحويلات التي يقوم بها البنك وفقًا لتعليمات المتعامل أو التي يقوم بها المتعامل بنفسه، على حساب ومسؤولية المتعامل إذا كانت المبالغ المقيدة في جانب الرصيد ولن يكون البنك مسؤولا المتوافر في حسابات المتعامل أقل من المطلوب بسبب الرسوم أو ذات في حالة عدم تمكن المتعامل قيمة أقل. كما لن يكون البنك مسؤولا من الاستفادة من المبالغ الأخرى بسبب أية قيود صادرة من السلطات المعنية.

4-8 في غير حالات التعدي أو مخالفة هذه الشروط و الأحكام، فلن يكون البنك والبنوك المراسلة التابعة له مسؤولين عن نتائج أية مخالفة أو تأخير أو خطأ أو خلل برقي أو إغفال أو تفسير خاطئ والذي يمكن أن تنشأ عنه أية خسارة يتكبدها المتعامل نتيجة لعدم التمكن من التعرف أصولا على هوية الأشخاص المذكورة أسماؤهم في التعليمات أو الاحتفاظ بالأموال إذا اعتبر البنك أو البنوك المراسلة التابعة له أن ذلك الاحتفاظ مطلوب بانتظار التأكد من هوية أي شخص أو من التعليمات المذكورة أعلاه بموجب أي خطاب أو غير ذلك.

4-9 في حالة عدم سداد وإعادة جميع أو بعض المبالغ المحولة إلى البنك، فإنه يمكن للمتعامل المطالبة بقيمتها فقط وفق سعر الشراء السائد في تاريخ إعادتها إليه. ولا يمكن تنفيذ عملية إعادة المبالغ المحولة حتى يتسلم البنك إشعاراً محدداً من البنوك المراسلة التابعة له بأن الأموال المحولة لم تسدد وأنه تم إلغاء التعليمات الأصلية.

4-10 قد يكون مطلوبًا من المتعامل ملء نماذج مقدمة من المصرف المركزي عند إيداع أدوات أجنبية مسحوبة في بلدان معينة أو بعملات معينة

5- الكشوفات

5-1 يلتزم البنك بان يقدم الى المتعامل كشوف حساب دورية عن طريق البريد العادي أو البريد الإلكتروني وذلك إلى آخر عنوان قام المتعامل بتزويد البنك به أو يلتزم البنك بتمكين المتعامل من الحصول على كشوف الحساب من القنوات الأخرى التي يقوم البنك بتوفيرها بما في ذلك وبدون حصر فروعه أو القنوات

but not limited to its branches or electronic banking channels, subject to any service fee specified and announced in the Schedule of Fees. The Bank may, in its sole discretion, vary the frequency of the statements of account by notice to the Customer.

المصرفية الإلكترونية، مع الالتزام بأي رسم خدمة محددة ومعلن عنها في جدول الرسوم. ويمكن للبنك وفق خياره المنفرد تعديل الفترة الفاصلة بين كشف حساب وآخر وذلك بموجب إشعار مقدم إلى المتعامل.

5.2 In the case of non-receipt of a Statement of Account, the Customer shall notify the Bank of such non-receipt within thirty (30) banking days of the end of the period to which the Statement of Account relates. In the case of discrepancy in any entry or balance shown in a Statement of Account, the Customer shall notify the Bank of such discrepancy within thirty (30) banking days of the date of the Statement of Account.

2-5 في حالة عدم تسلم كشف الحساب، فإن المتعامل يلتزم بإخطار البنك بعدم تسلمه إياه وذلك في خلال ثلاثين (30) يومًا مصرفيا من نهاية الفترة المتعلقة بكشف الحساب. في حالة الاختلاف في أي قيد أو رصيد مبين في كشف الحساب، فأن المتعامل يلتزم بإخطار البنك بذلك الاختلاف خلال ثلاثين يومًا مصرفيًا من تاريخ كشف الحساب.

5.3 The Customer shall be deemed to have received the Statement of Account and have irrevocably consented to the correctness of the entries, the balance shown therein, and the calculation and distribution of profit made, if any, or deduction of charges, fees or commissions and the Customer shall waive any right to challenge the transactions, entries or other dealings on the Account and shall be deemed to have accepted the same unless:

(a) in the case of non-receipt of the Statement of Account, the Customer has notified the Bank within thirty (30) banking days of the end of the period to which the Statement of Account relates; and/or

(b) in the case of discrepancies in any entry or the balance shown in the Statement of Account, the Customer has notified the Bank within thirty (30) banking days of the date of the Statement of Account and such notification has been agreed and accepted by the Bank.

3-5 يعد المتعامل بأنه قد تسلم كشف الحساب ووافق بشكل غير قابل للإلغاء على صحة بياناته والرصيد المبين فيه وما تم من حساب وتوزيع للأرباح (إن وجدت) أو ما تم من اقتطاع للرسوم أو الأجور أو العمولات، ويتنازل المتعامل عن أي حق في الاعتراض على التعاملات أو القيود أو العمليات الاخرى في الحساب و يعتبر قابلاً بها، إلا؛

(أ) في حالة عدم تسلم أي كشف حساب، وقيام المتعامل بإخطار البنك بعدم تسلمه إياه وذلك خلال ثلاثين (30) يوماً مصرفياً من نهاية الفترة المتعلقة بكشف الحساب.

(ب) في حالة وجود اختلافات في أي قيد أو رصيد مبين في كشف الحساب، وقيام المتعامل بإخطار البنك بتلك الاختلافات خلال ثلاثين (30) يوماً مصرفياً من تاريخ كشف الحساب.

5.4 Unless the Customer gives notice in writing (or by such other mode acceptable to the Bank from time to time) the address set out in the Account Opening Application shall be deemed as the approved address for the mailing of all letters, notices, advices, statements of account or other notification (legal or otherwise). The Customer shall immediately notify the Bank in writing if there is a change to any of the Customer particulars set out in the Account Opening Application.

4-5 ما لم يقدم المتعامل إشعاراً خطياً (أو بأية طريقة أخرى مقبولة لدى البنك من وقت لآخر) فإن العنوان المبين في طلب فتح الحساب يعتبر هو العنوان المعتمد لغرض إرسال جميع الرسائل والإشعارات والإنذارات وكشوف الحساب أو الإخطارات الأخرى (القانونية أو غير القانونية). ويلتزم المتعامل فوراً بإبلاغ البنك خطياً في حالة وجود أي تغيير في أي من بيانات المتعامل المبينة في طلب فتح الحساب.

5.5 In the event that the customer opts for an email statement or where the bank discontinues a paper-based statement, unless and until the Customer notifies the Bank in writing or otherwise of any amendment, the email address stated in the Banking Application shall be considered as the valid email address for all communication(s) including but not limited to delivering electronic notices, advices, Statement of Account, Statement of Card. It will be the customers' responsibility to provide the Bank with an accurate and working email address and to ensure that such notifications sent from the Bank do not bounce or remain undelivered.

5.5 في حالة اختيار العميل لكشف حساب بريد إلكتروني أو إيقاف البنك لكشف حساب ورقي ، ما لم وإلى أن يقوم العميل بإخطار البنك كتابيا أو غير ذلك بأي تعديل ، يعتبر عنوان البريد الإلكتروني المذكور في التطبيق المصرفي هو عنوان البريد الإلكتروني الصالح لجميع الاتصال بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تقديم الإشعارات الإلكترونية والمشورة وكشف الحساب وكشف البطاقة. تقع على عاتق العملاء مسؤولية تزويد البنك بعنوان بريد إلكتروني دقيق وفعال وضمان عدم ارتداد هذه الإشعارات المرسلة من البنك أو بقائها دون تسليم.

5.6 The Bank may stop mailing the advices or statements of account if they are returned undelivered, consecutively on two or more occasions, until such time the Bank is provided by the Customer with an alternative address for mailing the statements.

6-5 يمكن للبنك إيقاف إرسال الإشعارات أو كشوف الحساب بالبريد في حالة إعادتها دون تسلم لها لمرتين أو أكثر على التوالي، وذلك إلى أن يتم تقديم عنوان بديل من قبل المتعامل للبنك.

5.7 No Fees will be charged for original statements provided to the Customer; However, the Customer shall have the right to ask for an additional copy of the Statement of Account at the Customer's own expense as per the charge specified and announced in the Schedule of Fees.

7-5 يملك المتعامل الحق في طلب الحصول على نسخة إضافية من كشوف الحساب على نفقته الخاصة وفقاً للرسم المحدد والمعلن عن في جدول الرسوم.

5.8 In instances where the account is to be closed, the Bank will issue to the customer a final account statement, within 7 complete business days of the customer requesting the closure of the account.

5.8 في الحالات التي يتم فيها إغلاق الحساب، سيقوم البنك بإصدار كشف حساب ختامي للعميل في غضون 7 أيام عمل كاملة من طلب العميل إغلاق الحساب.

5.9 The customer will require to ensure that any statement or notification sent to them by the Bank is accessible and viewed only by the customer. The Bank will not be held liable for breach of information in case of any neglect by the customer of preventing such

5.9 سيطلب من العميل التأكد من أن أي كشف حساب أو إشعار يرسله إليه البنك يمكن الوصول إليه وعرضه فقط من قبل العميل. لن يكون البنك مسؤولا عن خرق المعلومات في حالة أي إهمال من قبل العميل لمنع إتاحة هذه المعلومات لأي شخص آخر غيره.

information to be made available to any person other than them.

6. Standing Orders /Instructions

6.1 The Bank shall accept requests for the execution of any standing order from the Customer provided that the Customer shall have sufficient balance in the Account in the due date(s) for the execution of such orders. The Bank shall not be liable for any delay or error in the dispatch or in the transmission or for any error on the part of the paying bank or any of its correspondents. The Customer acknowledges that the Bank shall not be liable for such delays or errors unless the same are due to the Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions and the Customer shall indemnify the Bank for all actual loss, damages and expenses incurred by the Bank as a result of the execution of the standing orders given by the Customer, including legal costs incurred by the Bank as a result of claims or actions against the Bank in relation to any standing orders issued by the Customer.

6.2 The Customer authorizes the Bank to debit the Customer's Account (s) for any and all charges and costs charged and/or incurred by the Bank as a result of executing the Customer's standing orders on the account (or any other accounts).

6.3 The Bank at its absolute discretion, without any prior notification to the Customer or any other legal process, shall have the right to:

(a) not execute any standing orders where there are insufficient cleared funds available in the Customer's Account to process such standing order.

(b) to prioritize the execution of the standing orders over any other payments whatsoever such as cheques presented through clearing and cheques due to be presented or other payments to be withdrawn from the Customer's Account

6.4 All amendments for and cancellations of standing orders shall be in writing, through the Bank's prescribed form and presented at the counters of the Bank more than three (3) Banking Days prior to the execution of any standing order that was originally instructed by the Customer to be executed.

6.5 If on three (3) successive occasions there are not sufficient cleared funds available in the relevant Account for the Bank to process a standing instruction, the bank may at its discretion cancel that standing instruction without prior notification to the Customer.

6.6 The Bank will not be responsible for any delays, losses in transit, errors of transmission, or other errors of ENB or any correspondent

7. Instructions

7.1 The Customer shall be entitled to request the Bank to act upon Phone banking, Internet Banking, SMS Service, e-mail accompanied by electronic attestation certificate, (or such other electronic means acceptable to the Bank from time to time) with regard to the Account(s) and/or the banking services and/or the banking facilities, including without limitation, funds transfer to, from and within the Bank, breaking of deposits, rollovers , settlements of deposits, signing and sending any applications, facilities agreements and documents.

7.2 The Bank has the right, at its sole discretion, to process or refuse any instructions given by the Customer, if the Bank may incur a liability in carrying out the instruction or any part thereof, or if carrying out of any instruction will result in a breach of any law or regulation or otherwise be prejudicial to the Bank's interests; or if the Bank is prevented or delayed directly or indirectly from acting on the instruction by reasons beyond the Bank's control.

6- الأوامر الدائمة

6-1 يجوز للبنك قبول طلبات تنفيذ أي أمر دائم من المتعامل بشرط ان يكون لديه رصيد كاف في الحساب في تاريخ (تواريخ) الاستحقاق لتنفيذ ذلك الأمر. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي تأخير أو خطأ في الإرسال أو عن أي خطأ من جانب البنك الدافع أو أي من البنوك المراسلة التابعة له. ويقر المتعامل أن البنك لن يكون مسؤولا عن حالات التأخير أو الأخطاء المذكورة ما لم تكن راجعة إلى تعدي البنك أو تقصيره أو مخالفته لهذه الشروط والأحكام ويلتزم المتعامل بتعويض البنك عن جميع الخسائر والأضرار والمصاريف الفعلية التي يتكبدها البنك نتيجة تنفيذ الأوامر الدائمة المعطاة من المتعامل، بما في ذلك التكاليف القانونية التي يتكبدها البنك نتيجة المطالبات أو الدعاوى التي قد تقام ضد البنك فيما يتعلق بأية تعليمات دائمة صادرة عن المتعامل.

6-2 يفوض المتعامل البنك لقيد جميع الرسوم و التكاليف التي يتحملها و/أو يتكبدها البنك نتيجة تنفيذ التعليمات الدائمة على الحساب (أو أي من الحسابات).

6-3 للبنك وفقا لتقديره المطلق، ودون تقديم إخطار مسبق للمتعامل ودون أي إجراءات قانونية أخرى الحق في:

(أ) عدم تنفيذ أي أمر دائم في حال عدم وجود رصيد كاف في حساب المتعامل لتنفيذه.

(ب) إعطاء الأولوية لتنفيذ الأوامر الدائمة على أي مدفوعات أخرى كالشيكات المقدمة من خلال المقاصة أو الشيكات المقدمة للتحصيل أو غيرها من المدفوعات من حساب المتعامل.

6-4 أي تعديلات على أو إلغاء لأوامر دائمة يجب أن يتم خطيا من خلال النموذج المعتمد من البنك وذلك قبل ثلاث أيام عمل من تاريخ تنفيذ الأوامر الدائمة الأصلية التي كان المتعامل قد أوعز بتنفيذها.

6.5إذا لم تكن هناك في ثلاث (3) مناسبات متتالية أموال كافية متاحة في الحساب ذي الصلة للبنك لمعالجة تعليمات دائمة، يجوز للبنك وفقا لتقديره إلغاء تلك التعليمات الدائمة دون إشعار مسبق للعميل.

6.6 لن يكون البنك مسؤولا عن أي تأخير أو خسائر في العبور أو أخطاء في الإرسال أو غيرها من أخطاء بنك النيلين أو أي مراسل

7- التعليمات

7-1 يحق للمتعامل أن يطلب من البنك التصرف وفق التعليمات عن طريق الخدمات المصرفية عبر الهاتف، الخدمات المصرفية عبر الإنترنت ، خدمة الرسائل النصية القصيرة، البريد الإلكتروني المصحوب بشهادة مصادقة إلكترونية (أو أية وسيلة إلكترونية أخرى مقبولة لدى البنك من وقت لآخر) فيما يتعلق بالحساب (الحسابات) و/أو الخدمات المصرفية و/أو التسهيلات المصرفية بما في ذلك وبدون حصر تحويل الأموال إلى البنك أو منه أو إغلاق الودائع وتجديدها وتسويتها أو توقيع وإرسال الطلبات وعقود ومستندات التسهيلات المصرفية.

7-2 يحق للبنك وفق خياره المنفرد تنفيذ أو رفض أية تعليمات يقدمها المتعامل إذا كان من المحتمل أن يتحمل البنك أية مسؤولية لدى تنفيذ تلك التعليمات أو أي جزء منها أو إذا كان تنفيذ أية تعليمات مخالفاً لأي قانون أو لوائح أو يمس بمصالح البنك أو في حالة منع أو تأخير البنك بشكل مباشر أو غير مباشر عن التصرف وفق تلك التعليمات لأي سبب خارج نطاق سيطرة البنك.

7.3 Otherwise than by the Bank's willful misconduct, negligence or its violation of the Terms and Conditions, the Customer shall release the Bank from any indemnity and hold the Bank harmless from and against all actions, suits proceedings, actual costs, claims, demands, charges, expenses, losses and liabilities however arising in consequences of, or in any way related to the acceptance by the Bank of the Customer's instruction.

3-7 يلتزم المتعامل بإعفاء البنك من أي تعويض و المحافظة على تعويضــه ضــد جميع الإجراءات والـدعـاوى والتكـاليف والإدعـاءات والمطـالبـات والرســوم والمصاريف والخسائر والالتزامات الفعلية مهما كان نوعها والتي تنشأ نتيجة أو فيما يتعلق بقبول البنك لتعليمات المتعامل، ما لم يكن ذلك راجعاً إلى تعدي البنك أو تقصيره أو مخالفته لهذه الشروط والأحكام.

7.4 In case of death of the Customer no activity on the Account will be undertaken without fresh instructions from the legitimate heirs (approved by a legal and valid succession) of the Customer in form and content satisfactory to the Bank.

4-7 في حالة وفاة المتعامل، لن يتم القيام بأي نشـاط في الحسـاب بدون تعليمات جديدة من الورثة الشرــعيين (المعتمدين بموجب حصرــ إرث قانوني وصــحيح) للمتعامل وفق الصيغة والمضمون المقبول لدى البنك.

7.5 Unless otherwise instructed by the Customer in the Account Opening Application, where any of the Accounts are opened by more than one person, any such one person shall be entitled to give any such written instructions and the Bank shall be entitled to rely upon any such instructions.

5-7 مالم يشترط المتعامل في طلب فتح الحساب غير ذلك ، فأنه في حالة فتح أية حســابات من قبل أكثر من شــخص واحد، يحق لأي شــخص منهم تقديم تلك التعليمات الخطية كما يحق للبنك الاعتماد على مثل تلك التعليمات.

7.6 The Bank may record the Customer's telephone conversations or instructions with the Bank. Such recordings will be considered valid and binding on the Customer.

6-7 يجوز للبنك تســجيل مكالمات أو تعليمات المتعامل عبر الهاتف مع البنك. وتعتبر هذه التسجيلات صحيحة وملزمة بالنسبة للمتعامل.

8. Freezing of the Account

8- تجميد الحساب

The Customer shall indemnify the Bank and hold it harmless against any actual damages incurred by the Bank in respect of any amount, which is blocked by reason of the compliance with legal requirements or under instruction from the Central Bank or any other competent authority or for any claim of the Bank on the Customer.

يلتزم المتعامل بتعويض البنك والمحافظة على تعويضــه ضــد أية أضرار فعلية يتكبدها البنك بخصــوص أي مبلغ يتم تجميده نتيجة التقيد بالمتطلبات القانونية أو تعليمات المصرـف المركزي أو أية سـلطة مختصـة أخرى داخل الإمارات العربية المتحدة أو أية مطالبة من البنك ضد المتعامل.

9. Erroneous Entries

9- القيود الخاطئة

9.1 In the event that there has been any error in entries posted to the Account by the Bank, the Bank is automatically authorized in its sole discretion to process relevant entries or adjustments to effect necessary corrections. The Customer does not have the right to claim the value of any deposits into the Account posted in error by the Bank. The Customer agrees that the Bank holds the right to unilaterally claim the amounts posted in error, either from the Customer or directly from the Account, and debit the Account accordingly. In the event of such claim/s made, at any point in time since the commission of the error the Customer is obliged to immediately reimburse such claim/s in accordance with the instructions of the Bank if required.

9.1 في حالة وجود أي خطأ في القيود في الحســاب من جانب البنك، فإن البنك يعتبر مفوضــاً تلقائياً بتغيير القيود ذات الصــلة أو تعديلها لتنفيذ التصــحيحات الضرـورية. لا يملك المتعامل الحق في المطالبة بقيمة أية إيداعات أدخلت بشـكل خاطئ في الحســاب من قبل البنك. ويوافق المتعامل على أن البنك يملك الحق في المطالبة من جانب واحد بالمبالغ المبينة خطأ في الحســاب إما من المتعامل أو مباشرة من الحسـاب وقيد تلك المبالغ على الحسـاب وفقاً لذلك. وفي حالة تقديم تلـك المطـالبـة/ المطـالبـات، يكون المتعـامـل ملزمـاً بتســديـد مبلغ تلـك المطالبة/المطالبات على الفور وفقاً لتعليمات البنك وذلك في أي وقت من الأوقات اعتباراً من تاريخ ارتكاب الخطأ.

9.2. Where an error or omission by the Bank involves one or more customers, the bank will correct the Error or omission for all affected customers. When a customer has incurred a deduction from their accounts or incurs costs directly due to the Error or omissions, a refund will be paid to the customer immediately.

.9.2 عندما يتعلق خطأ أو إغفال من قبل البنك بعميل واحد أو أكثر، سـيقوم البنك بتصـحيح الخطأ أو الإغفال لجميع العملاء المتأثرين. عندما يتكبد العميل خصـما من حسـاباته أو يتحمل تكاليف مباشرة بسـبب الخطأ أو السـهو ، سـيتم دفع مبلغ مسترد للعميل على الفور.

9.3 The Bank will issue a communication to any affected customer within 10 complete business days of identifying the Error or omission to advise of the matter and the steps to be taken for corrective action, including the amount of the refund to be provided to the customer.

9.3 سيقوم البنك بإصدار رسالة إلى أي عميل متأثر في غضون 10 أيام عمل كاملة من تحديد الخطأ أو الإغفال لتقديم المشــورة بشــأن هذه المســألة والخطوات الواجب اتخاذها لاتخاذ الإجراءات التصــحيحية، بما في ذلك مبلغ المبلغ المســترد الذي سيتم تقديمه للعميل.

9.4 In case of errors or omissions by the bank with respect to making timely foreign exchange transfers, the bank will not pass on the cost or differences associated with any change in exchange rates to the customer.

9.4 في حالة حدوث أخطاء أو ســهو من قبل البنك فيما يتعلق بإجراء تحويلات صرف العملات الأجنبية في الوقت المناســب ، لن يقوم البنك بتمرير التكلفة أو الاختلافات المرتبطة بأي تغيير في أسعار الصرف إلى العميل.

10. Fees and the Banking Services Charges

10- الأجور ورسوم الخدمات المصرفية

10.1 The Bank may debit the Accounts with, and the Customer will on demand pay, any charges, expenses or commission payable against the banking services rendered in accordance with these Terms and Conditions and the banking facilities extended to the Customer at the banking charges and commissions specified in the announced Schedule of Fees. Such charges, expenses or commission may be debited directly by the Bank to any account.

1-10 للبنك الحق في أن يقيد على الحســاب و يلتزم المتعامل عند الطلب بســداد أية رســوم أو مصــاريف أو عمولات مســتحقة الأداء مقابل الخدمات المصرــفية المقدمة وفقاً لهذه الشرــوط والأحكام والتســهيلات المصرــفية المقدمة للمتعامل وذلك وفق الرسوم والعمولات المصرفية المحددة في جدول الرسوم المعلن.

10.2 The Accounts shall be subject to stipulated minimum daily

2-10 تخضع الحسابات لمستويات الرصيد اليومية الدنيا المقررة كما هي محددة

balance levels as determined and announced by the Bank. The Bank shall have the right to deduct the fees specified in the announced Schedule of Fees if the daily balance falls below the determined level

ومعلنة مقدماً من قبل البنك، ويملك البنك الحق في خصـــم الأجور المحددة في جدول الرسوم المعلن إذا أصبح الرصيد اليومي للحساب أقل من المستوى المحدد.

11. Set Off

11 - المقاصة

The Bank is authorized at any time, to apply all or part of any credit balance which is held in the Customer's name in any Account and/or at any branch of the Bank (including the termination of any Investment Deposit or any other deposit prior of their maturity dates) towards any indebtedness or amounts due under any Financial Transaction or banking facilities, whatsoever the reason of the Customer's obligation of the same to the Bank (or if the Account is a Joint Account, any such indebtedness of any of the Customers to that Joint Account to the Bank, whether several or joint or otherwise) and whether in the same currency as the Account or not. The Bank may affect any necessary conversions at the Prevailing Exchange Rate of the Bank. All actual costs and expenses incurred by the Bank in respect of the exercise of the said right of reconciliation shall be for the account of the Customer and payable on demand.

يمكن للبنك أن يســـتخدم في أي وقت جميع أو بعض الأموال المتوافرة باســـم المتعامل في أي حساب و/أو أي فرع تابع للبنك (بما في ذلك تسييل أي من الودائع الاســـتثمارية أو أية وديعة أخرى قبل انتهاء مددها) لســـداد أية مديونية أو مبالغ مســـتحقة بموجب أية عملية مالية أو تســـهيلات مصرـــفية أياً كان ســـبب التزام المتعامل بها لصالح البنك (أو إذا كان الحساب حساباً مشتركاً، سداد أية مديونية بالنســـبة لأي من المتعاملين الذين يملكون الحســـاب المشـــترك إلى البنك ســـواء بالتضـــامن أو التكافل أو غير ذلك) وســـواء كان ذلك بنفس عملة الحســـاب أم لا. ويمكن للبنك إجراء أية عمليات تحويل ضرورية وفق ســـعر الصرـــف الســـائد لدى البنك. وتكون جميع التكاليف والنفقات الفعلية التي يتكبدها البنك بخصـــوص ممارسة حق المقاصة على حساب المتعامل وتستحق السداد عند الطلب.

12. Accounts in Foreign Currencies

12- الحسابات بالعملات الأجنبية

12.1 The Customer may open Accounts in foreign currency with the approval of the Bank and the transactions in this account or these accounts shall be affected only by the Bank's forms, applications, written instructions or any other means offered by the Bank, in the same currency of the Account and subject to these Terms and Conditions.

12-1 يمكن للمتعامل فتح حســـابات بعملات أجنبية بموافقة البنك و تنفذ العمليات في ذلك الحســـاب (الحســـابات) عن طريق نماذج البنك أو طلباته أو تعليماته الخطية أو أي وســـائل أخرى يوفرها البنك بنفس عملة الحســـاب ووفقا لهذه الشروط والأحكام.

12.2 Cash withdrawal in foreign currency notes or Bank drafts or Banker's cheque from foreign currency accounts will be subject to the Prevailing Exchange Rate of the Bank at the time of withdrawal and commission determined by the Bank from time to time and shall be announced when the withdrawal is made.

12-2 تخضـع الســحوبات النقدية عن طريق أوراق العملات الاجنبية أو الشـيكات من الحســـابات بالعملات الأجنبية لســـعر الصرـــف الســـائد لدى البنك في تاريخ الســـحب والعمولة التي يحددها البنك من وقت لآخر وتكون معلنة عند إجراء السحب.

12.3 The Customer may transfer from its foreign currency accounts to its local currency accounts or vice versa at the Prevailing Exchange Rate of the Bank in the same day of transfer. The Customer acknowledges that the Bank shall not be held responsible for any exchange losses that the Customer may incur when transferring any amount from its foreign currency accounts to another currency accounts unless the same are due to the Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions. The currency of the Customer's debt may not be converted to another currency without paying off the debt and on condition that the conversion in this case shall be made at the Prevailing Exchange Rate of the Bank when the conversion is made.

12-3 يمكن للمتعامل أن يحول من حساباته بالعملة الاجنبية الى حساباته بالعملة المحلية أو العكس وفق ســـعر الصرـــف الســـائد لدى البنك في يوم عن أية خســـائر صرف التحويل. ويقر المتعـامـل أن البنـك لن يكون مســـؤولا عملات يتكبـدهـا المتعامل عند تحويل أي مبلغ من حســـاباته بالعملة الأجنبية إلى حســـابات بعملة أخرى ما لم يكن ذلك راجعاً إلى تعدي البنك أو تقصـيره أو مخالفته لهذه الشرـوط والأحكام. هذا ولا يجوز تحويل عملة دين على المتعامل إلى عملة أخرى دون سـداد الدين وبشرـط أن يكون التحويل في هذه الحالة بسـعر الصرف السـائد وقت إجراء التحويل.

12.4 The Bank is entitled to refuse to issue cheque books for the Current Accounts in Foreign Currency.

12-4 للبنك الحق في رفض إصدار دفاتر شيكات بالعملات الأجنبية،

12.6 All Deposits made at a currency other than the currency of the Account shall be converted to AED first and then from AED to the currency of the Account at the Prevailing Exchange Rate of the Bank at the time of depositing.

12-6كافة الإيداعات التي تكون بعملات غير عملة الحســـاب يتم تحويلها الى الدرهم الإماراتي ومن ثم إلى عملة الحسـاب وذلك بسـعر الصرـف الدرهم الإماراتي أولا السائد لدى البنك وقت الإيداع.

12.6 All withdrawals from the Account in Foreign Currency made through the Card outside the UAE shall be in the currency denomination prevailing in the country of withdrawal and the Prevailing Exchange Rate of the Bank with respect to withdrawal by Cards shall be applied when debiting the Account unless the ATM provides a facility of dispensing the requested amount in the same Foreign Currency.

12.6 يجب أن تكون جميع عمليات الســحب من الحســاب بالعملة الأجنبية التي تتم من خلال البطاقة خارج دولة الإمارات العربية المتحدة بفئة العملة السـائدة في بلد السحب ويتم تطبيق سعر الصرف السائد للبنك فيما يتعلق بالسحب بواسطة البطاقات عند الخصـم من الحســاب ما لم يوفر جهاز الصرــاف الآلي تســهيلات لصرف المبلغ المطلوب بنفس العملة الأجنبية.

13. Joint Accounts

13. الحسابات المشتركة

13.1 The Bank may open a Joint Account for two or more Customers with equality among them, unless otherwise agreed upon.

13-1للبنك ان يفتح حسابا مشتركاً بين متعاملين أو اكثر بالتساوي فيما بينهم ما لم يكن هناك اتفاق بخلاف ذلك.

13.2 The Joint Account shall be opened by all its holders or by one person or persons holding a power of attorney from the owners of the Joint Account duly authenticated by an official specialized authority. Operations of such account shall be affected according to the agreement of the account holders.

13-2 يفتح الحساب المشترك من قبل أصحابه جميعاً أو من قبل شخص/ أشخاص يحمل/ يحملون تفويضاً صادراً من أصحاب الحساب المشترك مصدقاً عليه من جهة رسمية مختصة، ويراعى في كيفية إدارة هذا الحساب اتفاق اصحابه.

13.3 To open a Joint Account, two or more Customers will be required to duly complete and sign the applicable Account Opening Application/s and other related documents for Joint Account holders. Unless otherwise agreed, each Customer will have equal access and equal rights to operate all the Joint Accounts and services which can be operated via a Joint Account. In addition, the following conditions shall apply in respect of Joint Accounts:

13-3 لفتح حساب مشترك، يطلب من متعاملين أو أكثر ملء والتوقيع أصولاً على طلب/طلبات فتح الحساب النافذة والمستندات الأخرى ذات الصلة الخاصة بأصحاب الحسابات المشتركة. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، يملك كل متعامل حقوق الدخول إلى الحساب وغيرها من الحقوق لتشغيل جميع الحسابات المشتركة والخدمات التي يمكن تشغيلها بواسطة أي حساب مشترك وذلك على قدم المساواة مع أصحاب الحساب المشترك الآخرين. وبالإضافة لهذا تسري الشروط التالية بخصوص الحسابات المشتركة؛

(a) These Terms and Conditions shall constitute an agreement between the Joint Account holders to be jointly and severally liable as well as between the Joint Account holders and the Bank. The liability of any one of the Joint Account holders shall not be discharged or affected in any way by:

(i) the invalidity, voidability, or unenforceability of any obligation owed to, or guarantee or security granted in favor of, the Bank in respect of the Joint Account;

(ii) the release of or making of any other arrangement with any other Joint Account holder or a third party; or

(iii) the amendment or extension of any Liabilities owing or incurred under the Joint Account.

(أ) تشكل هذه الشروط والأحكام اتفاقاً بين أصحاب الحساب المشترك على مسؤوليتهم التكافلية والتضامنية، وكذلك فيما بين أصحاب الحساب المشترك والبنك . لا يجوز إبراء ذمة أي من أصحاب الحساب المشترك أو التأثر بأي شكل من الأشكال من خلال:

(i)بطلان أو إبطال أو عدم قابلية تنفيذ أي التزام مستحق للبنك أو ضمان أو ضمان ممنوح لصالحه فيما يتعلق بالحساب المشترك؛

(ii) الإفراج عن أو إجراء أي ترتيب آخر مع أي صاحب حساب مشترك آخر أو طرف ثالث؛ أو

(iii) تعديل أو تمديد أي التزامات مستحقة أو متكبدة بموجب الحساب المشترك.

(b) Instructions in respect of a Joint Account may be given by the authorized Customer(s) as specified in the Account Opening Application (including withdrawal in favour of the signatory/signatories thereof) and the Joint Account holders hereby accept and ratify all actions carried out by the Bank pursuant to such instructions. If the Bank receives conflicting instructions from different signatories to the account, the Bank may, at its discretion, require a fresh mandate from all signatories or Account holders before giving effect to any instructions.

(ب) يمكن إعطاء التعليمات بخصوص أي حساب مشترك من قبل المتعامل المحدد/المتعاملين المحددين في طلب فتح الحساب (بما في ذلك السحب لصالح المفوض/المفوضين بالتوقيع عن الحساب) ويقبل أصحاب الحسابات المشتركة بموجب هذه الشروط والأحكام ويصادقون على صحة جميع الإجراءات التي يتخذها البنك وفقاً لتلك التعليمات.

(c) Unless otherwise agreed, all the Joint Account holders shall be jointly and severally responsible for any debit balance arising on the Joint Account for any reason (and any other liability that may be incurred). The Joint Account holders' liability and their responsibility will not be discharged or otherwise affected by the death or incapacity of any one or more of them.

(ج) ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، يكون جميع أصحاب الحساب المشترك مسؤولين بالتضامن وعلى انفراد عن أي رصيد مدين ناشئ عن الحساب المشترك لأي سبب من الأسباب (وأي التزام آخر يمكن تكبده). ولن يتم إبراؤهم من أية مسؤولية ولن تتأثر مسؤوليتهم بوفاة أو فقدان الأهلية بالنسبة لشخص واحد أو أكثر من أصحاب الحساب المشترك.

(d) The Bank shall be authorised to accept for deposit or credit to the Joint Account any cheque, instrument, transfer or payment order issued in the name of one or more of the Joint Account holders.

(د) يعتبر البنك مفوضاً بقبول إيداع أو إضافة مبلغ أي شيك أو سند أو أمر تحويل أو دفع صادر باسم شخص واحد أو أكثر من أصحاب الحساب المشترك إلى الحساب المشترك.

(e) Subject to the Bank's policies, the Bank shall have the right to issue the Card and PIN to each or select of the Joint Account holders if each of them is authorized to handle the account by a single signature only, and they will be held individually or jointly, responsible for all liabilities that occur from using this service.

(هـ) مع الالتزام بسياسات البنك، فإن البنك يملك الحق في إصدار بطاقة ورمز التعريف الشخصي- لكل صاحب من أصحاب الحساب المشترك أو إلى أشخاص مختارين منهم إذا كان كل منهم مفوضاً بالتعامل بالحساب على أساس توقيع منفرد فقط ويكونون مسؤولين بالتضامن والتكافل عن جميع الالتزامات التي تنشأ عن استخدام هذه الخدمة.

(f) The Bank may continue to rely upon the information provided in the Account Opening Application until it is notified to the contrary by any one or more of the Joint Account holders.

(و) يجوز للبنك الاستمرار في الاعتماد على المعلومات المقدمة في طلب فتح الحساب حتى يتم إخطاره بخلاف ذلك من قبل شخص واحد أو أكثر من أصحاب الحساب المشترك.

(g) In the event of death, loss of legal capacity, dissolution, bankruptcy or insolvency or occurrence of any similar event

(س) عند وفاة أحد أصحاب الحساب المشترك أو فقده الأهلية القانونية فإنه

affecting a Joint Account holder, the other Account holders must give notice to the Bank no later than ten (10) days of the occurrence of such event. The Bank shall thereupon suspend the withdrawal from the Joint Account from the date of notification until a successor is appointed and may freeze or suspend operation of the Joint Account.

(h) The Terms and Conditions of the Current Accounts and Mudarabah Accounts shall apply to the Joint Account, and shall be an integral part of these terms and conditions and completing them in a manner that shall not prejudice the terms and conditions of the Joint Account.

14. Illegal Funds

14.1 The Bank shall be entitled to freeze any funds in the Account or take other action necessary if the Bank believes the funds to have been obtained other than through lawful means or arising from an unlawful transaction. The Bank's judgment in this respect shall be conclusive. The Bank may also report any money laundering, illegal and/or suspicious transactions in the Account to the authorities within the UAE or abroad. The Bank shall comply with all anti-money laundering laws and regulations in force and applicable to it from time to time and may at its discretion call for additional details or information on the Customer and/or the Accounts and provide the same to regulatory authorities involved in the said operations. The Bank will not take any responsibility for delayed execution of transactions if the information called for is not provided by the Customers in time.

14.2 The Bank may report any suspicious or illegal activities or transactions to the competent authorities whether in the United Arab Emirates or elsewhere.

C. TYPES OF ACCOUNTS

15. Current Account - Qard

15.1 The Customer, as lender, shall deposit, the credit balance in the Current Account as a benevolent loan granted to the Bank and is guaranteed by the Bank, on which no profit, any other form of return or contingent, even as a common practice, benefits is payable on the balance of the Current Account. The Bank undertakes to pay any amounts outstanding in the Current Account in full upon demand, subject to the Customer's compliance with these Terms and Conditions. The Bank may invest all amounts outstanding in the Current Account in such manner as the Bank, in its absolute discretion; deems fit. All returns on such investment shall be the Bank's own property and the Current Account holder shall not receive any part thereof. the Customer shall maintain the minimum balance or the average balance specified in the Schedule of Fees announced across all of the Bank's branches and at **www.nilein.com**. If the Current Account balance falls below the balance stipulated in the above-mentioned Schedule of Fees, the Bank shall charge the monthly fee specified in the same Schedule of Fees. The Bank may accept to open Current Account in Foreign Currency approved by the Bank from time to time, in such case, the terms and conditions of Accounts in Foreign Currencies and all other related terms shall apply on the Current Account

15.2 Withdrawals from a Current Account shall be made in accordance with **Clause 3.3**. Deposits in the Current Account shall be accepted in all branches of the Bank by cash, transfers, cheques drawn on the Bank or through the Bank's ATMs or in any other means approved by the Bank.

15.3 The Bank shall have the right to refuse to pay any payment orders or cheques written on forms other than the Bank's forms, without any responsibility whatsoever on the part of the Bank.

15.4 The Customer shall draw cheques and issue orders and instructions in Arabic or English languages. The Bank shall not accept

يجب على الباقين إخطار البنك بذلك خلال مدة معقولة من تاريخ الوفاة أو فقد الأهلية، وعلى البنك إيقاف السحب من الحساب المشترك من تاريخ إخطاره حتى يتم تعيين الخلف. وللبنك الحق في تجميد أو تعليق تشغيل الحساب.

(ح) تنطبق شروط الحساب الجاري وحسابات المضاربة على الحساب المشترك، وتعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذه الشروط ومتممة لها بما لا يخالف شروط الحساب المشترك.

14 الأموال غير القانونية

14.1يحق للبنك تجميد أية أموال في الحساب أو اتخاذ أي إجراء ضروري آخر إذا اعتقد البنك أن الأموال تم الحصول عليها بوسائل غير قانونية أو نشأت عن عملية غير قانونية. ويعتبر رأي البنك بهذا الخصوص قطعياً. كما يمكن للبنك الإبلاغ عن أية عملية تبيض أموال و/أو عمليات غير قانونية و/أو عمليات مشبوهة في الحساب إلى السلطات داخل أو خارج الإمارات العربية المتحدة. ويلتزم البنك بجميع قوانين ولوائح مكافحة تبيض الأموال النافذة وسارية المفعول عليه من وقت لآخر ويمكنه وفق خياره الخاص طلب الحصول على تفاصيل أو معلومات إضافية عن المتعامل و/أو الحسابات وتقديم تلك التفاصيل أو المعلومات إلى السلطات التنظيمية المعنية بالعمليات المذكورة. لن يتحمل البنك أية مسؤولية عن التأخر في تنفيذ العمليات في حالة عدم تقديم المعلومات المطلوبة من المتعاملين في الوقت المطلوب.

14.2 يجوز للبنك الإبلاغ عن أي أنشطة أو معاملات مشبوهة أو غير قانونية إلى السلطات المختصة سواء في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في أي مكان آخر.

(ج) أنواع الحسابات

15- الحساب الجاري –القرض

15-1 يودع المتعامل بصفته مقرضا الرصيد الدائن في الحساب الجاري كقرض حسن ممنوح للبنك ومضمون منه بصفته مقترضاً، ولا تستحق على رصيد الحساب الجاري أية أرباح أو أي شكل آخر من أشكال العوائد أو المنافع المشروطة ولو عرفاً. ويتعهد البنك بأن يدفع رصيد الحساب الجاري بشكل كامل عند الطلب، مع مراعاة تقيد المتعامل بهذه الشروط والأحكام. وللبنك استثمار جميع الأموال المودعة في الحساب الجاري لصالحه بالطريقة التي يراها البنك مناسبة وفق خياره المطلق، وتكون جميع عوائد هذا الاستثمار حقاً خالصاً للبنك لا يستحق المتعامل صاحب الحساب شيئاً منها. ويخضع الحساب الجاري لمتطلبات الحد الأدنى من الرصيد أو متوسط الرصيد وفقاً لما يتم الاتفاق عليه مع المتعامل. وفي حال نزول رصيد الحساب عن الحد الأدنى من الرصيد المطلوب/ متوسط الرصيد المطلوب، مع مراعاة أنظمة وتعليمات المصرف المركزي، فان البنك سيخصم الرسم الشهري المحدد في جدول الرسوم المعلن. ويجوز للبنك فتح حسابات جارية بعملات أجنبية يوافق عليها البنك من وقت لآخر. وفي هذه الحالة، تسري على الحساب الجاري شروط وأحكام الحسابات بعملات أجنبية وجميع الشروط والأحكام الأخرى ذات الصلة.

أن يحافظ على الحد الأدنى من الرصيد أو متوسط الرصيد كما هو محدد في جدول الرسوم المعلن في جميع فروع المصف وعلى موقعه الإلكتروني .(**www.nileinuae.com**) وفي حال نزول رصيد الحساب الجاري عن الحد المذكور في جدول الرسوم المشار إليه أعلاه، فإن المصرف سيخصم الرسم الشهري المحدد في جدول الرسوم ذاته.

15-2 يتم إجراء السحوبات من الحساب الجاري وفقاً للبند 3-3. تقبل الايداعات في الحساب الجاري في جميع فروع البنك نقداً أو بواسطة تحويلات أو شيكات مسحوبة على البنك أو على بنوك اخري أو من خلال أجهزة الصراف الآلي التابعة للبنك أو بأي طريقة أخرى يقبلها البنك.

15-3 يملك البنك الحق في رفض سدا أية أوامر دفع أو شيكات محررة علىنماذج تختلف عن نماذج البنك وذلك بدون أية مسؤولية كانت على عاتق البنك.

15-4 يلتزم المتعامل بتحرير الشيكات وإصدار الأوامر والتعليمات باللغة العربية أو الإنجليزية. ولن يقبل البنك الشيكات والأوامر والتعليمات المحررة بأية لغة أخرى.

cheques, orders and instructions written in any other language.

15.5 The Bank shall have the right, without any obligation, to honour the value of cheque or other negotiable instruments (in accordance with the rules and principles of the Islamic Shari'a), drawn on the Current Account even if this were to cause the Current Account to be overdrawn. The Customer undertakes to pay or repay all the due amounts in the Customer's overdrawn Current Account immediately upon the request of the Bank

5-15 يملك البنك الحق (بدون أي التزام عليه) في المصادقة على قيمة الشيك أو السندات الأخرى القابلة للتداول (وفقاً لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية) والمسحوبة على الحساب الجاري حتى إذا كان هذا الأمر سيؤدي إلى سحب مبالغ تزيد عن رصيد الحساب الجاري. ويتعهد المتعامل بسداد جميع المبالغ المستحقة المسحوبة على المكشوف من الحساب الجاري بشكل فوري بناء على طلب البنك.

15.6 The Bank shall have the right to refuse to pay the value of the cheques, drawings and payment orders drawn on the account if the balance is not sufficient, even if the Customer has credit balance in any other Accounts, unless the Customer has prearranged with the Bank in writing to cover the amount of cheques, or any other withdrawals from any of his current or saving accounts with the Bank.

6-15 يملك البنك الحق في رفض سداد قيمة الشيكات والسحوبات وأوامر الدفع المسحوبة على الحساب الجاري إذا كان الرصيد الدائن فيه غير كاف حتى إذا كان للمتعامل رصيد متوافر في أية حسابات أخرى لدى البنك، ما لم يفوض المتعامل البنك خطياً بتغطية مبلغ الشيكات أو أية مبالغ مسحوبة أخرى من أية حسابات أخرى للمتعامل لدى البنك .

15.7 In instances where an issued cheque has been returned due to insufficient funds in the account when processed through the clearing system or when presented at the banks counter for payment, the Bank shall have the right to make partial payments to the beneficiary of such returned cheques when the beneficiary presents the cheque at the bank counters and requests for partial payment.

7-15 في الحالات التي يتم فيها إرجاع شيك صادر بسبب عدم كفاية الأموال في الحساب عند معالجته من خلال نظام المقاصة أو عند تقديمه إلى مكتب البنك للدفع، يحق للبنك تسديد مدفوعات جزئية للمستفيد من هذه الشيكات المرتجعة عندما يقدم المستفيد الشيك في مكاتب البنوك ويطلب الدفع الجزئي.

In such instances, the bank will make multiple partial payments to the beneficiary whenever they present the returned cheque at the bank's counter, provided that funds available in the account are sufficient for any such drawing.

وفي مثل هذه الحالات، يقوم البنك بتسديد دفعات جزئية متعددة للمستفيد كلما قدم الشيك المرتجع إلى مكتب البنك، شريطة أن تكون الأموال المتاحة في الحساب كافية لأي سحب من هذا القبيل.

15.8 The Bank shall have the right to accept from the Customer any stop payment of cheque in case it is lost or in case of the Customer's bankruptcy or in other circumstance as shall be allowed by law and agreed by the Bank. However, the Customer will bear any actual loss, damage and cost (including legal cost) due to these incidents

8-15 للبنك الحق في أن يقبل من المتعامل أي طلب لإيقاف سداد الشيكاتحال فقدانها أو إفلاس المتعامل أو في أية ظروف أخرى كما هو مسموح به بموجب القانون أو كما يوافق عليه البنك. لكن يلتزم المتعامل بتحمل أية خسائر وأضرار وتكاليف فعلية (بما في ذلك التكاليف القانونية) بسبب تلك الوقائع.

15.9 The Customer shall take due care of the chequebook, and shall bear full responsibility and liability in respect of the issuance and use of any cheques and shall be responsible in all cases arising out of theft of the chequebook or the misuse thereof or of any of the cheques contained therein, including forgery, regardless of whether the aforementioned misuse was committed by any employee(s) of the Customer or by any other person. The Customer shall sustain all the consequences of the default and indemnify and hold the Bank harmless in all respects. The Customer will promptly notify the Bank in writing of the loss or theft of any cheque or payment instrument and will return to the Bank or destroy any unused cheque, payment instruments and related materials when the relevant Account is closed. The Customer shall not give any of the chequebooks to any third parties. The Customer shall immediately inform the Bank in writing, upon the loss or theft of a chequebook, in the absence of which otherwise the Customer shall bear all the consequences in cases of its misuse.

9-15 يلتزم المتعامل ببذل العناية اللازمة لحماية دفتر الشيكات ويتحمل كامل المسؤولية بخصوص إصدار واستخدام أية شيكات ويعتبر مسؤولا جميع الحالات التي تنشأ عن سرقة دفتر الشيكات أو إساءة استخدامه أو عن أي من الشيكات المتضمنة فيه بما في ذلك التزوير بغض النظر عما إذا تم ارتكاب حالة سوء الاستخدام المذكورة أعلاه من قبل أي موظف (موظفين) تابعين للمتعامل أو من قبل أي شخص آخر. يتحمل المتعامل جميع عواقب الإخلال ويلتزم بتعويض البنك والمحافظة على تعويضه من جميع النواحي. ويلتزم المتعامل بإخطار البنك خطياً وعلى الفور بفقدان أو سرقة أي شيك أو سند دفع وأن يعيد إلى البنك أية شيكات وسندات دفع ومواد أخرى ذات صلة غير مستخدمة عند إغلاق الحساب المعني أو أن يقوم بإتلافها. لن يقدم المتعامل أي من دفاتر الشيكات إلى أي طرف ثالث. ويلتزم المتعامل بإبلاغ البنك خطياً على الفور عند فقدان أو سرقة أي دفتر شيكات وفي حال عدم قيام المتعامل بإبلاغ البنك بذلك الأمر، فإن المتعامل يتحمل جميع العواقب في حالة سوء استخدامه .

15.10 The Bank has the right to refuse issuing a chequebook to the Customer, without giving any reason.

10-15 يملك البنك الحق في رفض إصدار أي دفتر شيكات لصالح المتعامل بدون ذكر أية أسباب.

15.11 The Bank has the right to close the Current Account and to cause the Customer's name to be blacklisted in accordance with the regulations of the Central Bank in force from time to time.

11-15 يملك البنك الحق في إغلاق الحساب الجاري والعمل على وضع اسم المتعامل على اللائحة السوداء وفقاً للوائح المصرف المركزي النافذة من وقت لآخر.

15.12 The total amount of cheques drawn on the Current Account but not yet presented for payment must not, at any time, exceed the available balances on the Current Account and available for withdrawal. The Bank is not obliged to honor cheques drawn against unrealized or un-cleared payments into the Current Account. The Bank shall collect a charge, which is specified in the Schedule of Fees, on any cheque that is returned unpaid for lack of funds and on any cheque deposited for collection before a period of its due date which is the period specified by the Bank at the time of the deposit of the cheque taking into consideration the Central Bank's regulations and directions.

12-15 يجب ألا يزيد المبلغ الإجمالي للشيكات المسحوبة على الحساب الجاري والتي لم يتم تقديمها للدفع حتى تاريخه في أي وقت عن الرصيد الدائن في الحساب الجاري والمتوافر للسحب. ليس على البنك أي التزام للمصادقة على الشيكات المسحوبة مقابل دفعات لم تتم تسويتها أو مقاصتها في الحساب الجاري. ويحصل البنك على رسم على أي شيك يتم إرجاعه بدون صرف بسبب نقص الأموال وعلى أي شيك يتم إيداعه للتحصيل قبل مدة من تاريخ استحقاقه وهي المدة المحددة من قبل البنك وقت إيداع الشيك، وهو الرسم المحدد في جدول الرسوم مع مراعاة أنظمة وتعليمات المصرف المركزي.

16. Mudarabah Accounts

16.1 Qualifying Accounts

For Mudarabah Accounts, the Customer shall maintain the minimum or the average balance which qualify the Account for receiving profit of the profits accrued as specified in the announced Schedule of Fees and/or Announcement of Profit Distribution Method across all of the Bank's branches and at www.nileinuae.com. To the extent and for the period any Mudarabah Accounts do not meet the minimum balance or average balance requirements, such Accounts shall:

(a) be subject to the charges and fees specified in the announced Schedule of Fees; and

(b) not be entitled to any returns of whatsoever nature (including profit).

16.2 General Terms of Mudarabah Accounts

(a) Under a Mudarabah Account, the Customer as (the "owner of funds") or "Rab-al-Maal") authorizes the Bank which accepted such authorization (as the "Mudarib" to invest the Customer's funds deposited in the Mudarabah Account ("Mudarabah Capital") through a designated Mudarabah pool or General Mudarabah pool or any other Mudarabah pool as may be determined by the Bank according to the provisions and principles of Islamic Shari'a in such manner as the Bank, in its absolute discretion, deems fit. The Mudarabah Capital owned by the Customers holders of the Mudaraba Accounts ("Mudaraba Accounts Holders") in the Mudarabah pool capital ("Mudarabah Pool Capital") and the owner of the funds has authorized the fund manager to mix the Mudarabah Capital with its own funds of the equity rights, balances of the of Current Accounts, other accounts deemed as Current Accounts and others in which the Bank is authorized to invest.

(b) The investment shall include the whole Mudrarbah Capital except such amount necessary for the obligatory reserve and for the purposes of cash liquidity as prescribed in the instructions of the Central Bank. If the amount necessary for the purposes of cash liquidity is invested and generated a profit, such profit shall be treated as profits accrued on the Mudarabah Capital.

(c) The Customer may make withdrawals from any Mudarabah Accounts in accordance with **Clause 3.3** except the Investment Deposit Account the withdrawal of which is subject to specific conditions in accordance with these Terms and Condition

(d) The Mudarabah Capital or credits of the Mudarabah Account shall not be guaranteed by the Bank unless in cases of Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions.

(e) The Mudarabah Accounts Holders authorize the Bank to retain the profits of finances or investments determined to be retained by the Fatwa and Shari'a Supervisory Board due to violation of Shari'a principles in the execution of the finance or investment to be dispensed in charity as per its instructions.

(f) The Mudarabah Accounts Holders shall authorize the Bank to provide exemption from the profits, financing amount in the philanthropies, if necessary, or for commercial purposes including the prizes for premature payment as may be determined in all cases by the Fatwa and Shari'a Supervisory

16- حسابات المضاربة

16-1 الحسابات المؤهلة:

تعتبر حسابات المضاربة التي تفي بمتطلبات الحد الأدنى للرصيد أو الحد المتوسط للرصيد، المتفق عليه مع البنك، الحسابات الوحيدة المؤهلة للحصول على أرباح من الأرباح المحققة. وإلى الحد وطوال الفترة التي لا تفي فيها حسابات المضاربة بمتطلبات الحد الأدنى للرصيد أو الحد المتوسط للرصيد، فإن تلك الحسابات:

لمتعامل الاحتفاظ بالحد الأدنى للرصيد أو الحد المتوسط للرصيد الذي يؤهل الحساب للحصول على أرباح من الأرباح المحققة كما هو محدد في جدول الرسوم و/أو إعلان طريقة توزيع الأرباح المعلن في جميع فروع البنك وعلى موقعه الإلكتروني www.nileinuae.com

(أ) تفرض عليها الرسوم المحددة في جدول الرسوم المعلن؛ و

(ب) لن يكون لها حق في أية عوائد مهما كانت طبيعتها (بما في ذلك الأرباح)

16-2 الأحكام العامة لحسابات المضاربة

(أ) بموجب حساب المضاربة، يفوض المتعامل بصفته مالكاً للأموال ("رب المال") البنك الذي قد قبل ذلك بصفته مضارباً ("المضارب") باستثمار أموال المتعامل المودعة في حساب المضاربة ("رأس مال المضاربة") استثماراً مطلقاً في وعاء المضاربة المخصص أو وعاء المضاربة العام أو أي وعاء مضاربة آخر ("وعاء المضاربة") بالطريقة التي يراها المضارب مناسبة وفق خياره المطلق وفقاً لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية، ويشكل رأس مال المضاربة المملوك للمتعاملين أصحاب حسابات المضاربة ("أصحاب حسابات المضاربة") رأس مال وعاء المضاربة ("رأس مال وعاء المضاربة"). وقد أذن رب المال للمضارب بخلط رأس مال المضاربة بأمواله من حقوق الملكية وأرصدة الحسابات الجارية وأرصدة الحسابات الأخرى التي تأخذ حكم الحسابات الجارية وغيرها مما قد يكون البنك موكلا باستثماره.

(ب) يشمل الاستثمار جميع رأس مال المضاربة باستثناء ما يلزم للاحتياطي الإلزامي وما يلزم لأغراض السيولة، وفقاً لما هو محدد بتعليمات المصرف المركزي. وفي حال تم استثمار ما يلزم لأغراض السيولة وتحقق ربح نتيجة ذلك الاستثمار، فإن الربح يعامل معاملة الأرباح المحققة على رأس مال المضاربة.

(ج) يمكن للمتعامل إجراء سحوبات من أي من حسابات المضاربة وفقاً للبند 3-3، باستثناء حساب وديعة الاستثمار الذي يخضع السحب منه لأحكام خاصة وفقاً لهذه الشروط والأحكام.

(د) لا يضمن البنك رأس مال المضاربة أو أرصدة حسابات المضاربة إلا في حال التعدي أو التقصير أو مخالفة هذه الشروط والأحكام من قبل البنك.

(هـ) يفوض أصحاب حسابات المضاربة البنك بتجنيب أرباح التمويلات أو الاستثمارات التي تقرر هيئة الفتوى والرقابة الشرعية تجنيبها بسبب الخلل الشرعي في تنفيذ التمويل أو الاستثمار لصرفها في الخيرات وفقاً لتعليماتها.

(و) يفوض أصحاب حسابات المضاربة البنك بالإعفاء من أرباح أو مبالغ التمويلات، في الحالات الإنسانية التي تستدعي ذلك أو التي يكون لها أغراض تجارية بما في ذلك جوائز السداد المبكر، مما تقره في جميع الأحوال هيئة الفتوى والرقابة الشرعية.

Board

16.3 Investment and Allocation of Profits

(a) The Mudarabah Pool Capital shall be invested by the Bank in a joint investment pool the("General Pool") on which the funds of Bank's shareholders in terms of equity rights, credits of Current Accounts and credits of other accounts deemed as Current Accounts and may include the funds authorized to be invested by the Bank on the basis of Investment Agency (as may be applicable in the Bank), a partnership relation ("Partnership") is established between such funds and the Mudarabah Pool Capital and constitute together a ("Partnership Capital").

(b) In order to calculate and allocate the realized profits, the Bank shall make a balance sheet (with the other necessary financial statements) for the general pool for the period for which the profits are calculated and allocated on the basis of constructive liquidation (valuation) to ensure the soundness of the partnership capital and the realization of Profit to be allocated, if any. The profits realized by the general pool ("General Pool Profits") after deducting the fees and expenses (as may applicable in the Bank in relation to the allocation of fees and expenses among the general pool and shareholders shall be allocated as follows:

(i) The profits of the general pool shall be proportionately allocated amongst the depositors of the partnership capital as per the percentage share in the general pool owned by each depositor when the financial statement is made, or by the other manner applied by the Bank, if any, as announced at www.nileinuae.com and disclosed in Bank's branch.

(ii) The Bank shall, as Mudarib, obtain its share of the profits of the Mudarabah pool capital (the "Mudarabah Profit"). The share shall be determined in accordance with the predetermined percentage of the Mudarabah Profit ("Mudarib's Profit Share ")

(III) after the deduction of the Mudarib's Profit Share from the Mudarabah Profit, the remaining sum of the Mudarabah Profit determined as per the predetermined percentage of the Mudarabah Profit("Mudarabah Accounts Holders' Share in the Profit ") shall be for the Mudarabah Accounts holders as fund owners ("Mudarabah Accounts Holders' Share in the Profit ") and the Mudarabah Accounts Holders' Share in the Profit shall be distributed amongst the Mudarabah Accounts Holders as per the weightings applied by the Bank ("Weightings") and in accordance with Clause 16.3

(iv) the updated and prevailing Mudarib's Profit Share, Mudarabah Accounts Holders' Share in the Profit and Weightings applicable to each Category will be displayed in the Bank's branches and website and may be obtained from the Bank or otherwise in accordance with the Bank's prevailing practices. The Bank reserves the right to vary the Mudarib's Profit Share and the Mudarabah Accounts Holders' Share in the Profit and/or the Weightings from time to time at its sole discretion (after obtaining the approval of the Fatwa and Shari'a Supervisory Board) and shall announce the same in seen place in the Bank's branches and its website or by special notice to be served to the Mudaraba Accounts Holders. Such variation shall be deemed to be effective upon the commencement of the Profit Calculation Period immediately succeeding such variation provided that such announcement or notice shall be made prior to at least thirty (30) banking

3-16 الاستثمار وتوزيع الأرباح

(أ) يستثمر البنك رأس مال وعاء المضاربة في وعاء استثمار مشترك ("الوعاء العام") الذي يتم فيه استثمار أموال مساهمي البنك من حقوق الملكية وأرصدة الحسابات الجارية وأرصدة الحسابات الأخرى التي تأخذ حكم الحسابات الجارية وقد يضاف إليها الأموال التي تم توكيل البنك باستثمارها على أساس الوكالة بالاستثمار (بحسب المطبق في البنك)، حيث تنشأ علاقة مشاركة ("المشاركة") بين هذه الأموال ورأس مال وعاء المضاربة، وتشكل معاً رأس مال المشاركة ("رأس مال المشاركة").

(ب) لحساب وتوزيع الأرباح المحققة فإن المصرف يُعد الميزانية العمومية (مع القوائم المالية الأخرى اللازمة) للوعاء العام للفترة المطلوب حساب وتوزيع أرباحها ويتم ذلك على أساس التنضيض الحكمي (التقييم) للتحقق من سلامة رأس مال المشاركة ومن ثم رأس مال وعاء المضاربة وتحديد الأرباح المحققة (إن وجدت) القابلة للتوزيع، ثم يتم توزيع الأرباح التي حققها الوعاء العام ("أرباح الوعاء العام") بعد خصم النفقات والمصروفات (وفقاً للمطبق في البنك فيما يتعلق بتوزيع النفقات والمصروفات بين الوعاء العام والمساهمين) كما يلي:

(1) يتم توزيع أرباح الوعاء العام بين طرفي رأس مال المشاركة، بنسبة ما يملكه كل منهما في الوعاء العام وقت إعداد القائمة المالية، بالنسبة والتناسب، أو بالطريقة الأخرى المطبقة لدى البنك (إن وجدت) وهي المبينة على موقعه الإلكتروني.www.nileinuae.com

(2) يحصل البنك بصفته مضارباً على حصته من أرباح رأس مال وعاء المضاربة ("أرباح المضاربة")، وتتحدد تلك الحصة وفقاً للنسبة المئوية المحددة مسبقاً من أرباح المضاربة ("حصة المضارب من الأرباح").

(3) بعد خصم حصة المضارب من أرباح المضاربة، فإن الباقي من أرباح المضاربة الذي يتحدد وفقاً للنسبة المئوية المحددة مسبقاً من أرباح المضاربة ("حصة أصحاب حسابات المضاربة من الأرباح") يكون لأصحاب حسابات المضاربة بصفتهم أرباب مال ("أصحاب حسابات المضاربة"). ويتم توزيع مبلغ أرباح أصحاب حسابات المضاربة، الذي يتحدد وفقاً لحصة أصحاب حسابات المضاربة من الأرباح، بين أصحاب هذه الحسابات وفقاً للترجيحات المطبقة لدى البنك ("الترجيحات") و وفقاً للوارد في البنك 16-3 ؛

(4) يعلن البنك حصة المضارب من الأرباح وحصة أصحاب حسابات المضاربة من الأرباح، والترجيحات المطبقة في مكان بارز في فروع البنك وعلى موقعه الإلكتروني ويمكن الحصول عليها من البنك، ويسري المعلن على جميع ما يتم فتحه من الحسابات بعد إعلانه. وللبنك الحق في تعديل حصة المضارب من الأرباح وحصة أصحاب حسابات المضاربة من الأرباح و/أو الترجيحات من وقت لآخر (بعد الحصول على موافقة هيئة الفتوى والرقابة الشرعية) بالإعلان عن ذلك في مكان بارز في فروع البنك وعلى موقعه الإلكتروني أو بإشعار خاص لأصحاب حسابات المضاربة، ويعتبر ذلك التعديل نافذاً عند بدء مدة حساب الأرباح التي تلي ذلك الإعلان أو الإشعار مباشرة بشرط أن يتم الاعلان أو الاشعار قبل ثلاثين (30) يوماً مصرفياً على الأقل من بدء تلك المدة. ويعتبر المتعامل أنه قد قبل بالتعديل في حال لم يتسلم البنك أي إشعار من المتعامل بخلاف ذلك خلال مدة الثلاثين يوماً المذكورة.

days of such period. The Customer shall be deemed to have accepted such variation if the Bank does not receive any notice to the contrary within the 30-day period mentioned above.

(c) The Customer acknowledges that nothing in these Terms and Conditions shall be construed in any case as being a warranty or a representation by the Bank of any guaranteed profits, or any guaranteed repayment of any part or the entire portion, in respect of the Mudarabah Account Balances. The Customer is aware that all balance in the Mudarabah Accounts (including the Investment Deposits) are exposed to potential losses arising out of a potential loss and that such losses may even affect the principal amount of the funds deposited by the Customers in the Mudarabah Account.

(ج) يقر المتعامل بأنه لا يوجد في هذه الشروط والأحكام ما يمكن أن يفسر بحال من الأحوال باعتباره ضماناً أو تعهداً من قبل البنك بتحقيق أرباح أو ضمان تسديد أي مبلغ بشكل كامل أو جزئي بخصوص أرصدة حسابات المضاربة. ويدرك المتعامل أن جميع أرصدة حسابات المضاربة (بما في ذلك الودائع الاستثمارية) عرضة لخسائر محتملة وأن تلك الخسائر يمكن أن تؤثر حتى على المبلغ الأساسي للأموال التي يودعها المتعاملون في حساب المضاربة.

(d) In respect of Savings Account, profits shall be calculated on the minimum balance for the relevant period of profits calculation of the Saving Account and shall in respect of an average balance Saving Account be calculated on the monthly average balance of the Savings Account for the relevant Profit Calculation Period of the account. The calculation shall be made using either method as applied and declared in the Bank at the time of opening the account. The profit calculation period for the Savings Account shall be one (1) calendar month starting from the day the Account was opened, in accordance to the requirements specified in clause number 16.1 above. Deposit of the first amount at or after the opening of the account. Unless such deposit is made in the first day of the month on which the account is opened, the period shall then commence of that day.

(د) سيتم حساب الأرباح بالنسبة لحسابات التوفير على الحد الأدنى للرصيد بخصوص مدة حساب الأرباح الخاصة بحساب التوفير، أما بخصوص حساب التوفير برصيد متوسط فتحسب الأرباح على أساس متوسط الرصيد الشهري لحساب التوفير بخصوص مدة حساب الأرباح الخاصة بالحساب، ويجري الحساب بإحدى الطريقتين وفقاً للمطبق لدى البنك والمعلن عند فتح الحساب. وتكون مدة حساب الأرباح بالنسبة لحساب التوفير مدة شهر ميلادي تبدأ يوم فتح الحساب ، وفقًا للمتطلبات المحددة في البند 16.1 أعلاه. أول يوم من الشهر الذي يلي لإيداع أول مبلغ عند أو بعد فتح الحساب، ما لم يتم هذا الإيداع في اليوم الأول من الشهر الذي تم من ذلك اليوم؛ فيه فتح الحساب فتبدأ المدة عندئذ

(e) In cases where the Bank determines to pay to all or some Mudarabah Accounts Holders an amount higher than the profits due to them as per the achieved profits by way of donation of the Bank's Shareholders profits, such donation shall not obligate the Bank to make such donation in the future whatsoever the times of recurrence and shall in all cases remain optional for the Bank at its absolute discretion.

(هـ) في حال قرر البنك أن يدفع لأصحاب حسابات المضاربة أو بعضهم أكثر من الربح المستحق لهم وفقاً للربح المحقق، وذلك على سبيل التبرع من أرباح مساهمي البنك، فإن هذا التبرع لا يلزم البنك بأن يقوم به في المستقبل مهما تكرر، وهو يبقى في جميع الأحوال أمراً اختيارياً للبنك وفقاً لتقديره المطلق.

(f) In cases where a Saving Account is closed prior to the applicable Profit Payment Date, the Customer agrees that it shall not be entitled to receive the profits accrued on the Mudarabah Capital for the relevant month in which the account is closed and agrees to receive an amount that may be equivalent to the Account balance on Takharuj basis for that month. Such as the Customer will be required to sign the (Takharuj/ Early Termination of Mudarabah Account “investment account” Form) available across all of the Bank’s branches. However, the profits calculated for the month(s) preceding the month in which the account is closed and have not yet been paid to the Customer shall be paid upon the closure of the account except for the amounts due to the Customer of the Investment Risk Reserves and included in the said Takharuj.

(و) في حال إغلاق حساب التوفير قبل تاريخ دفع الأرباح النافذ، فإن المتعامل يوافق على أنه لا يحق له تسلم شيء من الأرباح المحققة على رأس مال المضاربة بخصوص الشهر الذي تم فيه إغلاق الحساب، ويوافق على أن يتسلم مبلغاً مساوياً لرصيد الحساب على أساس التخارج لذلك الشهر. أما الأرباح التي تم حسابها عن الشهFر أو الأشهر السابقة للشهر الذي تم فيه إغلاق الحساب ولم يتم دفعها للمتعامل بعد، فإنه يتم دفعها له عند إغلاق الحساب، ويستثنى من ذلك ما للمتعامل في احتياطي مخاطر الاستثمار أو احتياطي معدل الأرباح التي تدخل في محل التخارج المذكور.

أن يتسلم مبلغاً قد يكون مساوياً لرصيد الحساب على أساس التخارج لذلك الشهر. كما يكون المتعامل مطالباً بتوقيع (نموذج التخارج/ إغلاق مبكر لحساب مضاربة "حساب استثماري") والمتوافر في جميع فروع المصرف.

(g) The Mudarabah Accounts Holders authorize the Bank, to retain, if required, a certain percentage of the Mudarabah Accounts Holders Profit of the realized profits due to be allocated to in the Investment Risk Reserves at the applicable and announced percentage set out in the Announcement of Profit Distribution Method.

(ز) يخول أصحاب حسابات المضاربة البنك بأن يحتفظ (عند اللزوم) بجزء من حصة أرباح أصحاب حسابات المضاربة من الأرباح المحققة والمستحقة التوزيع عليهم في احتياطي مخاطر الاستثمار، وذلك بما لا يجاوز نسبة مئوية معينة من تلك الحصة، وهي النسبة المطبقة والمعلنة لدى البنك (إن وجدت) بناء على اعتماد هيئة الفتوى والرقابة الشرعية لها، وذلك بغرض الحماية من الخسارة المستقبلية التي لا يسأل عنها البنك والمحافظة على استقرار واستمرار توزيع الأرباح على أصحاب حسابات المضاربة بشكل منتظم وفقاً لمعدلات السوق في المستقبل، وذلك بالضوابط الآتية:

(i) The balance of the Investment Risk Reserves shall always remain the right of the Mudarabah Accounts Holders owning the Mudarabah accounts in the Bank

(1) يبقى رصيد احتياطي مخاطر الاستثمار حقاً لأصحاب حسابات المضاربة المالكين لحسابات مضاربة لدى البنك في أي وقت من الأوقات، و لا يحق للبنك أن يقتطع لنفسه شيئاً منه، وعند

at any time and the Bank shall not have the right to deduct for itself any amount of this balance, and at the liquidation of the Bank the said reserve balance shall be allocated to the Mudaraba Accounts Holder existing at that time. If anything remained thereof, it shall be dispensed in charities

تصـفية البنك فإن رصـيد الاحتياطي المذكور يوزع على أصـحاب حسابات المضاربة الموجودين في ذلك الوقت، وإن حصل وبقي منه شيء فإنه يصرف في الخيرات.

(ii) Upon the allocation of the Investment Risk Reserves or any part thereof to the Mudarabah accounts holders, such allocation shall be made according to the Weightings or on pro rate basis or in any other manner as may have been agreed between the Bank and the Customer at the Account opening date, any accounts or category shall not receive more than what it deserves in accordance to that.

(2) عند توزيع رصـيد احتياطي مخاطر الاسـتثمار أو بعض منه بين أصـحاب حسـابات المضـاربة فإن ذلك يتم وفقاً للترجيحات أو بالنسبة والتناسب أو بأي طريقة أخرى يتم الاتفاق عليها بين البنك والمتعامل عند فتح الحساب، ولا يجوز أن يعطى حساب (أو فئة) أكثر مما يستحقه بموجب ذلك.

(iii) To facilitate the matter, it is allowable to establish a sub–Investment Risk Reserve for each kind, type or category of the Mudaraba accounts according to the aforesaid rules.

(3) يمكن تيسيراً للأمر أن يتم تكوين احتياطي فرعي لمخاطر الاستثمار لكل نوع من أنواع حسـابات المضـاربة أو فئة من فئات حسـابات المضاربة بالضوابط التي تقدمت.

(iv) The Investment Risk Reserves balance shall be invested for such reserve on Mudarabah basis under the same Terms and Conditions of the Saving Account, if a sub reserve has been established for each type of the Mudaraba accounts, then the reserve balance shall be invested under the same Terms and Conditions of this account and in this case the Investment term for the Investment Deposit shall be one month

(4) يتم اسـتثمار رصـيد احتياطي مخاطر الاسـتثمار لصـالح هذا الاحتياطي على أسـاس المضـاربة بنفس شروط وأحكام حسـاب التوفير، وإذا تم تكوين احتياطي فرعي لكل نوع من أنواع حسـابات المضاربة فإن رصيد الاحتياطي يتم استثماره بنفس شروط وأحكام نوع الحسـاب الخاص به، وفي هذه الحالة تكون مدة الاسـتثمار بالنسبة لحساب وديعة الاستثمار مدة شهر.

(h) The Mudarabah Accounts Holders shall authorize the Bank, to retain, if required, part of the Profit of the Mudarabah pool (Mudarabah Profits) of the realized profits due to be allocated to the Mudarabah Accounts Holders and the Bank in the Investment Risk Reserves but shall not exceed certain percentage of such profits which shall be the percentage applied and declared by the Bank, if any, upon approval by the Bank's Fatwa and Shari'a Supervisory Board on the same, for the purposes of maintaining the stability and sustainability of the regular allocation of the profits on the Mudarabah Accounts Holders as per the market rates in the future under the following roles:

(ح) يخول أصحاب حسابات المضاربة البنك بأن يحتفظ (عند اللزوم) بجزء من أرباح وعاء المضـاربة (أرباح المضـاربة) من الأرباح المحققة والمسـتحقة التوزيع على أصحاب حسـابات المضاربة والبنك في احتياطي معدل الأرباح، وذلك بما لا يجاوز نسـبة مئوية معينة من تلك الأرباح، وهي النسـبة المطبقة والمعلنة لـدى البنك (إن وجـدت) بناء على اعتماد هيئة الفتوى والرقابة الشرعية لها، وذلك بغرض المحافظة على اسـتقرار واسـتمرار توزيـع الأرباح على أصـحاب حسـابات المضـاربة بشـكل منتظم وفقاً لمعدلات السـوق في المستقبل، وذلك بالضوابط الآتية:

(i) At all times, the balance of the Investment Risk Reserves shall remain the right of the Mudarabah Accounts Holders owning the Mudarabah Accounts and the Bank. The Bank shall not be the sole owner of such Investment Risk Reserves, and in case of liquidation of the Bank, the said reserve account shall be allocated to the Mudarabah Accounts Holders existing at that time. If anything remained thereof, it shall be dispensed in charities as should be determined by the Fatwa and Shari'a Supervisory Board.

(1) يبقى رصـيد احتياطي معدل الأرباح حقاً لأصـحاب حسـابات المضـاربة المالكين لحسـابات المضـاربة لدى البنك (في أي وقت من الأوقات) والبنك، و لا يحق للبنك أن يسـتأثر به لوحده، وفي حال تصـفية البنك فإن حصـة أصـحاب حسـابات المضـاربة في رصـيد الاحتياطي المذكور توزع على أصحاب حسـابات المضـاربة الموجودين في ذلك الوقت، وإن حصـل وبقي منها شيء فإنه يصرـف في الخيرات حسبما تحدده هيئة الفتوى والرقابة الشرعية.

(ii) The Investment Risk Reserves balance shall be invested for such reserve on Mudarabah basis under the same Terms and Conditions of the investment of the Partnership Capital in the general pool.

(2) يتم اسـتثمار رصـيد احتياطي معدل الأرباح لصـالح هذا الاحتياطي على أساس المضاربة بنفس شروط وأحكام استثمار رأس مال المشاركة في الوعاء العام.

(iii) Upon the allocation of the Investment Risk Reserves or any part thereof to the Mudarabah Accounts Holders, such allocation shall be made as per Mudrabah Profit allocation principles.

(3) عند توزيع رصيد احتياطي معدل الأرباح أو بعضاً منه فإن ذلك يتم وفقاً لأسس توزيـع أرباح المضاربة.

(i) If the profits are calculated and not paid to the Customer in accordance with these Terms and Conditions, the Customer hereby authorizes the Bank to invest such profits under the same Terms and Conditions of their respective account.

(ط) إذا تم حسـاب الأرباح ولم يتم دفعها للمتعامل وفقاً لهذه الشرـوط والأحكام، فإن المتعامل يخول البنك باسـتثمارها بنفس شروط وأحكام الحساب الذي تتبعه بضمها عند حساب الأرباح إلى رصيد الحساب.

(j) The Mudarabah Accounts Holders shall authorize the Bank to pay the Zakat of the Investment Risk Reserves balance and

(ي) يفوض أصـحاب حسـابات المضـاربة البنك بإخراج زكاة رصـيد احتياطي مخاطر الاسـتثمار، وما يخصـهم من رصـيد احتياطي معدل الأرباح، وصرفها

their respective share in the Investment Risk Reserves balance and dispense the same as may be determined by the Fatwa and Shari'a Supervisory Board.

وفقاً لما تقره هيئة الفتوى والرقابة الشرعية.

(k) The Bank may at its discretion restrict/limit the number of withdrawals through the branches permissible during a calendar month from the Savings Account, and if the number of withdrawals exceeds the number of transactions specified by the Bank, then the Bank may collect a service charge specified in the Schedule of Fees for each additional withdrawal transaction exceeding such limit

(ك) يجوز للبنك وفق خياره الخاص تقييد/ الحد من عدد السحوبات المسموح بها من خلال الفروع خلال أي شهر ميلادي من حساب التوفير وإذا كان عدد السحوبات أكبر من عدد السحوبات التي حددها البنك، فإنه يجوز للبنك تحصيل رسم الخدمة المحدد في جدول الرسوم على كل عملية سحب إضافية تزيد عن ذلك العدد.

16.4 Special Terms of the Investment Deposit Accounts

4-16 شروط خاصة بحسابات ودائع الاستثمار

(a) The General Provisions shall apply to the Investment Deposit Account and the following additional conditions shall also apply:

(أ) تسري الأحكام العامة لحسابات المضاربة على حساب وديعة الاستثمار. كما تسري الشروط الإضافية الآتية :

(i) In relation to an Investment Deposit Account, the Customer shall select a fixed Investment Period (or such other periods approved by the Bank), provided that the minimum fixed Investment Period shall be one (1) calendar month;

(1) فيما يتعلق بأي حساب وديعة استثمار، فإن المتعامل يلتزم باختيار مدة استثمار محددة (أو أية فترات أخرى مقبولة لدى البنك) بشرط أن يكون الحد الأدنى لمدة الاستثمار الثابتة شهراً ميلادياً واحداً؛

(ii) The profit on the Investment Deposit Account shall be calculated based on the realized profit and shall be paid to the Customer either:

(2) تحسب الأرباح على حساب وديعة الاستثمار على أساس الأرباح المحققة وتدفع إلى المتعامل إما:

1 On the first Profit Payment Date falling immediately after the expiry of the Investment Period; or

أ. في أول تاريخ دفع أرباح والذي يقع بعد نهاية مدة الاستثمار مباشرة؛ أو

2 On Profit Payment Dates at such certain intervals as may be mutually agreed to between the Customer and the Bank (if such agreement exists); and

ب. في تواريخ دفع الأرباح في مدد زمنية معينة وفقاً لما يتفق عليه البنك مع المتعامل (إن وجد مثل هذا الاتفاق).

(iii) Unless otherwise instructed to the Bank by the Customer fifteen (15) banking days before the expiry of Investment Period, the deposit shall be renewed automatically on the same terms and conditions. The Customer may opt to, when opening the investment deposit account, add the achieved and allocated profit to the deposit at the renewal to be invested with it and may opt not to add the same.

(3) ما لم تصدر تعليمات بخلاف ذلك من المتعامل إلى البنك قبل خمسة عشر (15) يوماً مصرفياًمن تاريخ انتهاء مدة الاستثمار، فإن الوديعة تتجدد تلقائياً بنفس الشروط والأحكام، ويمكن للمتعامل أن يختار عند فتح حساب وديعة الاستثمار إضافة الربح المحقق والموزع إلى الوديعة عند التجديد بحيث يستثمر معها أو عدم إضافته.

(b) The profit calculation period for the investment deposit shall be determined as may be requested by the Customer when opening the Investment Deposit Account and approved by the Bank and shall in any case commence from the banking day following the deposit of the investment deposit funds

(ب) تحدد مدة حساب الأرباح بالنسبة لوديعة الاستثمار وفقاً لما يطلبه المتعامل عند فتح حساب وديعة الاستثمار ويوافق عليه البنك، وهي في جميع الأحوال تبدأ من اليوم المصرفي التالي لإيداع مبلغ وديعة الاستثمار.

(c) The minimum limit for accepting the opening of Investment Deposit Account in AED or other currencies shall be determined by the Bank from time to time. Except for the investment term of deposits in AED, the Bank is not bound to repay deposits upon liquidation or closure of their accounts in the same currency deposited, but undertakes payment by issuing a demand draft or transfer of the same currency deposited at the exchange rate prevailing as on the day of repayment of the said deposit.

(ج) يحدد البنك من وقت لآخر الحد الأدنى لقبول فتح حساب وديعة الاستثمار بالدرهم أو بالعملات الأخرى. وباستثناء حسابات ودائع الاستثمار بدرهم الإمارات، فإن البنك لا يكون ملزماً بتسديد الودائع عند تسييلها وإغلاق حسابها بنفس عملة الإيداع لكنه يتعهد بالدفع بإصدار حوالة عند الطلب بنفس عملة الإيداع أو تحويل العملة المودعة وفق سعر الصرف السائد في تاريخ تسديد الوديعة.

(d) The Bank is not bound to accept the closure of the Investment Deposit Account liquidation and withdrawal of the deposit request from the Customer before the expiry of the Investment Period. In special cases the Bank may allow withdrawal of the deposit prior to the expiry of the investment period in consideration of Takharuj amount to then be agreed upon as may be accepted by the Bank. If the deposit profit was calculated for the month(s) preceding the month in which Takharuj is made and has not yet paid to the Customer, the same shall be paid to the Customer at the time of Takharuj except for such amounts due to the

(د) البنك غير ملزم بقبول طلب إغلاق حساب وديعة الاستثمار وتسييل وسحب الوديعة من قبل المتعامل قبل انتهاء مدة الاستثمار الخاصة بها. وفي حالات خاصة يمكن للبنك السماح بتسييل وسحب الوديعة قبل انتهاء مدة الاستثمار على أساس التخارج بمقابل تخارج يتم الاتفاق عليه في وقته وفقاً لما يقبل به البنك، وإذا كان قد تم حساب أرباح للوديعة للشهر أو الأشهر السابقة للشهر الذي تم فيه التخارج ولم يتم دفعها للمتعامل بعد، فإنه يتم دفعها له عند التخارج من غير أن تدخل في التخارج، ويستثنى من ذلك ما للمتعامل في احتياطي مخاطر الاستثمار أو في احتياطي معدل الأرباح حيث

Customer in the Investment Risk Reserves or in the Investment Risk Reserves as the same shall be included in the Takharuj. The Customer shall, in the requests of liquidation and withdrawal of equal value of AED One (1) million or more, notify the Bank of such requests five (5) working days prior notice of the date of liquidation.

يدخل ذلك في التخارج. ويجب في طلبات التسييل والسحب التي تساوي قيمتها مليون درهم أو أكثر أن المتعامل بإخطار البنك بها قبل خمسة (5) أيام عمل من تاريخ التسييل.

(e) Conditional upon compliance with the aforementioned, the liquidation and withdrawal of the deposit shall only be made in whole and is not acceptable to be partial and is made on the Takharuj basis and the amount paid to the Customer shall be the consideration of Takharuj as agreed upon between the Customer and the Bank.

(هـ) بشرط التقيد بما سبق، فإن تسييل وسحب الوديعة لا يكون إلا بشكل كامل، ولا يقبل أن يكون جزئياً، ويتم ذلك على أساس التخارج، وما يدفع للمتعامل عندئذ هو مقابل التخارج الذي يتم الاتفاق عليه بين المتعامل والبنك.

16.5 Special Types of Mudarabah Accounts

16-5 أنواع خاصة من حسابات المضاربة

The Bank may add special types of Mudarabah Accounts provided that the terms and conditions of the same shall be specified in the Addendum.

يمكن للبنك أن يضيف أنواعاً خاصة به من حسابات المضاربة، بشرط بيان شروطها وأحكامها الخاصة في الملحق.

D. CARD TRANSACTIONS

(د) عمليات البطاقة

17. This Clause applies to the use of a Card issued and provided by the Bank to a Cardholder.

17- يسري هذا البند على استخدام البطاقة التي يصدرها البنك ويسلمها إلى حامل البطاقة.

17.1 Issuing of Cards

17-1 إصدار البطاقات

(a) All Cards are the property of the Bank. The Cardholder must immediately return all Cards to the Bank or its Agent upon request by the Bank or its Agent. The Bank reserves the right to withdraw the Card at its absolute discretion and/or terminate the Card with or without prior notice and in whatever circumstances it deems fit.

(أ) تعتبر جميع البطاقات ملكاً للبنك. ويجب على حامل البطاقة إعادة جميع البطاقات على الفور إلى البنك أو إلى وكيله بناء على طلب من البنك أو من وكيله، ويحتفظ البنك بحق سحب البطاقة وفق خياره المطلق و/أو إنهائها بإشعار مسبق في أية ظروف يراها مناسبة.

(b) The Card may be collected by the Cardholder or sent by post or courier to the address notified to the Bank by the Cardholder at the risk of the Cardholder.

(ب) يجوز أن يحضر حامل البطاقة لتسلمها أو أنه يتم إرسالها إليه على مسؤوليته بالبريد أو البريد السريع على العنوان الذي أخطر به البنك.

(i) Upon receipt of the Card the Cardholder shall contact or notify the Bank in the manner specified by the Bank to confirm receipt of and activate the Card.

(1) يلتزم حامل البطاقة عند تسلمها بالاتصال بالبنك أو إخطاره بالطريقة التي يحددها البنك لتأكيد تسلم البطاقة وتفعيلها.

(ii) Such confirmation of receipt, signature, use or activation of the Card shall constitute binding and conclusive evidence of the confirmation of the Cardholder to be bound by these Terms & Conditions.

(2) يشكل تأكيد تسلم البطاقة أو توقيعها أو استخدامها أو تفعيلها إثباتاً قاطعاً وملزماً لتأكيد حامل البطاقة على التزامه بهذه الشروط والأحكام.

(iii) In the event that the Cardholder does not wish to be bound by these Terms and Conditions, they shall cut the Card in half and return both halves to the Bank

(3) في حالة عدم رغبة حامل البطاقة بالالتزام بهذه الشروط والأحكام فإن عليه قص البطاقة إلى نصفين وإعادتهما إلى البنك.

(iv) The Card is not transferable and shall be used exclusively by the Cardholder and the Cardholder agrees not to disclose the PIN, TIN or SMS PIN to any third party. The Card may not be pledged by the Cardholder as security for any purpose whatsoever

(4) البطاقة غير قابلة للتحويل ويجب استخدامها حصرياً من قبل حامل البطاقة الذي يوافق على عدم الكشف عن رقم التعريف الشخصي أو رقم التعريف الهاتفي أو رمز التعريف بخدمة الرسائل النصية القصيرة إلى أي طرف من الغير. ولا يجوز لحامل البطاقة رهنها كضمان لأي غرض كان.

(c) The Bank shall not be liable for any circumstances affecting the use of the Card including but not limited to:

(ج) لن يكون البنك مسؤولاً عن أية ظروف تؤثر على استخدام البطاقة بما في ذلك وبدون حصر:

(i) the manner in which the refusal to accept the Card is communicated

(1) الطريقة التي يتم فيها الإبلاغ عن رفض قبول البطاقة؛

(ii) any machine, data processing system or transaction link malfunction, strike or dispute relating to the transfer of funds, or provision of information;

(2) حدوث أي خلل في أية آلة أو نظام معالجة بيانات أو جهاز ربط عمليات أو الإضراب أو النزاع فيما يتعلق بتحويل الأموال أو تقديم المعلومات ؛ أو

(iii) limitation of funds available through an ATM; or

(3) وضع قيود على الأموال المتوفرة من خلال أي جهاز صراف آلي، أو

(iv) the Bank declining to approve any Financial Transaction which is proved to be contradicting or is repugnant to the rules and principles of Islamic Shari'a.

(4) للبنك أن يرفض منح الموافقة على أي عملية مالية في حال تبين له أن هذه العمليات تتعارض أو تتناقض مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية.

(d) The Cardholder accepts that the issue of the Cards by the

(ط) يقبل حامل البطاقة أن إصدار البطاقات من قبل البنك والاحتفاظ

Bank and the maintenance of the Account is governed by the rules and regulations of the Scheme and in the event of any dispute, a decision taken under the Scheme shall be final unless the Cardholder proves the contrary.

بالحساب يخضع لقواعد ولوائح البرنامج وفي حالة نشوء أي نزاع، فإن القرار المتخذ بموجب البرنامج يعتبر قراراً نهائياً ما لم يثبت حامل البطاقة عكس ذلك.

(e) The Bank may at any time disclose details of the Cardholder or its Account to any Agent of the Bank for the purposes of processing a Card transaction or otherwise fulfilling the Bank's obligations with respect to the Scheme.

(ي) يمكن للبنك أن يكشف في أي وقت من الأوقات عن تفاصيل حامل البطاقة أو حسابه إلى أي وكيل تابع للبنك لأغراض معالجة أية عملية بواسطة البطاقة أو عدا ذلك تنفيذ التزامات البنك بخصوص البرنامج.

(f) Cardholders shall be jointly and severally liable to the Bank under these Terms and Conditions if the Account is established in two or more names or if the Card is issued to two or more persons.

(ك) يكون حملة البطاقات مسؤولين بالتكافل والتضامن تجاه البنك بموجب هذه الشروط والأحكام إذا كان الحساب مفتوحاً باسمين أو أكثر أو إذا كانت البطاقة صادرة بأسماء شخصين أو أكثر.

17.2 Use of Card, PIN and TPIN

2-17 استخدام البطاقة ورمز التعريف الشخصي و رمز التعريف الهاتفي

(a) The Bank will provide a PIN and TIN to be used in conjunction with the Card when effecting a transaction at an ATM or by Phone-banking. The Cardholder must ensure that:

(أ) يقدم البنك رمز تعريف شخصي ورمز تعريف هاتفي لاستخدامها مع البطاقة عند تنفيذ أية عملية من خلال جهاز صراف آلي أو عن طريق الخدمات المصرفية عبر الهاتف. ويجب على حامل البطاقة التأكد مما يلي:

(i) all Cards are immediately signed using a ballpoint pen on receipt by the appropriate Cardholder;

(1) التوقيع على جميع البطاقات على الفور باستخدام قلم حبر ناشف عند تسلمها من قبل حامل البطاقة المقصود؛

(ii) all Cards are kept secure at all times;

(2) المحافظة على سلامة جميع البطاقات في جميع الأوقات؛

(iii) the Cardholder memorises the PIN/TPIN issued for the Card and Phone-banking and then immediately destroys the PIN/TPIN notification slip;

(3) حفظ رمز التعريف الشخصي/رمز التعريف الهاتفي الصادر بخصوص البطاقة والخدمات المصرفية عبر الهاتف غيباً وبعد ذلك إتلاف قسيمة رمز التعريف الشخصي/رمز التعريف الهاتفي على الفور؛

(iv) the PIN and TPIN are not made known to any other person and to change them regularly;

(4) عدم اطلاع أي شخص آخر على رمز التعريف الشخصي ورمز التعريف الهاتفي، وتغييرهما باستمرار؛

(v) when the Cardholder changes the PIN/TPIN they do not include any four numbers in sequence from the numbers printed on the front or reverse of the Card;

(5) في حالة قيام حامل البطاقة بتغيير رمز التعريف الشخصي/رمز التعريف الهاتفي، فيجب ألا يتضمن الرمز أية أربعة أرقام متسلسلة من الأرقام المطبوعة على الجهة الأمامية أو الخلفية للبطاقة؛

(vi) (Cards are not used before or after the validity period stated on the Card or after any notification of cancellation or withdrawal of the Card by the Bank or its Agent; and

(6) عدم استخدام البطاقات قبل أو بعد سريان صلاحياتها كما هو مذكور على البطاقة أو بعد أي إخطار بإلغائها أو سحبها من قبل البنك أو وكيله؛ و

(vii) the Bank's record of any transaction effected in conjunction with a PIN or TPIN shall be binding on the Cardholder as to its consequence unless the Cardholder proves the contrary to what is mentioned in the records

(7) تعتبر سجلات البنك بخصوص أية عملية منفذة باستخدام رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي ملزمة لحامل البطاقة فيما يتعلق بنتيجة تلك العملية ما لم يثبت حامل البطاقة عكس الوارد في تلك السجلات.

(b) The Bank reserves the right at all times (with the settlement of the consequences on the fees collected for the services, if any) to:

(ب) يحتفظ البنك بالحق في جميع الأوقات بما يلي (مع معالجة أثر ذلك على الرسوم المحصلة مقابل الخدمة إن وجدت):

(i) refuse to authorise any Purchase or Cash Withdrawal;

(1) رفض منح التفويض بخصوص أية عملية شراء أو سحب مبالغ نقدية؛

(ii) cancel or suspend the right to use any Card, PIN or TPIN in respect of all or specific functions or transactions; and

(2) إلغاء أو تعليق الحق في استخدام أية بطاقة أو رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي بخصوص جميع الوظائف أو العمليات أو وظائف أو عمليات محددة؛ و

(iii) refuse to renew or replace any Card.

(3) رفض تجديد أو استبدال أية بطاقة.

(c) The Bank shall not be liable to the Cardholder for any loss or damage arising from or as a result of the Bank exercising any of its rights under these Terms and Conditions.

(ج) لن يكون البنك مسؤولاً تجاه حامل البطاقة عن أية خسارة أو أضرار تنشأ عن أو نتيجة ممارسة البنك لأي من حقوقه بموجب هذه الشروط والأحكام.

17.3 Use of Automated Teller Machines (ATMs)

3-17 استخدام أجهزة الصراف الآلي

(a) The Cardholder shall be liable for all ATM transactions using the Card whether or not processed with the Cardholder's knowledge or authority (except after written notice of loss has been received and acknowledged by the Bank).

(أ) يكون حامل البطاقة مسؤولا عن جميع العمليات من خلال جهاز الصراف الآلي باستخدام البطاقة سواء تم تنفيذ تلك العمليات بعلم حامل البطاقة أو بتفويض منه أم لا (إلا في حالة تسلم البنك إشعاراً خطياً بفقدان البطاقة مع تأكيده لذلك التسلم).

(b) In other cases, than the Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions, the Bank

(ب) في غير حالات التعدي أو التقصير أو مخالفة هذه الشروط والأحكام، عن أية خسارة أو أضرار في حالة استخدام فإن البنك لن يكون مسؤولا حامل

shall not be liable for any loss or damage where the Cardholder uses an ATM or the Phone banking to transfer funds between Accounts, or any other account or institution which maintains an arrangement with the Bank. The Cardholder shall be solely responsible and liable for:

(i) providing the Bank with the correct details for the funds transfer, any user/ Customer/ reference number and any subsequent changes in a form prescribed by the Bank; and

(ii) Settling disputes of any nature with the Beneficiary.

(c) If a funds transfer or payment request is made by the Cardholder after the Bank's end of day processing time the request shall be processed the next Banking Day.

(d) If a Cardholder deposits an envelope or cheque in the ATM, they shall be deemed to have been received by the Bank for processing on the next Banking Day.

(e) The Bank may limit total Cash Withdrawals through ATMs from time to time during any period and advise the Customer accordingly.

البطاقة أي جهاز صراف آلي أو خدمات مصرفية عبر الهاتف لتحويل الأموال بين الحسابات أو دفع فواتير خدمات المرافق أو إلى أية هيئة أخرى والتي تحتفظ بترتيبات بهذا الشأن مع البنك. ويعتبر حامل البطاقة لوحده مسؤولا عن:

(1) تزويد البنك بالتفاصيل الصحيحة بخصوص عملية تحويل الأموال ورمز المستخدم/المتعامل /المرجع وأية تغييرات لاحقة وفق الصيغة التي يحددها البنك؛ و

(2) تسوية النزاعات مهما كانت طبيعتها مع المستفيد

(ج) في حال إجراء تحويل للأموال أو تقديم طلب دفع من قبل حامل البطاقة بعد انتهاء ساعات الدوام لدى البنك في ذلك اليوم، يتم تنفيذ الطلب في اليوم المصرفي التالي

(د) في حال إيداع حامل البطاقة مغلفاً ضمن جهاز الصراف الآلي أو شيكاً، فإن البنك يعتبر متسلماً لذلك المغلف أو الشيك لتنفيذ مضمونه في اليوم المصرفي التالي.

(هـ) يمكن للبنك الحد من العدد الإجمالي للسحوبات من خلال أجهزة الصراف الآلي خلال أية فترة وإبلاغ المتعامل بذلك من وقت لآخر.

17.4 Card Related Account

The Bank shall debit to the Cardholder's Account the amount of each funds transfer transaction, or Cash Withdrawal. The Bank may be contacted by a person acting on its behalf to confirm that the Bank will authorize a proposed Cash Withdrawal. Cash Withdrawals which are authorised by the Bank are treated as having been debited to the Account on the date of authorisation and will immediately reduce the credit available on the Account by the amount of the ash Withdrawal.

4-17 الحساب المتعلق بالبطاقة

يخصم البنك من حساب حامل البطاقة مبلغ كل عملية تحويل أموال أو عملية سحب مبالغ نقدية. ويمكن أن يتصل أي شخص يتصرف بالنيابة عن نفسه أو بالنيابة عن التاجر بالبنك للتأكد من أن البنك سيمنح التفويض لإجراء عملية الشراء أو عملية سحب المبالغ النقدية المقترحة. وتعامل أو السحوبات النقدية التي منح البنك التفويض فيها على أنه تم قيدها في الرصيد المدين للحساب في تاريخ التفويض وسيتم تخفيض الرصيد المتوافر في الحساب على الفور حسب مبلغ التحويل أو السحب النقدي.

17.5 Card Related Payments

(a) The Cardholder shall ensure that sufficient funds are available in the Account, whether a credit balance or an overdraft limit agreed by the Bank, for payment of funds transfer and Cash Withdrawals at the time of a transaction using the Card. If for any reason the Account is overdrawn by the use of the Card, the Customer shall be responsible for immediately making up the deficit by a direct payment or transfer of funds from any other Account maintained with the Bank. Failure to comply with this condition shall entitle the Bank to cancel the Card and/ or make a transfer on the Customer's behalf (if more than one Account is maintained with the Bank).

(b) The Cardholder shall verify all transactions appearing on a Statement of Account and, in the event of any discrepancy or dispute advise the Bank in writing thereof within fifteen (15) banking days of the Statement of Account date and proves such entry to be incorrect. If no such notice is received by the Bank, all Card transactions shall be deemed to be confirmed by the Cardholder as correct. Without prejudice to the foregoing, the Cardholder shall immediately report to the Bank if there is reason to suspects any fraudulent, illegal or suspicious activity with regard to the Card and the Bank shall, upon receipt of such report, be entitled to temporarily suspend the usage of the Card until further notification to the Cardholder.

(c) Upon the Cardholder's request, copies of transaction vouchers shall be provided by the Bank ninety (90) banking days after the transaction date (the Cardholder shall undertake to pay for the Bank's applicable fees and charges specified in the Schedule of Fees).

(d) The Bank's records shall be considered as conclusive proof of

5-17 الدفعات المتعلقة بالبطاقة

(أ) يجب على حامل البطاقة التأكد من توفر مبالغ كافية في الحساب، سواء في الرصيد المتوافر في الحساب أو في حد السحب على المكشوف الذي يوافق عليه البنك وذلك لسداد المبالغ المحولة وثمن السحوبات النقدية عند تنفيذ أية عملية باستخدام البطاقة. وإذا كان الحساب مسحوباً منه على المكشوف لأي سبب من الأسباب نتيجة عن تعويض العجز على استخدام البطاقة، فإن المتعامل يكون مسؤولا الفور عن طريق سداد دفعة مباشرة أو تحويل المبالغ من أي حساب آخر يحتفظ به لدى البنك. وفي حال عدم التقيد بهذا الشرط فإنه يحق للبنك إلغاء البطاقة و/أو إجراء عملية تحويل للأموال بالنيابة عن المتعامل (إذا كان لديه أكثر من حساب واحد مفتوح لدى البنك).

(ب) يلتزم حامل البطاقة بالتحقق من صحة جميع العمليات المدونة في أي كشف حساب وفي حالة وجود أي خلاف أو نزاع، يلتزم بإبلاغ البنك بذلك الأمر خطياً خلال خمسة عشر (15) يوماً مصرفياً من تاريخ كشف الحساب وإثبات عدم صحة ذلك القيد. وفي حال عدم تسلم مثل ذلك الإشعار من قبل البنك، فإن جميع عمليات البطاقة تعتبر على أن حامل البطاقة قد أكد عليها باعتبارها صحيحة. وإذا ثبت أن عملية الشراء المتنازع فيها صحيحة، فإن حامل البطاقة يلتزم بسداد الأجور المحددة في جدول الرسوم بالإضافة إلى أية نفقات فعلية يتكبدها البنك للتحقيق من ذلك التعامل أو الشراء المتنازع فيه. وبدون المساس بما سبق ذكره، فإن حامل البطاقة يلتزم بإبلاغ البنك على الفور في حال وجود سبب لاشتباهه بأي نشاط احتيالي أو غير قانوني أو مشبوه بخصوص البطاقة، وعند تسلم ذلك البلاغ يحق للبنك تعليق استخدام البطاقة بشكل مؤقت حتى إشعار آخر لحامل البطاقة.

(ج) إذا طلب حامل البطاقة ذلك، فإن على البنك تقديم نسخ من قسائم العمليات بعد تسعين (90) يوماً مصرفياً من تاريخ العملية (مع التزام حامل البطاقة بدفع أجور ورسوم البنك المحددة في جدول الرسوم عند تقديم الطلب).

(د) تعتبر سجلات البنك دليلا قطعياً على صحة أي تحويل للأموال أو

the correctness of a funds transfer or Cash Withdrawal transaction unless the Cardholder proves the contrary.

17.6 Additional Cards

(a) Upon the written request of a Cardholder who is duly and properly authorised within the Account mandate, the Bank may supply an additional supplementary Card and PIN to a Supplementary Nominee. These Terms and Conditions shall apply to the use of such a Card and PIN, and the Cardholder shall be liable for its use as if the additional Card was used by him.

(b) The undertakings, liabilities and obligations of the Cardholder shall not be affected and in any way by the issue of a supplementary Card and by any dispute or counterclaim the Cardholder and Supplementary Nominee may have against each other. The Cardholder shall indemnify the Bank against any actual loss, damage, liability, costs and expenses whether legal or otherwise incurred by the Bank by reason of any legal disability or incapacity of the Supplementary Nominee or any breach of these Terms and Conditions by the Supplementary Nominee.

17.7 Card Charges

The Bank reserves the right to charge the Cardholder with the fees and charges specified in the announced Schedule of Fees upon request to obtain the Card or the Service. This may include, but is not limited to:

(a) provision of a replacement Card;

(b) provision of a Cash Withdrawal (Not a borrowing from the Bank);

(c) a request for a copy of a transaction voucher which is subsequently confirmed as a bona fide transaction; and

(d) a request for a duplicate copy of a statement page.

17.8 Lost and Stolen Cards

(a) The Bank may issue a PIN and/or TIN for the Cardholder to be used in conjunction with the Card when effecting a transaction at an ATM or by Phone-banking. The Cardholder agrees that the PIN/TPIN may be sent by post to him/her at his/her own risk. The Cardholder shall be fully liable to the Bank for all Card Transactions made with the PIN/TPIN whether with or without the knowledge of the Cardholder.

(b) The Cardholder shall use all reasonable precautions to prevent the loss or theft of the Card and shall not disclose the PIN or TPIN to any party.

(c) If any Card is lost or stolen or if the PIN or TPIN becomes known to any person other than the Cardholder or Supplementary Nominee or the Card or the PIN or TPIN is for any other reason liable to be misused, the Cardholder must, as soon as possible, notify the Bank by telephone or in person without delay and subsequently file a police report at the nearest police station where such loss or theft or disclosure occurred or was discovered. In such circumstances, the Bank shall be entitled to temporarily suspend the use of the Card until further notice to the Cardholder. If a Card is subsequently found it must not be used and instead must be returned to the Bank immediately cut in two across the magnetic stripe.

(d) Without prejudice to the Cardholders' obligation to report the lost, stolen or misused Card, the Cardholder is required to notify the Bank in writing of any loss or theft of the Card, TPIN or PIN immediately following such loss or theft by

عملية شراء أو عملية ســحب مبالغ نقدية، ما لم يثبت حامل البطاقة عكس ذلك.

17-6 البطاقات الاضافية

(أ) بناء على طلب خطي من حامل البطاقة، يمكن للبنك تقديم بطاقة فرعية إضـافية ورمز تعريف شـخصي إلى حامل البطاقة الإضـافية. وتسري هذه الشروط والأحكام على استخدام تلك البطاقة ورمز التعريف عن استخدامها كما لو كان الشــخصي ويكون حامل البطاقة مســؤولا يســتخدم البطاقة الإضافية بنفسه.

(ب) لن تتأثر تعهدات ومســؤوليات والتزامات حامل البطاقة بأي شــكل من الأشكال نتيجة إصدار أية بطاقة إضافية أو بسبب أي نزاع أو مطالبة بالتقابل بينه وبين حامل البطاقة الفرعية. ويلتزم حامل البطاقة بتعويض البنك ضــد أية خسارة وأضرار والتزامات وتكاليف ومصاريف فعلية سواء كانت قانونية أو غير ذلك والتي يتكبدها البنك بســبب عدم الأهلية القانونية لحامل البطاقة الفرعية أو بسبب أي إخلال بهذه الشروط والأحكام من جانبه.

17-7 رسوم البطاقة

يحتفظ البنك بالحق في تقاضي الرســوم والأجور من حامل البطاقة وهي الرســوم والأجور المحددة في جدول الرســوم المعلن وقت طلب الحصــول على البطاقة أو الخدمة. وتشمل بدون حصر ما يلي:

(1) تقديم بطاقة جديدة؛

(2) توفير مبلغ نقدي للسحب (لا على سبيل الاقتراض من البنك)

(3) أي طلب للحصــول على نســخة من قســيمة العملية والتي يتم بالتالي التأكيد عليها كعملية بنية حسنة؛ و

(4) أي طلب للحصول على نسخة ثانية من أي كشف.

17-8 فقدان وسرقة البطاقات

(أ) يمكن للبنك إصدار رمز تعريف شخصي و/أو رمز تعريف هاتفي إلى حامل البطاقة لاســتخدامه مع البطاقة عند تنفيذ أي عملية من خلال جهاز صراف آلي أو الخدمات المصرــفية عبر الهاتف. ويوافق حامل البطاقة على جواز إرســال رقم التعريف الشــخصي/رقم التعريف الهاتفي إليه بالبريد على مســؤوليته. ويتحمل حامل البطاقة مســؤولية كاملة تجاه البنك عن جميع تعاملات البطاقة المنفذة باســتخدام رقم التعريف الشـخصي/رقم التعريف الهاتفي سواء تم ذلك بعلمه أو دون علمه.

(ب) يلتزم حامل البطاقة ببذل جميع الجهود المعقولة لمنع فقدان البطاقة أو سرقتها وعدم الكشـف عن رمز التعريف الشـخصي أو رمز التعريف الهاتفي إلى أي طرف.

(ج) في حالة فقدان أو سرقة أية بطاقة أو إذا أصبح رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي معروفاً لدى أي شــخص غير حامل البطاقة أو حامل البطاقة الإضافية أو إذا أسيء استخدام البطاقة أو رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي لأي سـبب من الأسـباب، فإنه يجب على حامل البطاقة إبلاغ البنك في أسرع وقت ممكن بذلك بدون أي تأخير وتقديم بلاغ إلى أقرب مركز شرطة عند حدوث أو اكتشـاف ذلك الفقدان أو السرقة أو الكشـف. وفي هذه الظروف، يحق للبنك تعليق استخدام البطاقة بشكل مؤقت حتى إشعار آخر إلى حامل البطاقة، وبالتالي في حالة العثور على البطاقة، يجب على حامل البطاقة عدم اســتخدامها من ذلك يجب عليه إعادتها إلى البنك على الفور مقطوعة إلى نصفين وبدلا عبر الشريط الممغنط.

(د) بدون المساس بالتزام حملة البطاقة بالإبلاغ عن فقدانها أو سرقتها أو سوء اســتخدامها، فإن من المطلوب من حامل البطاقة تقديم إشــعار خطي إلى البنك بخصــوص فقدان أو سرقة البطاقة أو رمز التعريف الشــخصي أو رمز

telephone via Customer Service numbers+97126269995 during our working hour if dialing from outside UAE. However, for the avoidance of doubt, the Bank shall not be liable for any losses to the Cardholder for a transaction that was authorized by the Cardholder prior to the Cardholder notifying the Bank of the lost or stolen Card by telephone or written notice but was processed after such notification.

التعريف الهاتفي فور حدوث ذلك. ويقوم البنك بنية حسنة باتخاذ الإجراءات الضرورية لمنع استخدام البطاقة عند تسلم ذلك الإشعار. إلا أن البنك لا يتحمل أية مسؤولية حتى تسلم ذلك الإشعار الخطي.عن طريق الاتصال بخدمة العملاء على الارقام +97126269995 خلال اوقات العمل الرسمية ومع ذلك وتفادياً لأي شك، فلن يكون المصرف مسؤولاً عن أية خسائر لحامل البطاقة عن المعاملة المصرح بها من قبل حامل البطاقة قبل قيام حامل البطاقة بإخطار المصرف عن فقدان أو سرقة البطاقة عن طريق الهاتف أو إشعار خطي ولكن تم معالجتها بعد مثل هذا الإخطار؛

(e) The Bank may upon request from the Cardholder issue a replacement for any lost or stolen Card or a new PIN or TIN on these Terms and Conditions or such other terms and conditions that the Bank may deem fit and shall notify the Cardholder of the same upon filling the application.

(هـ) يمكن للبنك وبطلب من حامل البطاقة إصدار بطاقة بديلة عن أية بطاقة مفقودة أو مسروقة أو إصدار رمز تعريف شخصي أو رمز تعريف هاتفي جديد وفق هذه الشروط والأحكام أو وفق أية شروط أو أحكام أخرى قد يعتبرها البنك مناسبة ويعلم بها حامل البطاقة عند تقديم الطلب.

(f) Until the loss, theft (as the case may be) is reported to the Bank, the Customer will be responsible for all transactions processed by use of the Debit Card.

17.9 Liability for Unauthorised Card Use

17-9 المسؤولية عن استخدام البطاقة بدون تفويض.

(a) The Cardholder shall be liable for any actual losses arising from the use of any Card, TIN or PIN by any unauthorised person before the Bank receives notification of loss or theft of a Card, TPIN or PIN in accordance with this Clause 17. The Cardholder shall be liable for all actual damages to the Bank arising from the use of any Card by any person obtaining possession of that Card with the Cardholder's consent or where a Cardholder has been negligent.

(أ) يعتبر حامل البطاقة مسؤولا أي عن أية خسائر فعلية تنشأ عن استخدام أي بطاقة أو رمز تعريف شخصي أو رمز تعريف هاتفي من قبل أي شخص غير مفوض قبل تسلم البنك إشعاراً بفقدان أو سرقة البطاقة أو رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي وذلك وفقاً لهذا البند 17. كما يعتبر حامل البطاقة مسؤولا عن جميع الخسائر الفعلية التي يتعرض لها البنك والتي تنشأ عن استخدام أية بطاقة من قبل أي شخص أصبحت تلك البطاقة بحوزته بموافقة حامل البطاقة أو نتيجة إهماله.

(b) The Cardholder shall assist the Bank or its Agent in the investigation of the loss, theft or possible misuse of a Card, or the disclosure of the PIN or TPIN and the recovery of a Card. The Cardholder consents to the disclosure to Agents of any relevant information concerning the Account in connection with such investigation or recovery.

(ب) يلتزم حامل البطاقة بمساعدة البنك أو وكيله في التحقيق بخصوص فقدان أو سرقة أية بطاقة أو احتمال سوء استخدامها أو بخصوص الكشف عن رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي وفي استرداد البطاقة. ويوافق حامل البطاقة على الكشف للوكلاء عن أية معلومات ذات صلة فيما يتعلق بالحساب بخصوص ذلك التحقيق أو الاسترداد.

17.10 Information

17-10 المعلومات

(a) The Bank may analyse certain information about the transactions on the Account and may use the information to tell the Cardholder about products, services and benefits which may be appropriate to the Cardholder.

(أ) يمكن للبنك تحليل معلومات معينة بخصوص العمليات في الحساب واستخدام تلك المعلومات لإبلاغ حامل البطاقة بالمنتجات والخدمات والمزايا المتوفرة لحامل البطاقة.

(b) The Bank may monitor and record the Cardholder telephone calls to the Bank or to its Agent. Such telephone recordings shall be the sole property of the Bank.

(ب) يمكن للبنك مراقبة وتسجيل المكالمات الهاتفية بين حامل البطاقة والبنك ووكيله. تعتبر هذه التسجيلات الهاتفية ملكاً للبنك وحده

(c) The Cardholder shall advise the Bank in writing immediately in respect of any change to a Cardholder's name, business and/or home telephone numbers, financial circumstances and the address to which correspondences are sent.

(ج) يلتزم حامل البطاقة بإبلاغ البنك خطياً وعلى الفور بخصوص أي تغيير في اسم حامل البطاقة و/أو عمله و/أو أرقام هاتف المنزل لديه وبظروفه المالية وبالعنوان الذي يجب إرسال المراسلات إليه.

(d) The Cardholder permits the Bank to disclose information concerning the Cardholder including, but not limited to, the Account of the Cardholder to the Bank's employee's agent, associates, branches, assignees, agents or other parties authorized by the Bank.

(د) يسمح حامل البطاقة للبنك بالكشف عن معلومات متعلقة بحامل البطاقة بما في ذلك وبدون حصر حساب حامل البطاقة إلى موظفي البنك أو وكيله أو الجهات المرتبطة به أو فروعه أو المتنازل لهم من قبله أو وكلائه أو إلى أية أطراف أخرى مفوضة من البنك.

(e) The Customer hereby authorises the Bank to fix a Close Circuit Television (CCTV) camera at its premises to capture and retain the Customer's image (by photo, video recording or other means) and to provide the same to the police, central bank or any other competent authorities at any time without any approval by or notification to the Customer.

(هـ) يخول المتعامل البنك في تثبيت كاميرات نظام دائرة تلفزيونية مغلقة في مقاره لالتقاط والاحتفاظ بصورة المتعامل (على شكل صورة فوتوغرافية أو بواسطة تسجيل فيديو أو بأية وسيلة أخرى)، كما يخوله تقديمها إلى الشرطة أو المصرف المركزي أو السلطات الأخرى في أي وقت من الأوقات بدون موافقة المتعامل أو إخطاره.

17.11 Additional Features

17-11 المزايا الاضافية

(a) The Bank may make available additional features to Cardholders subject to such terms and conditions as notified to the Cardholder from time to time.

(أ) يمكن للبنك تقديم مزايا إضافية إلى حملة البطاقة مع الالتزام بالشروط والأحكام التي يتم إخطار حامل البطاقة بها من وقت لآخر.

(b) The Bank may replace, remove, amend or vary any or all of the additional features. Any such changes shall be effective upon giving notice to the Cardholder.

(ب) يمكن للبنك اســتبدال أو إلغاء أو تعديل أو تغيير بعض أو جميع المزايا الإضافية. وتعتبر أية تغييرات نافذة بعد تقديم إشعار إلى حامل البطاقة.

17.12 Termination

12-17 الإنهاء

(a) Either the Bank or the Cardholder may terminate the use or provision of a Card and the Account at any time on written notice to the other party. If either party exercises its right to terminate the use or provision of a Card then all Cards issued in respect of the Account must be returned to the Bank cut in two across the magnetic stripe.

(أ) يمكن للبنك أو حامل البطاقة إنهاء اســتخدام أو تقديم أية بطاقة وإنهاء استخدام الحساب في أي وقت من الأوقات بناء على إشعار خطي إلى الطرف الآخر. وفي حالة ممارســة أحد الطرفين حقه في إنهاء اســتخدام أو تقديم البطاقة، فإنه يجب إعادة جميع البطاقات المتعلقة بالحســاب إلى البنك مقطوعة إلى نصفين عبر الشريط الممغنط.

(b) The Account shall be closed only after the full payment of all charges and liabilities under the Account.

(ب) يغلق الحســاب فقط بعد ســداد جميع الرســوم والالتزامات بموجب الحساب.

(c) The Bank may terminate the Card and Account or demand payment or repayment of the outstanding balance on the Account at any time. Subject to the Bank's rights and powers under these Terms and Conditions, and until such termination takes place, the Bank shall provide renewed Cards to the Cardholder on expiry of the Card from time to time.

(ج) يمكن للبنك إنهاء البطاقة والحساب أو طلب سداد أو تسديد الرصيد المســتحق في الحســاب في أي وقت من الأوقات. مع الالتزام بحقوق وصــلاحيات البنك بموجب هذه الشروط والأحكام، وحتى حدوث ذلك الإنهاء، يلتزم البنك بتجديد البطاقات إلى حامل البطاقة عند انتهاء مدتها وذلك من وقت لآخر .

(d) In the event of termination by the Bank any outstanding balance in the Account may be set-off by the Bank against any funds, encumbered, assets or securities of the Cardholder that are held by the Bank.

(د) في حالة الإنهاء من قبل البنك، يمكن للبنك مقاصة أي رصيد مستحق في الحســاب مقابل أية مبالغ أو أعباء أو أصــول أو ضــمانات لحامل البطاقة يحتفظ بها البنك.

17.13 Indemnity

13-17 التعويض

The Cardholder shall indemnify the Bank against any actual liability, loss, charge, demand, damage, whether direct or indirect, proceedings, costs and expenses whether legal or otherwise which the Bank may incur by reason of infringement of these Terms and Conditions or any breach thereof by the Cardholder. All costs and expense in such regard may be debited to the Account and shall be payable to the Bank by the Cardholder in accordance with these Terms and Conditions.

يلتزم حامل البطاقة بتعويض البنك ضد أية مسؤولية أو خسارة أو رسم أو مطالبة أو ضرر فعلي، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، وكذلك نفقات الدعاوى والتكاليف والمصاريف الفعلية سواء كانت قانونية أو غير ذلك والتي يتكبدها البنك بسبب إخلال حامل البطاقة بهذه الشروط والأحكام. ويمكن قيد جميع التكاليف والمصاريف بهذا الخصوص على الحساب وتستحق السداد من حامل البطاقة للبنك وفقاً لهذه الشروط والأحكام.

17.14 General Provisions

14-17 الأحكام العامة

(a) The failure or delay by the Bank to insist in any one or more instances upon the strict performance of the any of the provisions of these Terms and Conditions or to exercise any of its rights, powers, or privileges hereunder shall not be construed as a waiver or preclusion of any such provisions or the relinquishment of any such rights, powers or privileges which shall continue in full force and effect and any waiver by the Bank of breach of any of these Terms and Conditions shall not prevent the subsequent enforcement of them and shall not be deemed a waiver of any subsequent breach.

(أ) إن إخفاق أو تأخر البنك في حالة واحدة أو أكثر عن الإصرار على الأداء الدقيق لأي من هذه الشروط والأحكام أو عدم ممارسته لسلطاته أو حقوقه أو امتيازاته بموجب هذه الشروط والأحكام لن يفسر على أنه تنازل أو تخل عن أي من تلك الشروط والأحكام أو السلطات أو الحقوق أو الامتيازات، ولن يمنع تنازل البنك عن الاعتراض عن الإخلال بأي من هذه عن أي الشروط والأحكام من طلب تنفيذها لاحقاً ولن يعتبر ذلك تنازلا إخلال لاحق.

(b) Any notice issued to Cardholders by the Bank as required within these Terms and Conditions shall be served by any means available to the Bank that ensures the delivery of the notice to the Cardholder and as permitted by law.

(ب) يجب تقديم أي إشــعار صــادر من البنك إلى حاملي البطاقة كما هو مطلوب بموجب هذه الشــروط والأحكام بأية وســيلة متوفرة لدى البنك يتحقق بها وصــول الإشــعار إلى حامل البطاقة وكما هو مســموح به بموجب القانون.

(c) The Bank reserves the right to determine the priority of Card transactions against cheques presented or any other existing arrangements with the Bank.

(ج) يحتفظ البنك بالحق في تحديد أولويات العمليات المنفذة بموجب البطاقة مقابل الشــيكات المقدمة أو بالنســبة لأية ترتيبات أخرى قائمة مع البنك.

17.15 Exclusion of Liability

15-17 الاستثناء من المسؤولية

(a) Except in cases of the Bank's negligence, infringement or otherwise violation of these Terms and Conditions, the Bank shall not be liable for any loss or damage howsoever incurred or suffered by the Cardholder by reason of the Bank or other bank or financial institution or any ATM or other party refusing to allow a Card Transaction or accept the Card or the Card number or the PIN/TIN or to extend or provide Cash Withdrawals.

(أ) فما عدا حالات التعدي أو التقصير أو مخالفة هذه الشروط والأحكام فإن البنك لا يتحمل مســؤولية أية خســارة أو ضرر يتكبده أو يتعرض له حامل البطاقة بسبب رفض البنك أو أي بنك آخر أو مؤســســة مالية أخرى أو أي جهاز صراف آلي أو أي طرف آخر الســماح بإجراء تعامل على البطاقة أو قبول البطاقة أو رقم البطاقة أو رقم التعريف الشــخصي/ رقم التعريف الهاتفي أو تقديم أو توفير السحوبات النقدية.

(b) In the event of any dispute between the Cardholder and any bank, financial institution or any other person, the Cardholder's liability to the Bank shall not in any way be affected by such dispute or any counterclaim or right of set-off which the Cardholder may have against such bank or financial institution or person.

(c) The Bank shall not be liable in any way to the Cardholder for any loss or damage of whatever nature due to or arising from any disruption or failure or defect in any ATM or other machine or communication system or facilities or data processing system or transmission link or any industrial or other dispute or anything or cause, whether beyond the control of the Bank.

(d) The Bank shall not be liable in any way to the Cardholder for any loss or damage of whatever nature due to or arising from the use of the Card outside the UAE as long as this is due to a reason that is beyond the Bank's control.

E. PHONEBANKING

18. The Phone Banking shall be subject to the terms and conditions of the Bank attached to the Account Application Form. Accepting of which, is a condition of utilizing theses services

F. INTERNET BANKING

19. The Internet Banking shall be subject to the terms and conditions of the Bank displayed on the Bank's website. Accepting of which, is a condition of utilizing the Internet Banking services.

G. SMS SERVICES

20. The short message services ("SMS") shall be subject to the terms and conditions of the Bank attached to the Account Application Form. Accepting of which, is a condition of utilizing the Internet Banking services or whereby the bank would communicate specific or mass notifications to the customer. By default, the customer will be enrolled to receive SMS messages at the time of opening their account. The customer may opt to discontinue with the service but it would not be recommended.

I. MISCELLANEOUS

21. Disclosure

21.1 The Customer irrevocably agrees that the Bank may at its discretion and for any purpose (including for the purpose of fraud prevention, audit and debt collection, or if required by any competent government or regulatory body) share any information, details or data relating to the Customer and/or the Accounts and/or the Customer's transactions with the Bank or its affiliates or branches or any credit agency or any person who may enter into contractual relations with the Bank as the Bank may consider appropriate without notice to the Customer

21.2 The Customer irrevocably agrees that the Bank may transfer or subcontract the provision of any part of the services provided to the Customer to any third party. The Bank shall remain liable to the Customer for any actual damages incurred or suffered by the Customer as a result of the negligence, breach or default of any such third party.

21.3 In case of the death of the Customer, the installments of any credit facility extended to the Customer (if any) shall become immediately due and payable and the Account shall be frozen and no amounts in the name of the deceased Customer shall be released unless a formal order by the competent court is received by the Bank to this effect, and the Bank shall only be responsible therefore from

(ج) في حالة أي نزاع بين حامل البطاقة وأي تاجر أو بنك أو مؤسسة مالية أو أي شخص آخر، فإن مسؤولية حامل البطاقة لا تتأثر تجاه البنك بأي شكل من الأشكال بذلك النزاع أو بأية مطالبة متقابلة أو حق مقاصة قد يكون لحامل البطاقة ضد ذلك أو البنك أو المؤسسة المالية أو الشخص.

(د) لا يتحمل البنك أية مسؤولية بأي شكل من الأشكال تجاه حامل البطاقة عن أية خسارة أو ضرر مهما كانت طبيعته يعزى إلى أو ينشأ عن أي انقطاع أو عطل أو عيب في أي صراف آلي أو جهاز آخر أو نظام اتصالات أو منشآت أو نظام معالجة بيانات أو وصلة إرسال أو أي نزاع صناعي أو نزاع آخر أو سبب خارج عن نطاق سيطرة البنك.

(هـ) لا يتحمل البنك أية مسؤولية بأي شكل من الأشكال تجاه حامل البطاقة عن أية خسارة أو ضرر مهما كانت طبيعته يعزى إلى أو ينشأ عن استخدام البطاقة خارج الإمارات العربية المتحدة ما دام ذلك يرجع إلى سبب يخرج عن نطاق سيطرة البنك.

(هـ) الخدمات المصرفية عبر الهاتف

18- تخضع جميع الخدمات المصرفية عبر الهاتف للشروط والأحكام الخاصة بالبنك والمرفقة بطلب فتح الحساب، والتي يشترط قبول المتعامل بها للحصول على هذه الخدمات.

(و) المعاملات المصرفية عبر الإنترنت

19- تخضع جميع الخدمات المصرفية عبر الإنترنت للشروط والأحكام الخاصة بالبنك والمدرجة في الموقع الالكتروني للبنك، والتي يشترط قبول المتعامل بها للحصول على الخدمات البنكية عبر الانترنت.

(ز) خدمات الرسائل النصية القصيرة

20- تخضع خدمات الرسائل النصية القصيرة للشروط والأحكام الخاصة بالبنك والمرفقة بطلب فتح الحساب والتي يشترط قبول المتعامل بها للحصول على خدمات الرسائل النصية القصيرة أو حيث يقوم البنك بإبلاغ العميل بإشعارات محددة أو جماعية. بشكل افتراضي ، سيتم تسجيل العميل لتلقي رسائل SMS في وقت فتح حسابه. قد يختار العميل التوقف عن الخدمة ولكن لن يوصى بذلك.

(ط) أحكام متفرقة

21- الكشف عن المعلومات

21-1 يوافق المتعامل بشكل غير قابل للإلغاء على انه يحق للبنك وفق خياره الخاص ولأي غرض من الأغراض (بما في ذلك منع الاحتيال وتدقيق الحسابات وتحصيل الديون أو إذا كان مطلوباً من قبل أية هيئة حكومية أو تنظيمية مختصة) الكشف عن أية معلومات أو تفاصيل أو بيانات فيما يتعلق بالمتعامل و/أو الحسابات و/أو عمليات المتعامل مع البنك أو الجهات المرتبطة به وفروعه أو أي وكالة ائتمان أو أي شخص يبرم علاقة تعاقدية مع البنك حسب ما يعتبره البنك مناسباً بدون إشعار المتعامل.

21-2 يوافق المتعامل بشكل غير قابل للإلغاء على انه يحق للبنك التنازل عن أو التعاقد من الباطن مع أي طرف ثالث بخصوص تقديم أي جزء من الخدمات المقدمة إلى المتعامل. ويبقى البنك مسؤولا تجاه المتعامل عن أية خسائر أو أضرار فعلية قابلة للتعويض والتي يتكبدها المتعامل أو يتعرض لها نتيجة إهمال أو إخلال أو تقصير ذلك الطرف الثالث.

21-3 في حالة وفاة المتعامل، تعتبر أقساط أي تمويل ممنوح للمتعامل (إن وجدت) مستحقة فورا ويجمد الحساب ولن يتم سداد أية مبالغ باسم المتعامل المتوفى حتى يتسلم البنك أمراً رسمياً من المحكمة المختصة فقط اعتباراً من تاريخ إخطاره بذلك الخصوص وبالتالي يعتبر البنك مسؤولا بتلك الوفاة.

the date on which it has been notified about the death.

21.4 The Bank may open such Accounts (as may be approved by the Bank from time to time in accordance with the Central Bank rules and regulations and applicable federal and local laws) for minors under the signature of his natural guardian or legal guardian until the minor is the age of majority, whereupon such minor shall be entitled to operate the relevant Account in his own right without the need for any consent of the natural guardian or legal guardian or any party.

21.5 The Bank shall keep duplicate of the correspondences, telegraphs and invoices sent or issued in respect of the financial transactions and shall also keep all incoming correspondences, telegraphs, invoices and other documents relating to the financial transactions including the original cheques that may be required to be kept and maintained by the Bank in accordance with the banking common practices and the same shall be kept in such organized manner that facilitates auditing every 5 years from the date of issuance of incoming thereof. After the above date, the Customer shall authorize the Bank to destroy the said documents without any liability on the part of the Bank.

22. Closure of Account

22.1 The Bank shall have the right at any time in its discretion, and with notice to the Customer, to close any Account and to request immediate settlement thereof.

22.2 Without prejudice to the Bank's aforesaid right, the Bank shall be entitled to close the Current Account without notice to the Customer if the Customer issues any cheques with insufficient funds in the Account

22.3 Upon closure of the Current Account, any unused cheques relating to the Account must be returned by the Customer to the Bank. The Bank will discharge its liability to the Customer by issuing and mailing to the Customer a postal draft in the amount of the credit balance remaining in the Account after deducting any actual charges, fees and other expenses incurred by the Bank in relation to the closure of the Account. If there is debit balance in the Account, the Customer shall immediately pay the Bank the amount due from the Customer upon receipt of the Bank's advice of the closure of the Account.

23. Non- Waiver: If the Bank does not at any time exercise the full implementation of any clause or obligation set out in this terms and conditions, or if the Bank delays the implementation thereof, the same shall not be considered to be a waiver of its right or abandonment of the full implementation at a subsequent time.

24. Customer's Information

24.1 The Bank's books, records and accounts shall be conclusive and binding. Any certificate, printout or Statement of Account issued by the Bank shall be final and conclusive evidences against the Customer of the correctness thereof in any legal proceedings or otherwise, unless the Customer proves the contrary to what is mentioned in the records.

24.2 The Customer acknowledges and accepts that telephone calls by or to the Bank may be recorded for the protection of the interest of the Customer and the Bank.

24.3 The Customer acknowledges and agrees that the Bank may maintain, transfer, process and store its data, information and records in electronic form, on microfilm or other methods (including in processing centers and databases outside of the UAE) and further agrees that the messages, cables, telexes fax, microfilms, tapes computer printouts and photocopies, which may be exhibited by the Bank as an extract from its files, books, records or accounts shall constitute conclusive evidence of the genuineness of the contents thereof.

24.4 The Customer acknowledges and agrees that the Bank may utilise the services of third-party contractors and that any such third party

4-21 يمكن للبنك فتح حسابات (كما يعتمدها البنك من وقت لآخر وفقا لقواعد وأنظمة المصرف المركزي والقوانين الاتحادية والمحلية) للقاصرين بموجب توقيع من الولي أو الوصي القانوني حتى يبلغ القاصر سن الرشد، وعندها يحق لذلك القاصر تشغيل الحساب المعني بنفسه دون الحاجة إلى أي موافقة من الولي أو الوصي أو أي جهة أخرى.

5-21 على البنك أن يحتفظ بصورة طبق الاصل من المراسلات والبرقيات والفواتير التي يرسلها أو يصدرها بخصوص العمليات المالية، وعليه أيضاً الاحتفاظ بجميع ما يرد إليه من مراسلات وبرقيات وفواتير وغيرها من المستندات التي تتصل بالعمليات المالية بما في ذلك أصول الشيكات التي قد يكون مطلوباً من البنك بموجب الأعراف المصرفية الاحتفاظ بها، ويكون الاحتفاظ بهذه الأوراق بطريقة منظمة تسهل معها المراجعة لمدة خمس سنوات من تاريخ تصديرها أو ورودها. وبعد التاريخ سالف الذكر، فإن المتعامل يخول البنك بإتلاف جميع الوثائق المذكورة دون أي مسؤولية على البنك.

22 إغلاق الحسابات

1-22 يملك البنك الحق في القيام ف أي وقت من الأوقات ووفق خياره الخاص وبموجب إشعار خطي للمتعامل، بإغلاق أي حساب وطلب تسويته بشكل فوري.

2-22 بدون المساس بحق البنك المذكور اعلاه،يحق للبنك إغلاق الحساب الجاري بدون الحاجة لتقديم إشعار إلى المتعامل في حالة إصدار الأخير أية في الحساب.

3-22 عند إغلاق الحساب الجاري، يجب على المتعامل أن يعيد اية شيكات غير مستخدمة فيما يتعلق بالحساب إلى البنك. وسيبرئ البنك ذمته تجاه المتعامل بإصدار حوالة مصرفية بمبلغ الرصيد الدائن المتبقي في الحساب بعد خصم أية رسوم وأجور ومصاريف فعلية أخرى يتكبدها البنك فيما يتعلق بإغلاق الحساب وإرسال حوالة بالبريد إلى المتعامل. وإذا كان رصيد الحساب مديناً، فإن المتعامل يلتزم بأن يدفع إلى البنك على الفور المبلغ المستحق من المتعامل وذلك عند تسلم الإشعار من البنك بخصوص إغلاق الحساب.

23- عدم التنازل: في حال عدم تنفيذ البنك في أي وقت من الاوقات أي بند أو التزام مبين في هذه الشروط والأحكام بشكل كامل أو في حالة تأخر البنك في تنفيذه، لا يعتبر ذلك التنفيذ الجزئي أو التأخر في التنفيذ تنازلا عن حقه أو تخلياً عن تنفيذه بشكل كامل في وقت لاحق.

24 – معلومات المتعامل

1-24 تعتبر دفاتر وسجلات وحسابات البنك قطعية وملزمة. و تعتبر أية شهادة أو وثيقة مطبوعة أو كشف حساب صادر عن البنك دليلاً نهائياً وقطعياً ضد المتعامل بخصوص صحتها في أية دعوى قضائية أو غير ذلك، وهذا ما لم يثبت المتعامل عكس الوارد في تلك السجلات.

2-24 يقر المتعامل ويوافق على انه يمكن تسجيل المكالمات الهاتفية الصادرة عن أو التي يتسلمها وذلك لحماية مصلحة المتعامل والبنك.

3-24 يقر المتعامل و يواف على انه يمكن للبنك الاحتفاظ أو تحويل أو معالجة أو تخزين بياناته ومعلوماته وسجلاته بصيغة إلكترونية أو على ميكروفيلم أو طرق أخرى (بما في ذلك في مراكز معالجة البيانات وقواعد البيانات خارج الإمارات العربية المتحدة) كما يوافق على أن الرسائل والبرقيات ورسائل التلكس والفاكس والمايكرو فيلم والأشرطة والنسخ المطبوعة من الكمبيوتر والصور الضوئية التي يعرضها البنك كمقتطفات من ملفاته أو دفاتره أو سجلاته أو حساباته دليل قطعي على صحة مضمونها.

4-24 يقر المتعامل ويوافق على انه يمكن للبنك استخدام خدمات أطراف من

may have access to the Bank's books and records including information regarding the Customer and the Account. However, the third party should sign confidentiality agreement with the Bank to safeguard the Customer's interest as per specifications of the Central Bank.

الغير وأنه يمكن بذلك للطرف الثالث الإطلاع على دفاتر وسـجلات البنك بما في ذلك المعلومات بخصوص المتعامل والحساب. وسيقوم الطرف الثالث بالتوقيع على عقد للمحافظة على السرية مع البنك لضمان مصلحة المتعامل وفقا لمتطلبات المصرف المركزي.

24.5 The Customer irrevocably consents to the disclosure and reporting by the Bank, its officers, employees and/or agents, in any whatsoever, of the disclosure of any information relating to the Customer and its account relationship with the Bank (including without limitation, credit balances and deposits with the Bank, account history and other Customer related information) as the Bank, its officers, employees, and/or agents may in their absolute discretion deem fit, including:

5-24 يوافق المتعامل بشكل غير قابل للإلغاء على ما يقوم به البنك و/أو مسؤولوه و/أو موظفوه و/أو وكلاؤه من الكشف بأية طريقة مهما كانت عن أية معلومات فيما يتعلق بالمتعامل وحسابه المفتوح لدى البنك (بما في ذلك وبدون حصر الأرصدة المتوافرة والودائع لدى البنك وتاريخ الحساب والمعلومات الأخرى المتعلقة بالمتعامل) وفق ما يعتبره البنك و/أو مسؤولوه و/أو موظفيه و/أو وكلاؤه مناسباً وبخيارهم المطلق، ويشمل ذلك أيضاً:

(a) service providers including persons to whom the Bank has outsourced any operational functions which may be engaged by the Bank to carry out any of the Bank's businesses or operations (including without limitation, ATMs or other network providers) within or outside of the UAE and are under a duty of confidentiality to the Bank;

(أ) مقدمي الخدمات بما في ذلك الأشخاص الذين كلفهم البنك بمهام تشغيلية والتي يمكن أن ينخرط بها البنك تنفيذاً لأي من أعماله أو عملياته (بما في ذلك وبدون حصر أجهزة الصراف الآلي أو مقدمي الشبكات الآخرين) داخل أو خارج الإمارات العربية المتحدة والذين يكون عليهم التزام بالسرية تجاه البنك؛

(b) any guarantor, third party pledgor or security provider;

(ب) أي ضامن أو راهن من الغير أو مقدم ضمان؛

(c) any legal advisers or accountants or other professional advisors acting for the Bank and/or agents and independent contractors;

(ج) أي محامين أو محاسبين أو مستشارين مختصين آخرين يتصرفون عن البنك و/أو الوكلاء والمقاولين المستقلين؛

(d) any regulatory, fiscal, supervisory or governmental authority in any jurisdiction; and/or

(د) أية هيئة تنظيمية أو مالية أو إشرافية أو حكومية في أي اختصاص قضائي.

(e) any other person(s) which the Bank considers, is in its interest to make such disclosure.

(هـ) أي شخص (أشخاص) آخرين يعتبر البنك أن في مصلحته الكشف لهم عن تلك المعلومات.

(f) The Customer will not assert any claim, and waives any right to assert any claim, against the Bank for any loss, damage or injury suffered or alleged as a result of any such disclosure or reporting.

(و) لن يقدم المتعامل أية مطالبة ويتنازل عن الحق في تقديمها ضد البنك بخصوص أية خسارة أو ضرر أو إصابة يتعرض المتعامل لها أو يدعيها نتيجة مثل ذلك الكشف أو الإبلاغ.

25. Force Majeure

25 - القوة القاهرة

25.1 The obligation to pay any amounts deposited with the Bank is limited to payment by the branch at which the Account is maintained. The Bank shall not be liable for its inability to pay from such branch due to restrictions on convertibility or transferability, requisitions, involuntary transfers, acts of war or civil strife or other similar causes beyond the Bank's control. In such event no other office, branch, subsidiary or affiliate of the Bank shall be responsible or liable to the Customer.

1-25 يقتصر الالتزام بدفع أية مبالغ مودعة لدى البنك على دفعها من قبل الفرع الذي تم فتح الحساب فيه، ولن يكون ذلك البنك مسؤولاً عن عدم قدرته على سدادها من خلال ذلك الفرع بسبب القيود على التحويل أو الصرف أو المصادرة أو التحويل غير الطوعي أو حالات الحرب أو الحرب الأهلية أو الأسباب المشابهة الأخرى خارج نطاق سيطرة البنك. وفي هذه الحالة، لن يكون أي مكتب أو فرع آخر أو شركة فرعية تابعة للبنك أو جهة مرتبطة به أخرى مسؤولين تجاه المتعامل.

26. Notices

26- الإشعارات

26.1 Any notice or communication posted to the Customer at the address stated in the Account Opening Application shall be deemed to have been duly received by the Customer fifteen (15) banking days after the date of posting of the same unless the Customer proves that the same is undelivered. The Bank shall not be liable for any delay or loss of mail for reasons beyond the Bank's control. Notification of any change of address of the Customer shall not be binding on the Bank until the Bank's records have been amended.

1-26 يعتبر أي إشعار أو رسالة مقدمة للمتعامل على العنوان المذكور في طلب فتح الحساب على أن المتعامل تسلمه أصولاً بعد خمسة عشر (15) يوماً مصرفياً من تاريخ إيداعه بالبريد ما لم يثبت المتعامل عدم تسلمه له. ولن يكون البنك مسؤولا عن أي تأخير في تسليم البريد أو فقدانه لسبب خارج عن سيطرة البنك. ولن يكون الإشعار بأي تغيير في عنوان المتعامل ملزماً للبنك حتى تاريخ تعديل سجلات البنك وفقاً لذلك التغيير.

26.2 Where the Bank is required to give notice to the Customer under these Terms and Conditions, such notice shall be considered valid and binding on the Customer if it is displayed at the Bank's branches or on its website, sent by post, SMS or fax or otherwise notified to the Customer on the Statement of Account or through other electronic means deemed fit to deliver the notice to the Customer.

2-26 إذا كان مطلوبا من البنك تقديم اشعار للمتعامل بموجب هذة الشروط والأحكام، فإن ذلك الإشعار يعتبر صحيحاً وملزماً للمتعامل في حالة عرضه في فروع البنك أو على موقعه على شبكة الإنترنت أو في حالة إرساله بالبريد المسجل أو من خلال خدمة الرسائل القصيرة ("SMS") أو عن طريق الفاكس أو عدا ذلك إخطار المتعامل به في كشف الحساب أو بأية وسيلة إلكترونية أخرى تصلح لتبليغ المتعامل بالإشعار.

26.3 Subject to these Terms and Conditions, the Customer acknowledges and agrees that the Bank may use any contact details available in the Bank's records provided by the Customer including his/

3-26 بما لا يتعارض مع هذه الشروط و الاحكام، يقر المتعامل و يوافق على ان المصرف قد يستعمل أي بيانات اتصال متوفرة في سجلات المصرف قام المتعامل بتزويد المصرف بها بما فيها رقم/ أرقام الهاتف أو المحمول وعنوان البريد الإلكتروني

her mobile and/ or telephone number(s), registered email address and postal address (residential and correspondence) to contact the Customer for any services or operational reasons and to notify the Customer of any changes and when adding any addendum to the Terms and Conditions and/ or the Addendum including without limitation, fees, charges, expenses or for any type of accounts and /or banking services not specified in these Terms and Conditions and the Addendum and for any other general communication related to the Customer's day-to-day account operation.

وصـندوق البريد المسـجل (الشـخصي- والخاص بالعمل) للتواصـل مع المتعامل بخصوص أي من الخدمات أو لأسباب تشغيلية ولإعلام المتعامل بأي تغييرات أو في حال إضافة أي ملحق للشروط والأحكام و/أو الملحق بما فيها على سبيل المثال لا الحصر، الرسوم والمصاريف والنفقات أو لأي نوع من الحسابات و/أو الخدمات المصرفية غير مذكورة في هذه الشروط والأحكام والملحق ولأي اتصال عام يتعلق بالعمليات اليومية على حساب المتعامل.

26.4 The Customer acknowledges and confirms that the contact details provided by him/her to the Bank are correct, accurate, complete and up to date. The Customer shall be responsible to promptly notify the Bank in the event of any changes made to such contact details and to update his/ her latest contact details in the Bank's records at all times. The Customer understands and agrees that the Bank shall not be liable in the event that the Customer fails to receive any notification from the Bank by reason of Customer not providing to the Bank his / her latest contact details.

4-26 يقر المتعامل ويؤكد ان بيانات الاتصال التي قام بتزويد المصرف بها صحيحة ودقيقة وكاملة ومحدثة. ويتحمل المتعامل في جميع الأوقات مسـؤولية إخطار المصرف فوراً في حال حدوث أي تغييرات في بيانات الاتصال هذه وتحديث أي من بياناته في سـجلات المصرف تباعاً. ويفهم المتعامل ويوافق على أن المصرف لن يتحمل أية مسؤولية في حال عدم تسلم المتعامل لأي إشعار من المصرف نتيجة لعدم تزويد المصرف ببيانات الاتصال المحدثة الخاصة به.

27. Rules and Principles of Islamic Shari'a, and the Authorization of the Fatwa and Shari'a Supervisory Board

27 - أحكام و مبادئ الشريعة الاسلامية و تفويض هيئة الفتوى و الرقابة الشرعية

The Customer acknowledges and agrees that these Terms and Conditions shall be subject to the rules and principles of the Islamic Shari'a as per the Shari'a standards of the Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions.

يقر المتعامل ويوافق على أن هذه الشروط والأحكام تخضع لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية وفقاً للمعايير الشرعية لهيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية.

28. Prevailing Language

28- اللغة السائدة

These Terms and Conditions have been drafted in Arabic, and then translated into English. In case of any shortage, discrepancy, contradiction or difference between the Arabic language and the English language in these Terms and Conditions, the Arabic language shall prevail and shall be considered the dominant language and the reference for interpreting the intention of the parties and the terms of the contract.

إن هذه الشروط والأحكام قد تمت صياغتها باللغة العربية، ومن ثم ترجمت إلى الإنجليزية. في حال وجود نقص أو تعارض أو تناقض أو اختلاف بين اللغتين العربية والإنجليزية في هذه الشروط والأحكام، فإن اللغة العربية تسمو وتعتبر هي اللغة السائدة والواجبة التطبيق والمرجع الأول والأخير في تفسير نية الأطراف وشروط التعاقد.

29. Governing Law and Jurisdiction

29 – القانون النافذ و الاختصاص القضائي

29.1 These Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the Federal laws of the UAE any other local laws as may be applicable to the extent that such laws do not contradict with the rules and principles of the Islamic Shari'a as stipulated above in Clause (28),in case of contradiction, the rules and principles of Islamic Shari'a shall prevail, and the Customer hereby irrevocably submits to the exclusive jurisdiction of the courts of UAE to hear and determine any suit, action or proceeding and to settle any disputes which may arise out of or in connection with these Terms and Conditions.

1-29 تخضع هذه الشروط و الاحكام و تفسر وفقاً للقوانين الاتحادية في الإمارات العربية المتحدة وأي قوانين محلية أخرى واجبة التطبيق إلى الحد الذي لا تتعارض فيه تلك القوانين مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية، وفقاً لما تقدم في البند (28) وفي حال التعارض، فإن أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية هي التي تسمو، ويوافق المتعامل بشكل غير قابل للإلغاء على الخضوع للاختصاص القضائي لمحاكم الإمارات العربية المتحدة للنظر والفصل في أية دعوى أو مقاضاة أو إجراءات قضائية وحل أية نزاعات تنشأ عن أو بخصوص هذه الشروط والأحكام.

29.2 Submission to the jurisdiction of the courts of UAE shall not limit the right of the Bank to bring proceedings against the Customer in any other court of competent jurisdiction.

2-29 لن يحد قبول المتعامل بالاختصاص القضائي لمحاكم الإمارات العربية المتحدة من حق البنك في رفع الدعاوى ضد المتعامل أمام أية محكمة مختصة أخرى.

30. Dormant Account

30 الحسابات الخامدة

30.1 Criteria for Determining Dormant Accounts and Unclaimed Balances in Dormant Deposit Accounts and application of funds in the customer account shall be in line with the requirements stipulated by the Central Bank of UAE. This would also include the timelines mentioned herein and if any changes were made after this version of the Banks Terms and Conditions.

1-30 معايير تحديد الحسابات الخامدة والأرصدة غير المطالب بها حسابات الودائع الخامدة

(a) A personal savings or call or current account where there have been no transactions (withdrawals or deposits) for a period of 3 years from the date of the last transactions on the account, other than transactions initiated by the Bank (such as profit and charges posted by the system or manually).

(أ) حساب التوفير أو حساب جاري شخصي- لم تحدث فيه أية معاملات (سحب أو إيداع) لمدة 3سنوات من تاريخ آخر معاملة أجريت في الحساب، عدا المعاملات التي يقيدها المصرف (مثل الأرباح والرسوم المستحقة التي يتم ترحيلها إلكترونيا بواسطة النظام أو المرحلة يدويا).

(b) A fixed/short term deposit account where there is no automatic renewable clause and where the deposit has matured, but neither renewal nor claim request has been

(ب) حساب وديعة ثابتة/قصيرة الأجل، حيث لا يتضمن الحساب شرط تجديد تلقائي، وتبلغ فيه الوديعة أجل الاستحقاق ولا يكون قد تم تجديدها أو المطالبة بها لمدة 12 شهراً من تاريخ بلوغ الوديعة المعنية أجل

made in a period of 12 months since the concerned deposit matured (or) where there is an automatic renewable clause, but there is no communication (whether written, electronic or verbal) from the Customer within a period of 3 years.

الاستحقاق (أو) حيث يكون هنالك شرط تجديد تلقائي ولكن لم يتم التواصل بهذا الشأن (سواء خطيا أو إلكترونيا أو شفهيا) من جانب المتعامل خلال مدة 3 سنوات.

(c) An investment deposit accounts where there is no communication from the Customer for a period of 12 months from final maturity date.

(ج) حساب وديعة الأستثمار حيث لا يكون قد تم التواصل بشأنه من جانب المتعامل لمدة 12 شهرا من تاريخ الاستحقاق النهائي.

(d) If the Bank has not received a response from Customers two months after attempting to contact them, following the lapse of the above-mentioned periods, the Bank shall notify the Central Bank that the account has been classified as dormant.

(د) إذا لم يتلق المصرف ردودا من المتعاملين، بعد مرور شهرين من محاولة الاتصال بهم في أعقاب انقضاء الفترات المذكورة أعلاه، يجب عندئذ على المصرف أن يخطر المصرف المركزي بأن الحساب قد تم تصنيفه كحساب خامد.

(e) To comply with all above mentioned cases, the Customer should not have another active account with the Bank and the current address of the Customer is not known.

(و) ويشترط في جميع الحالات السابقة ألا يكون لدى المتعامل حساب نشط آخر لدى المصرف، وبشرط أن يكون عنوان المتعامل الحالي غير معروف.

(f) If an account is to become dormant, the bank will send notifications to the customer informing them about the impending dormancy, as may be prescribed by the Central Bank. All such notification will be sent by mail and email to the respective addresses provided by the customer and as available in the banking system.

(هـ) إذا كان الحساب سيصبح خاملا، يرسل المصرف إخطارات إلى العميل لإبلاغه فيها بالسكون الوشيك، على النحو الذي يحدده المصرف المركزي. سيتم إرسال جميع هذه الإشعارات عن طريق البريد والبريد الإلكتروني إلى العناوين المعنية التي يقدمها العميل وكما هو متاح في النظام المصرفي.

(g) After a further 3 months has elapsed and if no response is received from the Customer, the Bank may be obliged to consider the Account as dormant and balances transferred to a “Dormant Ledger”.

(ز) بعد مرور 3 أشهر أخرى وإذا لم يتم تلقي أي رد من العميل، قد يكون البنك ملزما باعتبار الحساب خاملا والأرصدة المحولة إلى "دفتر الأستاذ الخامل".

(h) If an account remains dormant for a period of 5 years from the date of the last transaction on the account and ENB has not received any response from the Customer after three months of attempting to contact them following the date the account becomes a Dormant Deposit Account, the Bank may transfer relevant unclaimed balances to Central Bank of the UAE as per the applicable regulations.

(ح) إذا ظل الحساب خاملا لمدة 5 سنوات من تاريخ آخر معاملة على الحساب ولم يتلق بنك النيلين أي رد من العميل بعد ثلاثة أشهر من محاولة الاتصال به بعد التاريخ الذي يصبح فيه الحساب حساب إيداع خامل، يجوز للبنك تحويل الأرصدة غير المطالب بها ذات الصلة إلى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وفقا للوائح المعمول بها.

(i) The Customer may re-activate a dormant Account by submitting a Request to the Bank. The Bank will follow its internal policies and process to activate such accounts where the customer will be required to provide their updated documents and be subject to the custome'r due diligence screening.

(ط) يجوز للعميل إعادة تفعيل حساب خامل عن طريق تقديم طلب إلى البنك. سيتبع البنك سياساته وعملياته الداخلية لتفعيل هذه الحسابات حيث سيطلب من العميل تقديم مستنداته المحدثة ويخضع لفحص العناية الواجبة للعميل.

(j) Until the re-activation of a dormant Account, no transactions on that Account will be processed, other than credit transactions.

(ي) إلى حين إعادة تنشيط حساب خامل، لن تتم معالجة أي معاملات على هذا الحساب، باستثناء المعاملات الائتمانية.

(k) If an Account is designated as a dormant Account, the Bank may be obliged to change the correspondence address in respect of that Account and notwithstanding any term to the contrary in any Specific Conditions applicable to that Account, stop or reduce the frequency of any account statements in respect of such dormant Account.

(ك) إذا تم تعيين حساب كحساب خامل، فقد يكون البنك ملزما بتغيير عنوان المراسلة فيما يتعلق بذلك الحساب وبغض النظر عن أي شرط مخالف في أي شروط محددة تنطبق على ذلك الحساب، أو إيقاف أو تقليل وتيرة أي بيانات حساب فيما يتعلق بهذا الحساب الخامل.

(l) The Bank is mandated to share all information regarding dormant accounts with the competent authorities, including the Central Bank of the United Arab Emirates.

(ل) المصرف مكلف بتبادل جميع المعلومات المتعلقة بالحسابات الخاملة مع السلطات المختصة، بما في ذلك مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

(m) Once a dormant account is closed and the customer wishes to reactivate the account, the Bank may open a new account for the Customer in accordance with applicable regulations and the Bank’s policies.

(م) بمجرد إغلاق حساب خامل ورغبة العميل في إعادة تنشيط الحساب، يجوز للبنك فتح حساب جديد للعميل وفقا للوائح المعمول بها وسياسات البنك.

(n) Any unclaimed balances in foreign currencies will be converted to local currency at the prevailing customer rates, prior to the balance transfer to the Central bank. In case of a claim request, the funds will be reimbursed in the AED

(ن) سيتم تحويل أي أرصدة غير مطالب بها بالعملات الأجنبية إلى العملة المحلية بأسعار العملاء السائدة، قبل تحويل الرصيد إلى المصرف المركزي. في حالة طلب مطالبة، سيتم استرداد الأموال بالمبلغ المكافئ بالدرهم الإماراتي.

equivalent amount.

30.2 Unclaimed Bankers Cheques, Bank Drafts or Cashiers Orders:

(a) Bankers' cheques, Bank drafts or cashiers' orders, which have been issued at the request of a Customer against a cash deposit, or by debit to his/ her account, that have not been claimed by the beneficiary and remain unclaimed by the beneficiary or the Customer for a period of 1 year (despite the efforts of the Bank to contact the Customer).

30.3 Claim of Funds from a Dormant Account:

If a Customer has reason to believe that he/she has funds in a dormant account, he/she should personally, or through a legal representative, approach the Bank and submit a claim with all relevant documentation to prove his/her identity to prove ownership of the account

31. Customer Information:

31.1 Provision of Data:

To enable the Bank to consider whether to provide or continue to provide the Customer with any Service, the Bank may require the Customer to supply to the Bank from time-to-time information about the Customer (including personal information and data (collectively "Data"). Failure to provide such information to the Bank may result in the Bank's inability to provide or continue to provide such Service to the Customer. The Customer represents and warrants that all such information is accurate and correct and undertakes to notify the Bank immediately and in writing if any information previously provided to the Bank by the Customer changes or becomes inaccurate or incorrect, together with the relevant documents evidencing or supporting such change, as required by the Bank.

31.2 Use of Data:

Data will be used for considering the Customer's request and subject to the Bank agreeing to provide or continue to provide the relevant Service, the Data and all information relating to transactions or dealings with the Bank will be used in connection with the provision of such Service to the Customer.

The Bank will use, store, disclose, transfer (whether within or outside UAE) and/or exchange Data and other details and/or information to or with all such persons as the Bank may consider necessary including, without limitation, any Bank group member, insurers, third party contractors, third party financial institutions, credit verification and credit reporting agencies, credit bureaus, debt collection agencies, court(s), tribunal(s), regulatory body(ies), lawyers, auditors and other professional advisors engaged by the Bank including Al Etihad Credit Bureau; any other entity that the Bank may engage or communicate with for data processing, statistical risk analysis, advice in relation to Customer relationships or any other entity in order to enable the Bank to perform its obligations hereunder or under any other agreement to which the Bank is a party or to enforce the Customer's obligations hereunder or otherwise at the Bank's sole discretion, and any other service provider for any and all purposes:

(a) in connection with such Service and/or in connection with matching for whatever purpose (whether or not with a view to taking any adverse action against the Customer) Data with other personal data of the Customer in the Bank's possession;

(b) in connection with the provision of banker's references about the Customer to other financial institutions or other persons;

(c) in connection with the conducting of any checks with any banks, financial institutions, debt collection agencies, credit bureaus, and/or any credit reporting agency (including

2-30 الشـــيكات المصرـــفية، و الحوالات المصرـــفية أو أوامر الدفع النقدي غير لمطالب بها

(أ) الشـيكات المصرـفية، والحوالات المصرـفية، أو أوامر الدفع النقدي التي يكون قد تم إصـــدارها بناء على طلب المتعامل مقابل إيداع نقدي، أو عن طريق الخصـــم من حســـابه، والتي لا تكون قد تمت المطالبة بها من قبل المستفيد وظلت غير مطالب بها من قبل المستفيد أو المتعامل لمدة سنة (على الرغم من الجهود التي بذلها المصرف للاتصال بالمتعامل).

3-30 المطالبة بأموال من حساب خامد:

إذا كان للمتعامل ســبب للاعتقاد بأن لديه أموال في حســـاب خامد، يتوجب عليه عندئذ التقدم شخصيا، أو من خلال ممثل قانوني، للمصرف وتقديم مطالبة مرفقة بكافة المستندات ذات الصلة لإثبات هويته.

31. معلومات المتعامل

1.31 تقديم البيانات:

حتى يتمكن المصرـــف من النظر في تقـديم أو الاســـتمرار في تقـديم أي خـدمـة للمتعامل، قد يُطلب من المتعامل تزويد المصرف من وقت إلى آخر بمعلومات عن المتعامل (والتي تتضـمن معلومات شـخصـية وبيانات (ويشـار إليهما مجتمعين بـ ("البيانات")). الفشـل بتزويد المصرـف بمثل هذه المعلومات قد يترتب عليه عدم تمكن المصرـف من تقديم أو الاســتمرار في تقديم مثل هذه الخدمة إلى المتعامل. يقر المتعامل ويضـمن أن كل هذه المعلومات دقيقة وصـحيحة كما يتعهد بإخطار المصرـــف وعلى الفور خطياً في حال ما إذا كانت المعلومات المقدمة ســـابقاً إلى المصرـــف قد تغيرت أو اصـــبحت غير دقيقة أو غير صـــحيحة، مع تقديم الوثائق الثبوتية ذات الصلة أو الداعمة لهذا التغيير كما يطلبها المصرف.

2.31 استخدام البيانات

سيتم استخدام البيانات للنظر في طلب المتعامل شريطة قبول المصرف لتقديم أو الاســتمرار في تقديم الخدمة ذات الصـــلة، البيانات و جميع المعلومات المتعلقة بالمعاملات أو العلاقات مع المصرف سيتم استخدامها فيما يتعلق بتقديم الخدمة إلى المتعامل.

سوف يقوم المصرف باستخدام و/أو حفظ و/أو الإفصاح و/أو تحويل (سواء داخل أو خارج الإمارات العربية المتحدة) و/أو تبادل البيانات وأي تفاصـــيل أخرى و/أو معلومات إلى أو مع الأشـخاص المعنيين كما يراه المصرـف ضرورياً بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي عضو في مجموعة المصرف، شركات التأمين، مقاولين، مؤســـســـات مالية، وكالات التحقيق الائتماني و التقارير الائتمانية، مكاتب الائتمان ووكالات تحصـــيل الديون، المحاكم، الهيئات القضـــائية، الهيئات التنظيمية، المحاميين، مدققي الحســـابات وأي مســـتشـــارين مهنيين يتم تكليفهم من طرف المصرـف بما في ذلك الاتحاد للمعلومات الائتمانية وأي كيان آخر يكون المصرـف قد تعامل أو تواصـــل معه فيما يتعلق بمعالجة البيانات، التحليل الإحصـــائي للمخاطر، تقديم المشـــورة فيما يتعلق بعلاقات المتعامل أو أي كيان آخر لتمكين المصرـف من أداء التزاماته الواردة هنا أو بموجب أي اتفاقية اخرى يكون المصرـف طرفاً فيها أو تنفيذ التزامات المتعـامل الواردة هنـا أو خلاف ذلك وفقاً للتقـدير المطلق للمصرف، وأي مزود خدمة آخر للقيام بأي من أو جميع الأغراض الآتية:

أ. فيما يتعلق بالخدمة و/أو مطابقة البيانات ، لأي غرض كان (سـواء كان ذلك بغية اتخاذ أي إجراءات ســلبية ضـــد المتعامل أم لا)، مع غيرها من البيانات الشخصية الأخرى الموجودة في حيازة المصرف؛

ب. فيما يتعلق بتوفير المراجع المصرفية حول المتعامل إلى مؤسـسـات مالية أخرى أو أشخاص آخرين؛

ج. فيما يتعلق بإجراء أي تدقيق مع أي بنوك/مصـارف و/أو مؤسـسـات مالية و/أو وكالات تحصـــيل الـديون و/أو مكاتـب الائتمان و/أو وكالات التقـارير الائتمانية (بما في ذلك، دون الحصرـــ، عند طلب أي تســـهيل ائتماني أو عند

without limitation upon an application for any credit facility or upon periodic review or renewal of such facility);

(d) of promoting, improving and furthering the provision of other financial services by the Bank and any other Bank group member to the Customer; and/or

(e) any other purposes and to such persons as may be in accordance with Bank's general policy on disclosure of personal data as set out in any statements, circulars, notices or other terms and conditions made available by the Bank to the Customer from time to time.

The Customer authorizes the Bank for disclosure of information and/or Data in all of the cases mentioned above without prior consent or approval or notification in any manner whatsoever.

If the Data includes information or data of any other person, the Customer confirms and warrants that the Customer has obtained such person's consent to the provision of such information or data to the Bank for the foregoing purposes and for its disclosure to the persons specified above.

The Customer has the right to request access to, and corrections of any of the Data or to request that the Data shall not be used by the Bank for its marketing and promotional purposes. Any request may be made in writing and addressed to the Bank's Information Security Officer at such address and number as specified by the Bank from time to time. The Bank will comply with such request unless the Bank may or is required to refuse to do so under any applicable law, regulation or court order in UAE or elsewhere with which the Bank is customarily expected to comply.

31.3 Disclosure:

(a) The Customer agrees that, subject to secrecy and permitted disclosure provisions under the Central Bank regulation and other laws, the Bank may disclose the state of any Account or any transaction of the Customer with the Bank or any other information relating to the Customer or the Customer's transactions or dealings with the Bank (including, without limitation, any Data), whether or not acquired through the keeping of any Account for the purposes of any legal process which concerns the Bank or the Customer. Disclosure may also be made to government and regulatory agencies and authorities and to credit rating agencies including Al Etihad Credit Bureau

(b) Without limiting the generality of the foregoing, the Customer acknowledges and agrees that the Bank and any other Bank group member are required to act in accordance with applicable laws and regulations in UAE and other jurisdictions including, without limitation, all regulations issued by the Central Bank from time to time, sanctions and anti-tax evasion-related laws and regulations. The Customer agrees that the Bank may take, and may instruct any other Bank group member (or may be so instructed by any other Bank group member) to take any action which it or such other Bank group member, in its absolute discretion, considers appropriate in connection with such laws and regulations including, without limitation, intercepting and/or investigating any payment message and other information or communications sent to, by or on behalf of the Customer via the systems of the Bank or any other Bank group member, delaying, blocking or refusing to make any payment. Other than for gross negligence or willful misconduct of the Bank and/or other Bank group member in which case the Bank and/or other Bank group member shall be liable for actual loss or damage suffered by the Customer , neither the Bank nor any other Bank group member shall be liable for any loss or damage (whether direct or indirect

المراجعة الدورية أو تجديد مثل هذا التسهيل)؛

د. لترويج و تحسين و تعزيز تقديم خدمات مالية أخرى من قبل المصرف و أي عضو آخر في مجموعة المصرف للمتعامل؛ و/أو

هـ. لأية أغراض أخرى أو لأشخاص آخرين على النحو الذي يتماشى مع السياسة العامة للمصرف في الإفصاح عن البيانات الشخصية الواردة في أي كشوفات و/أو تعاميم و/أو اشعارات أو أية شروط وأحكام أخرى والتي يتيحها المصرف للمتعامل من وقت إلى آخر.

يفوض المتعامل المصرف بالكشف عن المعلومات و/أو البيانات في جميع الحالات المشار إليها أعلاه دون قبول أو موافقة أو اشعار مسبق في أي شكل كان.

إذا تضمنت البيانات على معلومات او بيانات لأي شخص آخر، فإن المتعامل يؤكد ويضمن بأنه قد حصل على موافقة ذلك الشخص لتقديم مثل هذه المعلومات أو البيانات إلى المصرف للأغراض المذكورة آنفاً والإفصاح عنها للأشخاص المحددين أعلاه.

المتعامل لديه الحق في طلب الوصول إلى، وإجراء تعديلات لأي من البيانات، أو الطلب ألا يتم استخدام البيانات لأغراض المصرف التسويقية والترويجية. أي طلب بهذا الخصوص يجب ان يكون خطياً وموجه إلى ضابط حماية المعلومات في المصرف على العنوان والرقم المحدد من قبل المصرف من وقت إلى آخر. سوف يمتثل المصرف لمثل هذا الطلب إلا إذا ارتأى المصرف رفض هذا الطلب أو كان مطلوباً من المصرف رفض هذا الطلب بموجب أي قانون معمول به، تنظيم أو أمر من المحكمة داخل إ.ع.م أو في أي مكان آخر والذي بموجبه يكون من المتوقع من المصرف الامتثال.

3.31 الإفصاح

(أ) يوافق المتعامل، مع مراعاة أحكام السرية والإفصاح المسموح به بموجب أنظمة المصرف المركزي والقوانين الأخرى، على أن المصرف قد يفصح عن حالة أي حساب أو معاملة للمتعامل مع المصرف أو أية معلومات أخرى تتعلق بالمتعامل أو معاملات المتعامل أو تعاملاته مع المصرف (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر- أي بيانات) سواء كانت مكتسبة من خلال الاحتفاظ بأي حساب أم لا وذلك لأغراض القيام بأي إجراء قانوني متعلق بالمصرف أو المتعامل. يمكن أيضاً أن يتم الإفصاح إلى سلطات أو هيئات حكومية أو تنظيمية ووكالات التصنيف الائتماني بما فيها الاتحاد للمعلومات الائتمانية.

(ب) دون الحد من عمومية ما سبق ذكره، يقر المتعامل ويوافق أن المصرف وأي عضو في مجموعة المصرف مطالبون بالعمل وفقاً للقوانين والانظمة المعمول بها في إ.ع.م والاختصاصات القضائية الأخرى والمتضمنة على سبيل المثال لا الحصر- جميع الأنظمة الصادرة عن المصرف المركزي من وقت لآخر، القوانين والأنظمة المتعلقة بالعقوبات ومكافحة التهرب الضريبي. يوافق المتعامل على أن المصرف قد يتخذ أو يوعز لأي عضو في مجموعة المصرف (أو يمكن أن يتلقى تعليمات من أي عضو آخر في مجموعة المصرف) لاتخاذ أي إجراء قد يراه المصرف أو أي عضو في مجموعة المصرف وفقاً لتقديره المطلق ضرورياً فيما يتعلق بمثل هذه القوانين والأنظمة والمتضمنة على سبيل المثال لا الحصر- التوقيف و/أو التحقيق في أي أمر دفع وأي معلومات أخرى أو اتصالات أرسلت إلى أو بواسطة أو بالنيابة عن المتعامل من خلال أنظمة المصرف أو أي عضو آخر في مجموعة المصرف و/أو تأخير و/أو حجز و/أو رفض القيام بأي أمر دفع. باستثناء حالات التقصير أو التعدي من قبل المصرف و/أو أي عضو آخر في مجموعة المصرف حيث يكون في هذه الحالة المصرف و/أو أي عضو آخر في مجموعة المصرف مسؤولا عن الخسارة أو الضرر الفعليين فقط اللذين قد يتكبدهما المتعامل ، فلن يكون المصرف ولا عن أي خسارة أو ضرر (سواء كان مباشراً أو غير مباشر بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر- خسارة الربح) قد يتكبده أي شخص كنتيجة أو فيما

including, without limitation, loss of profit) suffered by any person arising as a result of or in connection with any such action, delay, blocking or failure to make any payment.

يتعلق بمثل هذا الاجراء سواء كان بسبب التأخير أو الحجز أو عدم الدفع.

32. Anti-Money Laundering:

32. مكافحة غسيل الأموال:

32.1 The Customer undertakes and warrants to comply with all applicable laws, rules, regulations and disclosures as required by the Anti-Money Laundering laws of the UAE and to any Anti Money Laundering monitoring and procedures prescribed by the Bank from time to time.

يقر المتعامل ويضـمن الامتثال لجميع القوانين والقواعد والأنظمة والإفصـاحات التي تتطلبها قوانين مكافحة غسـيل الأموال المعمول بها في إ.ع.م وإلى أي رقابة أو إجراءات خاصة بمكافحة غسيل الأموال التي يحددها المصرف من وقت إلى آخر.

32.2 The Customer confirms that the monies deposited for the opening of the Account with the branch and all credits thereafter deposited in this Account are from legitimate source(s) and in no way do they constitute or are in breach of UAE Anti Money Laundering laws and Central Bank regulations.

يؤكد المتعامل بأن الأموال المودعة لفتح الحسـاب من خلال الفرع وجميع الأرصدة المودعة بعد ذلك في هذا الحساب هي من مصادر قانونية ولن تشكل بأي حال من الأحوال أو تخالف قوانين مكافحة غسـيل الأموال في إ.ع.م و أنظمة المصرف المركزي بهذا الخصوص.

33. Other than the gross negligence or willful misconduct of the Bank, the Customer agrees to indemnify and keep the Bank indemnified, for and/ or in respect of all or any actual loss or damage arising from the use, share and disclosure of any of his/her personal data, credit and financial information with any party. Customer further agrees to indemnify and keep the Bank indemnified for and/or in respect of all or any actual loss or damage arising from seeking/obtaining any of his/her personal data, credit and financial information from any party.

33. باسـتثناء حالات التقصـير أو التعدي من قِبل المصرف، فإن المتعامل يقر بتعويض المصرف بشكل كامل عن أي خسارة فعلية أو ضرر فعلي قد يتعرض لهما نتيجة إسـتخدام و/أو مشـاركة والإفصـاح عن بعض أو جميع بياناته/بياناتها الشخصية وبيانات الوضع المالي أو الائتماني لأي طرف. كما يوافق المتعامل على تعويض المصرف عن أي خسارة فعلية أو ضرر فعلي قد يتعرض لهما نتيجة القيام بالبحث أو الحصول على أي من بياناته/ بياناتها الشخصية وبيانات الوضع المالي أو الائتماني من أي طرف.

34. Customer understands that the Bank makes no warranty concerning the accuracy, validity, and/or completeness of any such information whatsoever sought, obtained, or disclosed by the Bank. Therefore, Customer understand, agree and confirm that the Bank will not be responsible to compensate him for any loss or damage, whether direct or indirect the Customer may suffer as a result of the inaccuracy, invalidity and/or incompleteness of any such information

.

34. يفهم المتعامل بأن المصرف لن يقدم أية ضـمانات أو تأكيدات فيما يتعلق بصحة ودقة البيانات وصلاحيتها و/أو اكتمالها في حال البحث عنها أو الحصول عليها أو الإفصـاح عنها. وعليه فإن المتعامل يفهم ويقر ويؤكد بأن المصرف غير مسؤول عن تعويضه عن أية خسارة أو ضرر مباشر أو غير مباشر قد يترتب على عدم دقة وعدم صلاحية و/أو عدم اكتمال أي من هذه البيانات.

35. Value Added Tax

35 ضريبة القيمة المضافة

35.1 For the purpose of these Terms and Conditions, "VAT" means value added tax imposed on the supply of goods or services under the UAE Federal Decree-Law No. 8 of 2017 and the related executive regulations or any similar future tax

لأغراض هذه الشروط والأحكام، "ضريبة القيمة المضـافة" تعني ضريبة القيمة المضـافة المفروضة على تزويد المنتجات أو الخدمات بموجب المرسـوم بقانون اتحادي رقم 8 لعام 2017 واللوائح التنفيذية ذات الصـلة أو أي ضريبة مماثلة في المستقبل.

35.2 Any payments made by the Customer to the Bank under these Terms and Conditions for products and services provided shall be exclusive of VAT. The Customer shall pay to the Bank an amount equal to any VAT, if and /or when it becomes applicable, in addition to and at the same time as such payments are made.

35.2 أي مدفوعات يتم دفعها من قبل المتعامل للمصرف بموجب هذه الشروط والأحكام للمنتجات والخدمات المقدمة لا تشمل ضريبة القيمة المضافة. وسوف يدفع المتعامل للمصرف بالإضافة إلى هذه المدفوعات مبلغاً يساوي مبلغ ضريبة القيمة المضافة، اذا و/أو عندما تصبح مطبقة في نفس الوقت الذي تدفع فيه هذه المدفوعات.

35.3 All amounts set out in Agreement or otherwise payable by the Customer pursuant to this Agreement, whether the amount is paid as an advance payment, a deposit, on a fixed fee basis, or otherwise, are exclusive of Tax, including VAT. Where VAT is payable by the Customer under this Agreement, the amount payable for the supply (VAT exclusive) will be increased by the amount of the VAT applicable at the prevailing rate.

35.3 جميع المبالغ المنصـوص عليها في الاتفاقية أو المسـتحقة الدفع من قبل العميل بموجب هذه الاتفاقية، سواء تم دفع المبلغ كدفعة مقدمة أو وديعة أو على أسـاس رسـوم ثابتة أو غير ذلك، لا تشـمل الضريـبة، بما في ذلك ضريبة القيمة المضـافة. عندما تكون ضريبة القيمة المضـافة مسـتحقة الدفع من قبل العميل بموجب هذه الاتفاقية، سيتم زيادة المبلغ المستحق الدفع مقابل التوريد (باستثناء ضريبة القيمة المضافة) بمقدار ضريبة القيمة المضافة المطبقة بالمعدل السائد.

36. Taxation imposed by other Jurisdictions

36. الضرائب التي تفرضها الولايات القضائية الأخرى

36.1 The Customer is solely responsible for the Customer's tax affairs.

36.1 يتحمل العميل وحده المسؤولية عن الشؤون الضريبية للعميل.

36.2 The Bank may be required by law or by agreement with applicable tax authorities, to report certain information about the Customer (or, in the case of legal persons, the Customer's direct and indirect owners or the Customer's trustees and beneficiaries) and the Customer's relationship with the Bank, including information about the Customer's Accounts and other Services provided by the Bank to the Customer:

36.2 قد يطلب من البنك بموجب القانون أو بالاتفاق مع السـلطات الضريـبية المعمول بها الإبلاغ عن معلومات معينة عن العميل (أو، في حالة الأشـخاص الاعتباريين، المـالكين المباشرين وغير المباشرين للعميـل أو أمنـاء العميـل والمسـتفيدين منه) وعلاقة العميل بالبنك، بما في ذلك معلومات حول حسـابات العميل والخدمات الأخرى التي يقدمها البنك للعميل:

(a) To the tax authorities in the country where the Bank maintains Accounts for the Customer, which may then pass that information to the tax authorities in another country

(أ) إلى السلطات الضريبية في البلد الذي يحتفظ فيه البنك بحسابات للعميل، والتي قد تنقل تلك المعلومات بعد ذلك إلى السـلطات الضريـبية في بلد آخر قد يخضع

where the Customer may be subject to tax; or

فيه العميل للضريبة؛ أو

(b) directly to the tax authorities in the Customer's country of nationality or residence or other countries where the Bank reasonably determines or is required to presume the Customer is subject to tax

(ب) مباشرة إلى الســـلطات الضريـــبية في بلد جنســـية العميل أو إقامته أو البلدان الأخرى التي يقرر فيها البنك بشكل معقول أو يطلب منه افتراض أن العميل يخضع للضريبة

36.3 The Customer agrees to provide the Bank with any information (including declarations, certificates, documents, details of any special ruling or treatment applicable to the general nationality or category of person to which the Customer may belong) which the Bank may request (or which may otherwise be required) in connection with any tax, tax status or other applicable reporting requirements. The Customer must ensure that, when providing such information to the Bank, it is true and correct in every respect, not misleading in any way, and contains all material information relevant to the subject matter of the request. Should any information previously provided by the Customer become inaccurate or incomplete, the Customer must promptly notify the Bank.

36.3 يوافق العميـل على تزويـد البنـك بـأي معلومـات (بمـا في ذلـك الإقرارات والشهادات والمستندات وتفاصيل أي حكم أو معاملة خاصة تنطبق على الجنسية العامة أو فئة الشــخص الذي قد ينتمي إليه العميل) والتي قد يطلبها البنك (أو التي قد تكون مطلوبة بطريقة أخرى) فيما يتعلق بأي ضريبة أو وضع ضريبي أو متطلبات الإبلاغ الأخرى المعمول بها. يجب على العميل التأكد من أنها عند تقديم هذه المعلومات إلى البنك صــحيحة وصــحيحة من جميع النواحي، وغير مضـــللة بأي شكل من الأشكال، وتحتوي على جميع المعلومات الجوهرية ذات الصلة بموضوع الطلب. إذا أصـــبحت أي معلومات قدمها العميل ســـابقا غير دقيقة أو غير كاملة، يجب على العميل إخطار البنك على الفور.

37. Complaints

37. الشكاوى

The customer is required to inform the bank If in case the bank does not deliver the standard of service they expected, or if they think that the bank has made a mistake in respect of their transaction. In such instances, the Bank will then investigate the matter and rectify, if necessary, as quickly as possible. If the customer remains dissatisfied and the bank cannot resolve the complaint or is still unhappy after receiving the banks final response, the customer may also complain to the Central Bank of the UAE (www.centralbank.ae).

يطلب من العميل إبلاغ البنك إذا لم يقدم البنك مستوى الخدمة الذي يتوقعه ، أو إذا كان يعتقـد أن البنـك قـد ارتكـب خطـأ فيمـا يتعلق بمعـاملتـه. وفي مثـل هـذه الحالات، ســيقوم البنك بعد ذلك بالتحقيق في الأمر وتصــحيحه، إذا لزم الأمر، في أسرع وقت ممكن. إذا ظل العميل غير راض ولم يتمكن البنك من حل الشــكوى أو لا يزال غير راض بعد تلقي الرد النهائي للبنك ، فيجوز للعميل أيضــا تقديم شــكوى إلى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي (www.centralbank.ae).

38. Digital / Electronic Signature

38 التوقيع الرقمي/الإلكترون

38.1 The Customer understands and agrees that the Bank may from time-to-time offer products, services or banking facilities through digital and electronic channels and platforms. The Customer acknowledges and agrees that such offers may be accepted by the Customer by means of secure digital or electronic signature which shall be deemed to be a valid signature as the original signature of the Customer and shall constitute a valid, binding and enforceable signature of the Customer.

1. يفهم المتعامل ويوافق على أن المصرف من وقت لأخر قد يقوم بعرض منتجات وخدمات أو تسهيلات مصرفية من خلال القنوات والمنصات الإلكترونية والرقمية. كما يقر المتعامل ويوافق على أن هذه العروض قد يتم قبولها من قبله عن طريق التوقيع الإلكتروني أو الرقمي الآمن والذي يعتبر توقيعاً صــحيحاً كالتوقيع الأصــلي للمتعامل ويعتبر هذا التوقيع للمتعامل توقيعاً صحيحاً ونافذاً وملزماً.

38.2 The Customer agrees that any digitally or electronically signed instrument, document, contract, agreement or terms and conditions (including these Terms and Conditions and the Addendum) shall be deemed (i) to be "written" or "in writing," (ii) to have been signed by the Customer and (iii) to constitute a record created and maintained in the ordinary course of business and an original written record when printed from electronic files. Such paper copies or "printouts," if introduced as evidence in any judicial, arbitral, mediation or administrative proceeding, will be admissible as between the Bank and the Customer to the same extent and under the same conditions as other original business records created and maintained in documentary form.

2. يوافق المتعامل على ان أي وثيقة أو مســتند أو عقد أو اتفاقية أو شروط وأحكام (بما فيها هذه الشرــوط والأحكام والملحق) تكون موقعة توقيعاً إلكترونياً أو رقمياً تعتبر كأنها: أ) مكتوبة أو كتابية ب) قد توقيعها من قبل المتعامل وج) تشكل سجلاً منشأً ومحفوظاً في سياق العمل الاعتيادي وسجلاً / مستنداً أصلياً مكتوباً في حال تمت طباعته من ملفات إلكترونية. تكون هذه الأوراق/المســتندات المطبوعة أو نسـخها مقبولة في حال قدمت كدليل إثبات في أي إجراءات قضـائية أو تحكيمية أو وسـاطة أو إجراءات إدارية بين المصرـف والمتعامل بالقدر نفسـه وتخضـع لنفس شروط المستندات الأصلية المرتبطة بالعمل، التي أنشئت و حفظت كوثائق.

38.3 Neither the Bank nor the Customer shall contest the admissibility of true and accurate copies of digitally or electronically signed instruments, documents, contracts, agreements or terms and conditions.

3. لا يجوز للمصرف أو للمتعامل الاعتراض على صحة ودقة أي وثائق أو مستندات أو عقود أو اتفاقيات أو شروط وأحكام موقعة إلكترونياً أو رقمياً.

38.4 The Customer further understands and agrees that no certification authority or third-party verification is necessary to validate the Customer's digital or electronic signature and the lack of such certification or third-party verification shall not in any way affect the enforceability of the Customer's digital or electronic signature of any resulting instrument, document,

4. كما يفهم المتعامل ويوافق على عدم الحاجة إلى ســلطة تصــديق أو تحقق من طرف ثالث للتحقق من صــحة توقيع المتعامل الإلكتروني أو الرقمي، كما أن عدم وجود مثل هذا التصــديق أو التحقق من قبل طرف ثالث لا يؤثر بأي شــكل من الأشكال على نفاذ التوقيع الإلكتروني أو الرقمي للمتعامل على أي وثيقة أو مستند أو

contract, agreement or terms and conditions between the Customer and the Bank. Furthermore, the Customer understands, acknowledges and agrees a digital or electronic signature of the Customer's representative or appointed attorney to any instrument, document, contract, agreement or terms and conditions or any person authorised access to Customer's accounts for and on behalf of the Customer shall constitute a valid, binding and enforceable signature as the original signature of the Customer.

عقد أو اتفاقية أو شروط وأحكام بين المصرف والمتعامل.

علاوة على ذلك، فإن المتعامل يفهم ويقر ويوافق على أن التوقيع الإلكتروني أو الرقمي لممثله أو وكيله المعين على أي وثيقة أو مستند أو عقد أو اتفاقية أو شروط وأحكام، أو أي شخص مفوض بالدخول إلى حسابات المتعامل لصالح أو بالنيابة عن المتعامل، سوف يكون صحيحاً وملزماً ونافذاً حاله حال التوقيع الأصلي للمتعامل.

38.5 For the purposes of this section, "digital or electronic signature" means any letters, numbers, symbols, fingerprints, codes, images, graphics, algorithms, voice or processing system or any combination thereof in electronic form applied to, incorporated in, or logically associated with data message with the intention of authenticating or approving the same.

.5 لأغراض هذا القسم، "التوقيع الرقمي أو الإلكتروني" يعنى أي أحرف أو أرقام أو رموز أو بصمات أصابع أو شيفرات أو صور أو رسومات أو معادلات أو صوت أو نظام تشغيل/إجرائي أو أي مزيج/تركيب من ذلك على شكل إلكتروني

يطبق على أو يُدمج في أو يرتبط منطقياً مع رسالة بيانات ذات صلة وذلك بنية المصادقة و الموافقة على عده توقيعاً رقمياً أو إلكترونياً.

39. Cooling off Period

39. فترة السماح بالإلغاء

(a) The Customer has the right to refuse an ENB product or service during the Cooling-off Period without any penalty and/or providing any reason.

(أ) يحق للعميل رفض منتج أو خدمة من بنك النيلين خلال فترة السماح بالالغاء دون أي عقوبة و/أو تقديم أي سبب.

(b) Should the customer refuse an ENB product or service within the Cooling-off Period, any fees or charges shall be refunded back to their net of any direct costs already incurred by ENB. The customer must settle any outstanding balance/debt (other than fees levied by ENB) in full immediately.

ب) إذا رفض العميل منتج أو خدمة من بنك النيلين خلال فترة السماح بالالغاء ، رد أي رسوم أو مصاريف إلى صافي أي تكاليف مباشرة تكبدها النيلين بالفعل. يجب على العميل تسوية أي رصيد / دين مستحق (بخلاف الرسوم التي يفرضها النيلين) بالكامل على الفور.

(c) The Customer is required to notify ENB of their withdrawal from the product / service within the Cooling-off Period in writing or via electronic means acceptable to the Bank.

(ج) يتعين على العميل إخطار بنك النيلين بانسحابه من المنتج/الخدمة خلال فترة السماح بالالغاء كتابة أو عبر الوسائل الإلكترونية المقبولة لدى البنك.

(d) The Bank may require the customer to waive their right to a Cooling-off Period for products or services that require immediate execution or may be price sensitive to the time of execution at the point of signing the contract. If the customer chooses to waive their right to a Cooling-off Period, they will no longer be entitled to a refund of fees and/ or charges.

(د) يجوز للبنك أن يطلب من العميل التنازل عن حقه في فترة السماح بالالغاء للمنتجات أو الخدمات التي تتطلب التنفيذ الفوري أو قد تكون حساسة للسعر لوقت التنفيذ عند نقطة توقيع العقد. إذا اختار العميل التنازل عن حقه في فترة السماح بالالغاء ، فلن يحق له بعد ذلك استرداد الرسوم و / أو الرسوم.

The above terms and conditions shall be effective from 20st April 2022

يسرى العمل بالشروط و الاحكام المذكورة أعلاه ابتداءً من 20 أبريل 2022

I, the undersigned hereby declare that I have read, understood and accepted the above Terms and Conditions, the and Announcement of Profit Distribution Method, the Schedule of Fees displayed by the Bank in the branches and/or on the Bank's website (www.nileinuae.com) and any amendment to the Terms and Conditions from time to time by the Bank and notified to me in writing.

I undertake to comply with all the above Terms and Conditions, and the Schedule of Fees at all material times. I hereby agree to indemnify the Bank and keep the Bank and its group members and service provider(s) indemnified, free from and harmless against all actual costs, liabilities, losses, expenses, claims or damages howsoever arising from negligence, willful misconduct, collusion or any breach of the Terms and Conditions, and the Schedule of Fees.

In addition, I understand and agree that the Bank, its group members and its service providers shall not be liable for any costs,

أنا الموقع/ الموقعة أدناه أقر بأنني قد قرأت وفهمت ووافقت على الشروط والأحكام أعلاه، وإعلان طريقة توزيع الأرباح وجدول الرسوم المعلن، في جميع فروع المصرف و/أو على موقعه الالكتروني (www.nileinuae.com) وأي تعديل على الشروط والأحكام من وقت إلى آخر من قبل المصرف يتم اخطاري به كتابةً.

كما أتعهد بالالتزام بكافة الشروط والأحكام أعلاه وجدول الرسوم في جميع الأوقات. وأوافق على تعويض المصرف، اعضاء مجموعته ومزودي خدماته عن جميع التكاليف والالتزامات والخسائر والنفقات والمطالبات أو الأضرار الفعلية مهما كانت والناشئة عن التقصير والتعدي والتواطؤ أو أي خرق للشروط والأحكام وجدول الرسوم.

إضافة إلى ذلك فإنني أفهم وأوافق بأن المصرف وأعضاء مجموعته ومزودي خدماته لن يكونوا مسؤولين عن أي تكاليف ونفقات ومطالبات

expenses, claims, losses or damages howsoever arising out of or in connection with the Terms and Conditions, and the Schedule of Fees other than for gross negligence or willful misconduct of the Bank, its group members, service providers, employees, agents or representatives, in which case they shall be liable only for actual loss or damage, that may be suffered by the Customer.

وخسائر أو أضرار كيفما كانت ناشئة من أو فيما يتعلق بالشروط والأحكام وجدول الرسوم وإعلان طريقة توزيع الأرباح باستثناء حالات التقصير والتعدي من المصرف وأعضاء مجموعته وموظفيه ووكلائه وممثليه حيث يكونون في هذه الحالة مسؤولين عن الخسارة أو الضرر الفعليين فقط اللذين قد يتكبدهما المتعامل.

I understand that the Bank may offer new products and services to me from time to time and may issue new terms and conditions for such products and services in accordance with the relevant laws, regulations and the Terms and Conditions. I understand and agree that such new terms and conditions shall form an integral part of the Terms and Conditions and agree to be bound by them if I subscribe for such products and services.

أفهم بأن المصرف قد يقدم منتجات وخدمات جديدة لي من وقت لأخر، كما يمكن له أن يصدر أحكام وشروط جديدة لهذه المنتجات والخدمات وفقا للقوانين ذات الصلة واللوائح والشروط والأحكام. كما أفهم وأوافق أن هذه الشروط والأحكام الجديدة تشكل جزءاً لا يتجزأ من شروط والاحكام وأوافق على الالتزام بها في حال قبولي لمثل هذه المنتجات والخدمات.

Accordingly, I hereby sign.

وعليه أوقع.

Customer full name		**اسم المتعامل بالكامل**
Date		**التاريخ**
Signature		**التوقيع**

For and on behalf of EL NILEIN BANK- Abu Dhabi		**باسم وبالنيابة عن بنك النيلين – ابوظبي**
Name		**الاسم**
Job title		**المسمى الموظيفي**
Date		**التاريخ**
Signature		**التوقيع**